G
497.917
M219grb

COLLECTION
GAGNON

BIBLIOTHEQUE DE LA
VILLE DE MONTREAL

COLLECTION
GAGNON

G
497.917
M2196rb

91946

VILLE DE MONTREAL
3 2777 0058 6173 2

# Grammar
# of the
# Micmaque Language
# of Nova Scotia.

Edited from the Mss. of Abbé Maillard by the Rev. Jos. M. Bellenger. New York 1864.

SHEA'S

LIBRARY OF AMERICAN LINGUISTICS.

IX.

1G2219 41446

# GRAMMAR

OF THE

# MIKMAQUE LANGUAGE

OF NOVA SCOTIA,

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS OF THE ABBÉ MAILLARD

BY THE

REV. JOSEPH M. BELLENGER.

NEW YORK:
CRAMOISY PRESS.
1864.

# GRAMMAIRE

DE LA

# LANGUE MIKMAQUE,

PAR

M. L'ABBE MAILLARD,

REDIGÉE ET MISE EN ORDRE PAR JOSEPH M. BELLENGER, Ptre.

NOUVELLE-YORK :
PRESSE CRAMOISY DE JEAN-MARIE SHEA.
1864.

# GRAMMAIRE DE LA LANGUE MIKMAQUE.

## AVANT-PROPOS.

Une Grammaire Mikmaque doit être quelque chose de bien imparfait, vu que bien peu ont sondé le génie de cette langue. M. Maillard est le seul qu'on connaisse qui ait bien approfondi cet idiome ; et qui ait été le plus en état de nous donner les vrais principes d'une langue si peu conforme au genie des autres langues. Un commençant n'a rien mieux à faire que de s'instruire dans ses cahiers pour parler purement et correctement sauvage. Cependant, pour faciliter l'étude de cette langue, j'ai entrepris de travailler sa grammaire qui manque de methode et même de clarté par endroits.

---

Les Sauvages Mikmaques distinguent deux genres dans leur langue, le genre *noble* et le genre *ignoble ;* le premier pour les choses qui ont vie, et le second pour les choses qui en sont dépourvues. Ces deux genres influent non seulement sur les noms, les adjectifs, mais aussi sur les verbes, comme nous verrons. Ils ont trois nombres, le Singulier, le Duel, et le Pluriel. Deux individus et même trois appartiennent au duel, mais le duel ne se trouve que dans la conjugaison des verbes. Ils ont deux tems dans leurs noms, le présent et le passé. Ils n'ont point de pronoms possessifs ; mais employent l'initiale des pronoms personnels avec une désinence particulière de leurs noms pour exprimer la possession. Quelques exemples éclairciront ces règles.

Les pronoms dont on prend l'initiale sont nil, *moi ;* kil, *toi,* ou oula, *cela ;* kinou et ninen, *nous ;* kilau, *vous ;* ouakela, *ces choses là.* Quoique le pronom personnel de la troisième personne soit neguem où negom, *lui ;* neguela, *eux.*

Il y a une différence remarquable entre kinou et ninen. Les Sauvages parlant à des Français diront ninen elnouiek, *nous sauvages :* parceque ceux à qui ils par-

lent ne sont point compris dans ce *nous*. Mais s'ils parlent entre Sauvages ils diront kinou elnouikou. Cette distinction s'observe dans tous les verbes, au duel comme au pluriel. Peu de langues savantes nous offriroit une distinction si délicate et si raisonnée. Mais donnons un exemple d'un nom avec son pronom possessif: n'ousch, *mon père;* k'ousch, *son père;* ouschel, *son père;* k'ouschinou et n'ouschinen, *notre père;* k'ouschiouan, *votre père;* ꞩschioual, *leur père.* Au temps passé, on dira n'ouschak, *mon père;* n'ouschinak, *nos pères.* Et de plus encore en parlant des absens on dira n'ouschiouooouak. Mais comme je m'appercois que la diphthongue *ou* rends ses mots difficiles à lire, j'y suppléerai à l'avenir par le caractère grec ꞩ (ou par un 8 caractère des chiffres), et on dira alors: n'ꞩschiꞩoꞩak, *nos pères.* Le *k* italique est plutôt un simple accent qu'une lettre; il marque une forte aspiration; notre *h* aspirée pourroit y suppléer.

La terminaison prétérite en *ak* est pour les noms nobles, en *ok* pour les noms propres, et en *ek* pour les noms ignobles. Piel, *Pierre,* fera Pielok au passé: pibnakan, *pain,* fera pibnakanek, et n'ꞩsch, *mon père,* n'ꞩschak.

Le pluriel dans les noms se forme en ajoutant ĸ à la fin du mot: elnꞩ, *un homme;* elnꞩk, *des hommes.* Quelques fois ce ĸ demande le changement de quelques lettres initiales, comme chakman, *un chef;* chakmak, *des chefs;* epit, *une femme;* epigik, *des femmes.* Dans les noms inanimés, le pluriel se forme en *al, el, il,* ou *ꞩl:* makamigan, *terre;* makamigal; m'kechen, *soulier;* m'kechenel ou m'kechen'l, *souliers.*

Il y a un diminutif pour les noms; il se forme en ajoutant *chich* à la fin du mot: ꞩlakan, *un plat;* ꞩlakanchich, *un petit plat;* epidich, *une fille;* epidechich, *une petite fille.*

K'chi devant le nom a un éffet contraire; c'est une espèce de superlatif: patliach, *un prêtre;* k'chipatliach, *un evêque;* chabeꞩit, *sâge;* k'chichabeꞩit, *très sâge.*

tan, genre noble, sing. tan, plur. tanik.
au passé tanak, tannkik.
genre ignoble, sing. tan, plur. tanel.
passé, tanek, plur. tannkel.

Passons tout de suite aux verbes.

La langue Mikmaque peut passer sans contredit pour une des langues les plus riches et les plus expressives en verbes; tous les mots pour ainsi dire sont susceptibles de devenir verbes, au moins les noms et les adjectifs: kꞩndeau, *pierre;* kꞩdeꞩi, *je suis pierre;* kelꞩlk, *beau.*

## NOTES.

*K* (italique) est plutôt un signe d'aspiration qu'une lettre.

*Ln* se prononce comme *l-n* separé: mꞩiꞩaln, prononcez mꞩi-ꞩāl-n; ln ou lndenan, *car,* prononcez él-èndenan.

yaljꞩgi, prononcez ā-lā-jou-gi, *je suis maître.*

Quand deux K sont ensemble, le premier est pour la lettre initiale des pronoms kil et kilau, comme vous le verrez par la suite, et il se prononce eŭk, très bref: k'kich, *la mère*, prononcez eŭk-kich. On ne le prononce point, ou insensiblement, dans les secondes personnes du présent du subjonctif: k'kedlamchedemen, *que tu croyes;* k'kedlamchedemenan, *que vous croyez.*

*Aie* est long ou bref. Alors on le marque suivant sa quantité d'une longue ou d'une breve. Elajɛdmäie, *je prie*, aïe s'y prononce comme aille, dans le mot qu'il aille. Pɛnāi, qu'on met après un nom de nombre comme verbe, qui exprime l'âge, comme nēɛ pɛnāi, *j'ai quatre ans*, aïe s'y prononce comme *aille* dans *paille.*

Quelquefois M. Maillard écrit indifféremment aie et aye, et même quelquefois äi et äẏ; mais il faut se fixer à une orthographe stable, je choisis aiė; ainsi j'écrirai elajɛdmaie, *je prie*, et non elajɛdmaye, elajɛdmai, ni elajɛdemay.

Eie, eye, ei, ey, aussi indifféremment l'un pour l'autre, je choisis *ei.* On le prononce comme aye dans le mot *payer*, je paye. Elɛgɛei, *je travaille;* nechiei, *je tombe.* Quand il y a un accent aigu sur l'é, il se prononce séparément: afchech, *petit*, prononcez afquieche.

### DES ACCENTS.

Je me sers de deux accens (ég èg).

Ces accens n'ont point de difficulté, et repondent à l'é fermé et l'è ouvert de la langue Française.

---

## Des Noms.

Il n'y a point de declinaison en Mikmaque; c'est à dire, que les noms ne varient point leurs finales suivant les différens cas. Comme en latin, cependant, les noms varient considérablement leurs finiales et lettres initiales suivant les différens tems, nombres, personnes, et suivant leurs relations de régime ou de sujet avec le verbe; ils varient encore quand ils sont affectés d'une négation. Nous éclaircirons ces choses à mesure que nous avancerons.

### DES GENRES.

Il y a deux genres, le genre noble et le genre ignoble.

Le genre noble comprend tout ce qui a vie, on l'appelle aussi genre animé. Le genre ignoble comprend tout ce qui n'a point vie, on l'appelle aussi genre inanimé. Cependant, il y a des noms de choses inanimées que les Sauvages classent au rang des choses animées, comme on le verra bientôt dans les mots kelo*kokɛ*ech et melakech.

### DU NOMBRE.

Il y a deux nombres dans les noms, le singulier et le pluriel, et cela tant pour le genre noble que pour le genre ignoble. Le singulier est quand on parle d'un seul. Le pluriel quand on parle de plusieurs.

Pour le genre animé ou noble, le pluriel se forme en ajoutant ĸ à la fin du mot le fesant précéder quelquefois de *a*, *e*, ou ꞩ. Exemples: lnꞩ, *homme;* lnꞩk, *hommes:* chaꞩkmān, *prince, chef, seigneur, monsieur* (nom de dignité); chaꞩkmaꞩk, *chefs,* etc.; kelokokꞩech, *étoile:* kelokokꞩechk, *étoiles;* melaꞩkech, *mamelle;* melaꞩkechk, *mamelles.* Les noms en *t* font gik: epit, *femme;* epigik, *femmes;* tepkꞩnꞩget, *lune, mois;* tepkꞩnꞩgekik, *lunes, mois.*

Dans le genre inanimé le pluriel se forme en *al, el, il, ꞩl:* maꞩkamigueꞩ, *terre;* maꞩkamigal, *terres;* m'kechen, *soulier;* m'kechenel, *souliers;* ꞩlidajꞩdi, *joie;* ꞩlidajꞩdil, *joies;* ꞩidney, *narine;* ꞩidnꞩl, *narines.* Ce qu'il y a d'assuré c'est que les noms en *m* et *n* font *mel* et *nel,* ou par contraction *m'l* et *n'l.*

### DU TEMS.

On distingue aussi deux tems dans les noms tant au singulier qu'au pluriel, le présent et le passé.

Pour le genre noble la terminaison passée ou prétérite est en aꞩk et oꞩk pour les noms propres. Ex.: lnꞩ, *homme;* lnꞩaꞩk au passé; epit, epitaꞩk, ou epidaꞩk, *femmes;* Lꞩi, Lꞩioꞩk, *Louis.*

Au pluriel la terminaison prétérite est en *ik, tkik.* Il est difficile de donner des règles générales. L'oreille et l'usage y suppléera facilement: lnꞩ, *homme;* lnꞩk fait lnkik; epit fait epitkik.

Pour le genre ignoble, le singulier du tems prétérit est en *ek,* et le pluriel est en *kel* ou *guel.*

| | Présent. | | Prétérit. |
|---|---|---|---|
| Sing. | pibenaꞩkan | *pain* | pibenakenek. |
| Plur. | pibenakanel | *pains* | pibenakannkel. |

Pour faire un diminutif dans les noms des genres on ajoute *chich* à la fin du nom pour le singulier: lemꞩch, *chien;* lemꞩchchich, ou simplement lemꞩchich, *petit chien;* Michel, Michelchich, *le petit Michel;* ꞩigꞩom, *cabane;* ꞩigꞩomchich, *petite cabane.*

Pour le pluriel dans le genre noble, on ajoute *k* au bout du *chich:* lemꞩchichk, *des petits chiens;* et pour le genre ignoble, on change *chich* en *chigel:* ꞩigꞩomchigel, *des petites cabanes.*

Pour amplifier un nom soit noble ou ignoble, singulier ou pluriel, on met k'chi devant ce nom: ꞩlaꞩkan, *plat;* k'chiꞩlakan, *grand plat;* chabeꞩit, *sage;* k'chichabeꞩit, *très sage;* patliàch, *prêtre;* k'chipatliach, *evêque.*

## Des Adjectifs.

Les adjectifs, comme les noms, se divisent en nobles et ignobles, et ils suivent les mêmes règles que les noms pour le singulier et le pluriel, pour le présent et passé ; ainsi il est inutile de répéter ici ce qu'on a dit pour les noms.

Le pluriel dans les adjectifs du genre noble est en *gik* ou *guik ;* les adjectifs en *g* font *quik.*

L'adjectif s'accorde en genre, nombre, et tems avec le nom auquel il se rapporte.

| | Adjectif noble. | Adjectif ignoble. | |
|---|---|---|---|
| Sing. | mèchkilk, *grand.* | mèchkik, *grand.* | présent. |
| Plur. | mèchkilkik, *grands.* | mèchkiguel, *grands.* | |
| Sing. | mèchkilkchebenak, *grand.* | mèchkikchebenek, *grand.* | passé. |
| Plur. | mèchkilkchebenika, *grands.* | mechkikcheniguel, *grands.* | |
| | mèlkiguenat, *fort.* | mèlkiguenak, *fort.* | au présent. |
| | melkiguenakik, *forts.* | melkiguenal, *forts.* | |

On trouvera plus facilement la manière de rendre le temps passé dans les adjectifs quand on saura conjuguer les verbes.

Il arrive rarement que le singulier présent soit différent dans les deux genres :

| | |
|---|---|
| albadɘ afchech | *un petit garçon.* |
| albadɘk afchechk | *des petits garçons.* |
| albadɘak afchechak, ou, afchechɘchebenak, | *un petit garçon.* |
| albadɘkik afchechkik, ou, afchechɘchebenika, | *des petits garçons.* |
| eptakan afchech | *une petite assiète.* |
| eptakan'l afchechguél | *des petites assiètes.* |
| eptakanek afchèchkchebenek | *une petite assiète.* |
| eptakannkel afchechkchebeniguel | *des petites assiètes.* |

## TABLEAU

POUR RÉDUIRE UN NOM OU ADJECTIF DU TEMS PRÉSENT AU TEMS PASSÉ.

### NOMS ET ADJECTIFS.

| NOBLES. | | IGNOBLES. | |
|---|---|---|---|
| *Singulier.* | | *Singulier.* | |
| Finales Présentes. | Finales Passées. | Présent. | Passé. |
| ʁsi .... ʁsia*k* | ʁsida*k* | ʁsi | ʁsiek |
| chich | chija*k* | chich | chijek |
| ech | echa*k* | au, eau | eʁek |
| eg | ega*k* | ueau, ueʁ | ueʁek |
| gatk | gada*k* | m, n | mek, nek |
| it ¦ | ida*k* | | |
| m | ma*k* | | |
| n | na*k* | | |
| ʁ | ʁa*k* | | |
| ʁeg | ʁèga*k* | | |

On s'exprime avec cette terminaison en ak en parlant des absens.

Les noms et adjectifs, auxquels on ne peut facilement donner la finale simple en a*k* pour le noble, prennent chebena*k* ou chenak: kelʁlk fait kelʁlkchebenak, *beau;* et pour le genre ignoble on met chebenek ou chenek; ainsi l'on dit kelʁlk-chebenek pour *une belle chose* au passé.

On dit pourtant kelʁlka, en parlant au présent mais d'une personne absente.

*Pluriel.*—Pour le pluriel noble au prétérit, dans les noms qui finissent au singulier par ʁ, it, ech, ajoutez kik.

| | |
|---|---|
| ʁit fait ʁichenik, | ʁitkik |
| au | akik |
| gʁ | gʁuik |
| eg | kchebenik |

La terminaison plurielle va en ik, ikik, chenik, ou chebenik.

Les noms dont le singulier passé est en chenak ou chebenak font chenik et chebenik. La conjugaison des verbes facilitera ces choses. Le meilleur serait un dictionnaire, où chaque mot auroit son pluriel et le prétérit désigné; ainsi que la difference des deux genres pour les adjectifs.

*Exercise sur la Table.*—Elʁéʁit, *méchant;* au pluriel prétérit elʁéʁichenik, *les méchants;* kigigʁ, *vieux;* kigigʁuik, *les vieux;* epidech, *fille;* epidechkik, *les filles;* malèg, *paresseux;* malekchebenik, *paresseux.*

## De la Negation.

Les négations sont mɐ, mokɐech, *ne pas, rien;* matteau, *jamais;* on y joint echkɐmenak, *avant, auparavant.*

La négation donne une autre finale aux noms qu'elle affecte: je nomme cette finale *finale négative.*

Dans le genre inanimé tout nom substantif ou adjectif affecté d'une négation change sa terminaison en nɐ ou ɐinɐ pour le présent singulier in nɐgɐl ou nɐgɐel pour le pluriel.

Au passé on ajoute kchep ou gɐek au bout de nɐ ou ɐinɐ pour le singulier, et nɐkchebenel pour le pluriel. Exemple:

*Singulier.*

| | | |
|---|---|---|
| Présent. | chabɐgɐan, *eau* | mɐ chabɐgɐaninɐ, *point d'eau.* |
| Passé. | chabɐgɐanek, *eau* | mɐ chabɐgɐaninɐkchep, ou mɐ chabɐgɐaninɐgɐek, *point d'eau.* |

*Pluriel.*

| | | |
|---|---|---|
| Présent. | chabɐgɐanel, *eaux* | mɐ chabɐgɐaninɐgɐl, ou nɐgɐel, *point d'eaux.* |
| Passé. | chabɐgɐannkel, *eaux* | mɐ chabɐgɐaninɐkcheben'l, *point d'eaux.* |

Pour dire *il n'y avait point d'eau,* on dit simplement mɐchabɐgɐaninɐkchep. En employant le verbe *être* pour y avoir, on fait tomber la négation sur le verbe, et non sur le nom. *Il n'y a point d'eau,* on tourne *l'eau n'est point.* Chabɐgɐan mɐ edenɐk (edenɐk du verbe eim, *je suis*).

*Singulier.*

| | | |
|---|---|---|
| Présent. | kelɐlk, *beau* ou *bon* | mɐ kélɐltenɐ, *point bon* ou *point beau.* |
| Passé. | kelɐlkchebenek, *beau* | mɐ kelɐltenɐkchep, *point beau* ou *point beau.* |

*Pluriel.*

| | | |
|---|---|---|
| Présent | kelɐlkel, *beaux* ou *bons* | mɐ kélɐltenɐgɐl, *point bons* ou *point beaux.* |
| Passé. | kelɐlkcheniguel, *beaux* | mɐ kelɐltènɐkchebenel, *point bons.* |

*Cette eau n'est point bonne,* mɐ kelɐltenɐ ɐla chabɐgɐan, mais on dit mieux en employant le verbe kelɐgi, *je suis bon,* mɐ kelɐgiɐk ɐla chabɐgɐan, comme nous le verrons quand nous serons rendu aux conjugaisons: dans la première phrase, le

verbe *être* n'y est point renfermé ; car il ne peut point servir en Sauvage d'auxiliare comme notre langue. Ainsi cette manière de s'exprimer ne s'emploie que dans le style commun et famillier.

M. Maillard s'étend bien peu sur les noms du genre noble, précédés de la négation ; pour toute régle il ne donne que cet exemple ; *point d' homme*, mokɐech inɐinɐ ; mais comme tous les noms deviennent verbes chez les Mikmaques, on verra de quelle manière il faut s'exprimer dans ces cas quand nous serons aux conjugaisons.

---

## Des Pronoms.

Comme nous, les Mikmaques ont des pronoms personnels pour designer les personnes. Ces pronoms sont :

| | | | |
|---|---|---|---|
| nil | *moi* | kinɐ ou ninen | *nous.* |
| kil | *toi* | kilau | *vous.* |
| negueum | *lui* | negmau | *eux.* |

Il y a une différence remarquable entre ninen ou kinɐ ; le premier s'emploie quand on adresse la parole à une personne distinguée de celles qui parlent, par exemple, des Sauvages parlant à des Français, diront, ninen Inɐiek, *nous Sauvages ;* parceque ninen ne comprend point dans son acception ceux à qui on adresse la parole. En parlant entre Sauvages, ils diront, kinɐ inɐikɐ, *nous Sauvages ;* parceque kinɐ comprend dans sa signification les personnes aux qu'elles on parle. Ces deux pronoms influent différemment sur le verbe en changeant sa terminaison. On auroit bien des langues savantes et polies à courir avant que de trouver une distinction si délicate et si bien raisonnée.

Leurs pronoms démonstratifs sont :

| | |
|---|---|
| ɐla, | *celui-ci, celle-ci, ceci ; celui la, celle la, cela.* |
| neguela, | *ceux ci, celles ci, ces choses.* |
| ɐakela, ou ɐaguela, | *ceux la, ceux la, ces choses.* |

Les Sauvages n'ont point de pronoms possessifs.

Pour exprimer la possession d'une chose, ils prennent la première lettre des pronoms nil, kil, ɐla, *moi, toi, celui-ci,* ou *celui-là,* et kinɐ, ou ninen, kilau, et ɐakela, *nous, vous, ceux-ci, ceux la,* et ils la font preceder le nom auquel ils veulent la joindre, et alors ce nom varie sa finale suivant la lettre initiale qui l'affecte, de cette manière :

## ꞩèchtaꞩlk, *Sauveur.*

*Présent.*

| | |
|---|---|
| nil n'ꞩèchtaꞩlkꞩm | *mon Sauveur.* |
| kil k'ꞩèchtaꞩlkꞩm | *ton Sauveur.* |
| ꞩla ꞩèchtaꞩlkꞩm | *son Sauveur.* |
| kinꞩ k'ꞩèchtaꞩlkꞩminꞩ | *notre Sauveur.* |
| ninen n'ꞩèchtaꞩlkꞩminen | *notre Sauveur.* |
| kilau k'ꞩèchtaꞩlkꞩmꞩau | *votre Sauveur.* |
| ꞩakela ꞩèchtaꞩlkꞩmꞩal | *leur Sauveur.* |

*Passé.*

M. Maillard ne parle point du passé, je pense que c'est

| | |
|---|---|
| n'ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *mon Sauveur.* |
| k'ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *ton Sauveur.* |
| ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *son Sauveur.* |
| k'éꞩchtaꞩlkꞩmak | *notre Sauveur* |
| n'ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *notre Sauveur.* |
| k'ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *votre Sauveur.* |
| ꞩèchtaꞩlkꞩmak | *leur Sauveur.* |

## èꞩschimk, *être fils, avoir un père.*

*Présent.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| n'ꞩtch | *mon père* | n'ꞩsch | *mon père.* |
| k'ꞩtch | *ton père* | k'ꞩsch | *ton père.* |
| ꞩtchel | *son père* | ꞩschel | *son père.* |
| k'ꞩschinꞩ | *notre père* | k'ꞩschinak | *nos pères.* |
| n'ꞩschinen | *notre père* | n'ꞩschinak | *nos pères.* |
| k'ꞩshiꞩau | *votre père* | k'ꞩschiꞩak | *vos pères.* |
| ꞩschiꞩal | *leur père* | ꞩschiꞩakal | *leurs pères.* |

*Passé.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| n'ꞩschak | *mon père* | k'ꞩschiꞩakik | *vos pères.* |
| k'ꞩschak | *ton père* | ꞩschiꞩakik | *leurs pères.* |
| ꞩschak | *son père.* | | |
| k'ꞩschinakik | *nos pères.* | | |
| n'ꞩschinakik | *nos pères.* | | |

Remarque.—En parlant des absents, on dira n'ʁschiʁoʁak, *nos pères ;* k'ʁschiʁoʁak, *vos pères ;* ʁschiʁoʁak, *leurs pères. Mon père est bon*, se dit au présent n'ʁtch kelʁgit, et au passé en se servant de l'adjectif on dira n'ʁtcha*k* kelʁlka*k*. On se sert de la même expression en l'absence des personnes quoiqu'au temps présent. Je parlerai plus au long de cette remarque à la fin de mon cahier.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| n'āye | *ma chose* | kāyʁau | *votre chose* | naïl | *ma chose.* |
| k'āye | *ta chose* | ʁāyʁal | *leur chose* | k'aïl | *ta chose.* |
| ʁāye | *sa chose* | n'aÿnen | *nos choses* | ʁaïl | *sa chose.* |
| kāynʁ | *notre chose* | k'āyʁau | *vos choses.* | | |
| nāynen | *notre chose* | ʁ'āyʁal | *leurs choses.* | | |

nil n'aye, *cela est à moi ;* n'ʁtch ʁaye, *cela est à mon père ;* ki-kaye, *cela est à toi :* on ne dit point kil kāye, car ce mot signifie un chose obscène.

aligan, *bien ;* plur. aligal, *biens.*

n'tyaliguem, *mon bien ;* k'tyaliguem, ʁt'yaliguem, *ton, son bien ;* k-minʁ, n'minen, *notre*, k'mʁau, *votre*, ʁt-mʁal, *leur*, k'minal, *nos*, k'mʁal, *vos*, ʁmʁal, *leurs*, n'm'l, k-m'l, ʁm'l, *mes, tes, ses biens.*

m'tinin, *corps*, ou *soi même.*

nil ntinin, *mon corps, moi, moi-même, ma personne.*

kil ktinin, *toi même ;* néguenm ʁtinin, *lui même ;* kinʁ k'tininenʁ, ou, ninen n'tininenen, *nous mêmes ;* kilau k'tininéʁau, *vous mêmes ;* negmau ʁtininеʁal, *eux mêmes.*

eléguéʁit, *roy ;* n'téléguem, *mon roy :* on devrait dire n'éléguem, mais d'ordinaire on fait suivre la lettre initiale d'un *t* quand le nom commence par une voyelle.

*Singulier.*

| | |
|---|---|
| n'téléguem | *mon roy.* |
| k'téléguem | *ton roy.* |
| ʁ'teleguem*l* | *son roi.* |
| k'teleguminʁ | *notre roi.* |
| n'telegueminen | *notre roi.* |
| k'teleguemʁau | *votre roi.* |
| ʁ teleguemʁal | *leur roi.* |

*Pluriel.*

| | |
|---|---|
| k'telegueminak | *nos rois.* |
| k'teleguemʁal | *vos rois.* |
| ʁ teleguemʁal | *leurs rois.* |

## Cha*k*man, *Seigneur.*

*Singulier.*

| | |
|---|---|
| n'cha*k*man | *mon seigneur.* |
| k'cha*k*mam | *ton seigneur.* |
| ʁ'cha*k*mam'l | *son seigneur.* |

| | |
|---|---|
| k'cha*k*mamins | *notre seigneur.* |
| n'cha*k*maminen | *notre seigneur.* |
| k'cha*k*mamsau | *votre seigneur.* |
| s'cha*k*mamsal | *leur seigneur.* |

*Pluriel.*

| | |
|---|---|
| k'cha*k*maminak | *nos seigneurs.* |
| k'cha*k*mamsal | *vos seigneurs.* |
| s'cha*k*mamsal | *leurs seigneu s.* |

Le vocatif pluriel est en tst: cha*k*matst, *mes seigneurs.*

chakmanchksei, *dame;* n'chakmanchksem, *ma dame;* chakmanchkseetst, *mes dames.*
eléguésichk, *reine;* n'téléguesichksm, *ma reine.*
tosey, *camarade, ami;* n'tsdem, *mon ami;* todst, *mes amis.*

## Esigmasimk, *être frère, allié, parent.*

*Singulier.*

| | |
|---|---|
| nigmāch | *mon allié.* |
| kigmach | *ton allié.* |
| sigmachel | *son allié.* |
| kigmens | *notre allié.* |
| nigmenen | *notre allié.* |
| kigmasau | *votre allié.* |
| sigmasal | *leur allié.* |

*Pluriel.*

| | |
|---|---|
| kigmena*k* | *nos alliés.* |
| nigmenak | *nos alliés.* |
| kigmasal | *vos alliés.* |
| sigmasal | *leurs alliés.* |
| nigmatst | *mes alliés.* |
| nigma*k* | *mes alliés.* |
| kigma*k* | *tes alliés.* |
| sigmak | *ses alliés.* |

| | |
|---|---|
| nigmach tabsgiok | *mon époux, mon épouse.* |
| kigmach tabsgiok | *ton époux, ton épouse.* |
| sigmachel tabsgitigel | *son époux, son épouse.* |
| nigmach ta*k*bsgsātagiek | *mon époux, mon épouse.* |
| kigmach ta*k*bsgsātagio*k* | *ton époux, ton épouse.* |
| sigmachel ta*k*bsgsātagitigel | *son époux, son épouse.* |

| | |
|---|---|
| kigmena*k* tokoȣgȣatajȣltiek | *nos époux, nos épouses.* |
| kigmaȣal tokbȣgȣatajȣltio*k* | *vos époux, vos épouses.* |
| ȣigmaȣal tokbȣgȣatajȣltitigel | *leurs époux, leurs épouses.* |

*Nota.* tabȣgiek, veut dire *nous sommes deux.*
tabȣgiok, *vous êtes deux.*
tabȣgigik (tabȣgitigel, par concordance avec le nom), *ils sont deux*
tokbȣgȣatagiek signifie *nous sommes mariés* (duel).
tokbȣgȣatajȣltiek signifie la même chose au pluriel. (Voyez à l Conjugaison des Verbes.)

## ȣèguigimk, *avoir un mère.*

| | |
|---|---|
| n'kich | *ma mère.* |
| k'kich | *ta mère.* |
| ȣfkigel | *sa mère.* |
| k'kiginȣ | *notre mère.* |
| n'kiginen | *notre mère.* |
| k'kijȣau | *votre mère.* |
| ȣf kijȣal | *leur mère.* |

## ȣekȣigimk, *être père ou mère, avoir un fils.*

| | |
|---|---|
| n'kȣich | *mon fils.* |
| k'kȣich | *ton fils.* |
| ȣ kȣigel | *son fils.* |
| k'kȣiginȣ | *notre fils.* |
| n'kȣichnen | *notre fils.* |
| k'kȣijȣau | *votre fils.* |
| ȣ'kȣijȣal | *leur fils.* |
| n'kȣichk | *mes fils.* |
| k'kȣichk | *tes fils.* |
| ȣf'kȣichk | *ses fils.* |

## ȣèdȣgimk, *avoir une ou des filles pour enfans.*

| | |
|---|---|
| n'tȣch | *ma fille.* |
| k'tȣch | *ta fille.* |
| ȣf 'tȣgel | *sa fille.* |
| k'tȣchnȣ | *notre fille.* |
| n'tȣchnen | *notre fille.* |
| k'tȣjȣau | *votre fille.* |
| ȣf tȣjȣal | *leur fille.* |

## na*k*abet, *celui qui est domestique.*

*Singulier.*

| | |
|---|---|
| n'nakabem | *mon domestique.* |
| k'nakabem | *ton domestique.* |
| ꞩ nakabem'l | *son domestique.* |
| kenakabemiꞩ | *notre domestique.* |
| n'nakabeminen | *notre domestique.* |
| ken nakabemꞩau | *votre domestique.* |
| ꞩ nakabemꞩal | *leur domestique.* |

*Pluriel.*

| | |
|---|---|
| n'na*k*abemk | *mes domestiques.* |
| k'na*k*abemk | *tes domestiques.* |
| ꞩ'na*k*abemk | *ses domestiques.* |
| k na*k*abeminak | *nos domestiques.* |
| n'na*k*abeminak | *nos domestiques.* |
| k'na*k*abemꞩak | *vos domestiques.* |
| ꞩ na*k*abemꞩak | *leurs domestiques.* |

n'nākabemtꞩt *O, mes domestiques, mes serviteurs, mes disciples.*

maldeau, *sang* n'maldem, *mon sang.*

## *Du pronom* ꞩenn.

Ce pronom du genre noble est relatif et interrogatif.

| | Sing. | Plur. | |
|---|---|---|---|
| Présent. | ꞩenn | ꞩenik | } *celui qui, celle qui, laquelle que, qui est ce* |
| Passé. | ꞩena*k* | ꞩennkik | } *qui, qui sont-ils.* |

ꞩenn do nixkam ? *qu'est ce que Dieu ?*

Dò est un note interrogative, comme nūm, ou ne, en latin.

## *Du pronom* tān.

Ce pronom est des deux genres.

NOBLE.

| | Sing. | Plur. | |
|---|---|---|---|
| Présent. | tan | tanik | celui qui, celle qui. |
| Passé. | tanak | tannkik | |

IGNOBLE.

| | Sing. | Plur. | |
|---|---|---|---|
| Présent. | tān | tānel | ce qui, ce que, les choses qui, les choses que. |
| Passé. | tānel | tānnkel | |

Tān est aussi adverbe du temps, et signifie *quand ;* au futur on dit tanɐk : *quand viendra-t-il ?* tanɐk p'kiginntau ?

Tān est encore adverbe de lieu, et signifie *où, en quel lieu, en ce lieu :* tān éimen, *là où tu es ;* étiei tān ɐegien, *je vais d'où tu viens.*

Maɐen, *personne, aucune personne.* Ce mot vient de mɐ, *point,* et ɐen, *quelqu'un.*

Mokɐech, *rien.* Ce mot vient de mɐ, *point,* et kokei, *quelque chose :* nān kokɐei, *quelque chose* (*quævis res*).

Kokɐei, pl. kokɐel, est un interrogatif : kokei malkodemitcho, *que mangent-ils ?* kokɐel ɐnat, *quelles sont ces choses là ?*

A l'exemple de M. Maillard, nous aurions pu donner plusieurs exemples pour faciliter tous les principes que nous avons donnés jusqu'ici ; mais comme ces phrases seraient pleines de verbes, et qu'ainsi on ne les pourrait comprendre sans avoir une certaine connaissance des conjugaisons, nous attendons que nous ayons conjugué les verbes, nous donnerons ensuite des exemples qui seront alors plus faciles à entendre.

---

## Des Noms de Nombre.

| | |
|---|---|
| neɐkt | *un, une fois.* |
| tabɐ | *deux, deux fois.* |
| tchicht | *trois, trois fois.* |
| nèɐ | *quatre, quatre fois.* |
| nānn | *cinq, cinq fois.* |
| ajɐgom | *six, six fois.* |
| iɐigueneuk | *sept.* |
| iɐigueneukdèch | *sept fois.* |
| ɐmɐlchim | *huit.* |

| | |
|---|---|
| ɐmɐlchimdèch | *huit fois.* |
| pechkɐnadek | *neuf.* |
| pechkɐnadekdèch | *neuf fois.* |
| m'teln | *dix, dix fois.* |
| m'teln tchelneɐkt | *onze, onze fois.* |
| m'teln tchel tabou | *douze, douze fois.* |
| tabɐ m'teln | *vingt, vingt fois.* |
| tchicht m'teln | *trente, trente fois.* |
| nèɐ m'teln | *quarante, quarante fois.* |
| nānn m'teln | *cinquante, cinquante fois.* |
| ajɐgom m'teln | *soixante, soixante fois.* |
| iɐigueneuk m'teln | *soixante et dix, soixante et dix fois.* |
| ɐmɐlchim m'teln | *qnatre-vingt, quatre-vingt fois.* |
| pechkɐnadek m'teln | *quatre-vingt-dix, quatre-vingt-dix fois.* |
| kachkemtélnaʞan | *cent, cent fois.* |
| tabɐ kachkemtèlnaʞan | *deux cent, deux cent fois.* |
| pidɐi m'telnaʞan | 1000 |
| pidɐi m'telnaʞan dēch | 1000 *fois.* |
| tabɐ pidɐi m'telnakan | 2000, 2000 *fois.* |

Tchel signifie *et*, et ne s'emploie que dans les noms de nombre; dech s'emploie ordinairement après les nombres 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000, etc. On ne l'emploie pas à la suite des nombres 1, 2, 3, 4, 5; même quand ces nombres sont joints à des dixaines ou centaines.

On exprime encore les dixaines de cette manière:

| | |
|---|---|
| neɐktinnchkaʞ | *dix.* |
| tabɐninnchkak | *vingt.* |
| néginnchkaʞ | *trente.* |
| neɐinnchkak | *quarante.* |
| nanninnchkak | *cinquante.* |
| ajɐgomdèginnchkaʞ | *soixante.* |
| iɐigueneukdèginnchkak | *soixante et dix.* |
| ɐmɐlchimdèginnchkak | *quatre-vingt.* |
| pechkɐnadecdèginnchkak | *quatre-vingt-dix.* |

Tabɐ pidɐi m'telnakan tchel iɐigueneuk kachkemtelnaʞan tchel ajɐgom m'teln tchel nānn; *deux mille, et sept cent, et soixante et cinq.* 2765.

| | |
|---|---|
| temk | *d'abord.* |
| temkeɐei | *premièrement.* |
| amchkɐech | *la première fois.* |
| amchkɐecheɐei | *premièrement.* |
| tabɐéɐei | *secondement.* |
| tchichtéɐei | *troisièmement.* |
| neoɐèi | *quatrièmement.* |
| nānnèɐei | *cinquièmement.* |

| | |
|---|---|
| ajɐgomèɐei | *sixièmement.* |
| iɐigueneukèɐei | *septièmement.* |
| ɐmɐlchimèɐei | *huitièmement.* |
| pechkɐnadekèɐei | *neuvièmement.* |
| m'telnèɐei | *dixièmement.* |

Nous allons maintenant donner des exemples des noms de nombres joints à des noms de tems.

| | |
|---|---|
| nakɐêk | *un jour.* |
| nèɐktègit nāg | *un jour.* |
| tabɐnāg | *deux jours.* |
| néjɐknāg | *trois jours.* |
| nèɐknāg | *quatre jours.* |
| nānɐknag | *cinq jours.* |
| ajɐgom dèjɐknāg | *six jours.* |
| iɐigueneuk dèjɐknāg | *sept jours.* |
| ɐmɐlchim dejɐknāg | *huit jours.* |
| pechkɐnadek dèjɐknāg | *neuf jours.* |
| metlajɐknag<br>vel neɐktinnchkèɐknag | *dix jours.* |
| metlajɐknag tchèl neɐkt | *onze jours.* |
| neɐktinnchkeɐknāg tchèl nān | *quinze jours.* |
| tabɐmetlajɐknāk<br>vel tabɐinnch kèɐknāg | *vingt jours.* |
| tchitmetlajɐknāg<br>vel nèginnchkèɐknāg | *trente jours.* |
| neɐ metlajɐknāg tchel ajɐgom | *quarante-six jours.* |
| tajɐknāg | *combien y a-t-il de jours ?* |
| tāch | *combien ?* |
| tepkɐnɐget, plur. tepkɐnɐgègik | *mois.* |
| neɐktechk tepkɐnɐget | *un mois.* |

Tabɐ tepkɐnɐgègik, *deux mois*, on emploie ici le nom de nombre simplement. Neɐkt, neɐktechk, neɐktégit, s'emploie indifféremment.

| | |
|---|---|
| pɐnnkek | *an.* |
| neɐkti pɐnnkek | *un an.* |
| tabɐi pɐnnkek | *deux ans.* |
| negi pɐnnkek | *trois ans.* |
| neɐi pɐnnkek | *quatre ans.* |
| nāni pɐnnkek | *cinq ans.* |
| ajɐgom dègi pɐnnkek | *six ans.* |
| iɐigueneuk dègi pɐnnkek | *sept ans.* |
| ɐmɐlchim dègi pɐnnkek | *huit ans.* |
| pechkɐnadek dègi pɐnnkek | *neuf ans.* |

| | |
|---|---|
| metlachi pɐnnkek | *dix ans.* |
| metlachi pɐnnkek tchel tabɐ | *douze ans.* |
| tabɐ metlachi pɐnnkek<br>vel tabɐinnchkegui pɐnnkek | *vingt ans.* |
| tchicht m'teln dègi pɐnnkek<br>vel nèginnchkegui pɐnnkek | *trente ans.* |
| nèɐinnchkegui pɐnnkek | *quarante ans.* |
| ajɐgom deginnch kegui pɐnnkek | *soixante ans.* |
| ɪɐigueneuk deginnkegui pɐnnkek | *soixante-dix ans.* |
| amchkɐech elnɐgɐdimk | *Lundi.* |

(Ces noms de nombres joints à des noms de tems sont tirés de différents cahiers de M. Maillard qui s'en sert au tems passé.) Ex.

| | |
|---|---|
| tabɐknag | *il y a deux jours.* |
| negi pɐnnkek | *il y a trois ans.* |

Je pense qu'on peut s'en servir au présent et futur pareillement, comme je le vois faire tous les jours aux Sauvages.

On peut aussi dire ajɐgom nakɐek, *six jours*, etc.

Quant aux nombres d'années, j'y ai remarqué un futur dans quelques passages des cahiers de M. Maillard. Par ex.: *dans trois ans*, nègipɐnnketau. (Voyez les Verbes.)

Joignons les noms de nombres à d'autres noms:

| | |
|---|---|
| tachigik kenijanɐak | *combien as-tu d'enfans?* |
| neɐktegit | 1. |
| tabɐgigik | 2. |
| nèchigigik | 3. |
| nèɐigik | 4. |
| nanigik | 5. |
| ajɐgom dèchigik | 6. |
| iɐegueneuk dèchigik | 7. |
| ɐmɐlchim dèchigik | 8. |
| pechkɐnadet dèchigik | 9. |
| m'teln dèchigik<br>neɐktinnchkechigik | 10. |
| neɐktinnchkechigik tchel neɐkt | 11. |
| neɐinnchkeɐit pakech | *quarante nuits.* |
| neɐinnchkakal del kimɐl kɐchenel | *il nous a ordonné dix choses.* (Temps passé du genre inanimé.) |
| naninnchkeɐk nakek | *cinquante jours.* |
| neɐktegelichenak | *un.* (Temps passé noble.) |
| neɐktinnchkekchilichenika<br>tchel tabɐchilichenika | *douze.* (Temps passé noble.) |

| | |
|---|---|
| metlajɐknakek | 10 *jours.* |
| nèɐinnchkeɐknakek | 40 *jours.* |
| neɐktegich negueum | *lui seul.* |

---

## De l'Adverbe.

Les adverbes qui expriment la manière dont une chose se fait se tirent des verbes et se joignent au commencement des autres pour ne former qu'un seul mot. M. Maillard nomme cette sorte d'adverbe *prépositions.*

| DE | | ON TIRE |
|---|---|---|
| déléi, in, déléit* | *je suis tel* | dèli. |
| ɐéléi, in, et | *je suis bien* | ɐèli. |
| ɐiniei, ien, iet | *je suis souillé* | ɐini. |
| ɐennmagiei, ien, iet | *je souffre* | ɐennmagi. |
| na*k*chāchi, in, it | *je suis prompt* | na*k*chi. |
| menakèi, in, it | *je suis pressé* | menaké. |
| ɐanntakei, in, it | *je suis tranquille* | ɐanntake. |
| egiguelodeguei, guen, guet | *je mets à l'écart* | ègik. |
| ka*k*iei, ien, iet | *je finis* | ka*k*e. |
| melkei, in, it | *je suis dur* | melki. |
| pékigéi, in, it | *je tarde* | pekigi. |
| yaliei, ien, iet | *je vais de l'avant* | yali. |
| apchɐalchi | *je reviens sur mes pas* | apchkɐ. |
| minɐateguei | *je renouvelle* | minɐi. |
| kéikɐagiei | *je suis droit* | kéikɐa. |
| pègilachi | *je vais de l'avant* | pegili. |
| pagijɐlɐei | *je surpasse en mechant* | pagigiɐ. |

Ces adverbes seul ne signifient rien qu'autant qu'ils sont réunis à un autre mot, de cette manière. Ex.

| | |
|---|---|
| elɐgɐei | *je travaille.* |
| delɐgɐei | *je travaille ainsi.* |
| ɐennmagilɐgɐei | *je travaille avec peine.* |

---

* Déléit, *il est tel*, fait dèleg quand son sujet est chose inanimée; ɐeleg, *cela est bien;* melkĕg, *cela est dur;* pekigèg, *cela tarde;* ɐannta keg, *cela est tranquille;* ɐennmagueg, *chose qui souffre;* ɐinĕg, *ce qui est souillé.*

| | |
|---|---|
| pemiei | *je marche.* |
| ꞩelipemiei | *je marche bien.* |
| keguinamꞩei | *j'instruis.* |
| ꞩini keguinamꞩei | *j'instruis mal.* |
| migichi | *je mange.* |
| nakchi migichi | *je mange vite.* |
| ꞩigꞩmꞩl | *je t'appelle.* |
| menakè ꞩigꞩmꞩl | *je me presse de t'appeller.* |
| echkibegi | *j'attends.* |
| ꞩanntaké echkibegi | *j'attends tranquillement.* |
| eléguei | *je jette.* |
| egigeleguei | *je jette à l'écart.* |
| eguidem | *je conte.* |
| kaꞞguidem | *je conte jusqu'à la fin.* |
| kedlamchedem | *je crois.* |
| melkikedlamchedem | *je crois fermement.* |
| elajꞩdmaie | *je prie.* |
| pekigielajꞩdmaie | *je prie longuement.* |
| gꞩilꞩachi | *je cherche.* |
| yalgꞩilꞩachi | *je cherche de tout coté.* |
| paꞩkabꞩgꞩei | *je me confesse.* |
| apchkꞩipakabꞩgꞩei | *je reviens sur ma confession.* |
| ꞩchkiginꞩalꞩei | *je donne la vie.* |
| minꞩiꞩch kiginꞩalꞩei | *je rappelle à la vie, je resuscite.* |
| ketkiodi | *ivresse.* |
| ꞩinik'tekiodi | *mauvaise ivresse.* |
| medꞩeg | *difficile.* |
| pegili m'dꞩeg | *très difficile.* |

Pegili et pagigiꞩ sont des notes superlatives, le dernier l'emporte sur le premier.

Pegili milechin nil, *tu es plus riche que moi;* kinꞩ tanpegili (*vel* pagigiꞩ) melkidat, *le plus brave d'entre nous.*

Cette langue n'a point de mots pour exprimer le comparatif. Pour dire *cette chose est meilleure que celle-ci*, on se sert de l'adverbe *même;* et on dit, *cette chose est bonne, cette autre n'est pas de même,* ꞩakela tabꞩgꞩl neꞩktech kelꞩlk k'tegmꞩ n'kꞩdeg.

## ADVERBES DE QUANTITÉ.

| | |
|---|---|
| nanndem | *sans cesse.* |
| pigꞩel | *beaucoup.* |
| tebia | *assez.* |
| mꞩlnim | *un peu, mediocrement.* |
| inim | *trop.* |

| | |
|---|---|
| tach | *combien ?* Ce dernier se conjugue comme un verbe. |
| tachigek | *combien sommes-nous ?* |
| tachigiok | *combien êtes-vous ?* |
| tachigigik | *combien sont-ils ?* |
| apch | *encore.* |
| mech | *d'avantage, encore, de plus.* |
| tachigiokchep | *combien étaient-ils ?* |

ADVERBES DE TEMS.

| | |
|---|---|
| chabonɐk | *demain.* |
| ɐlagɐ | *hier.* |
| kichkɐk | *aujourd'hui.* |
| chabey | *ce matin.* |
| ɐelag | *ce soir.* |
| mehkɐèch | *d'abord.* |
| naguèch | *maintenant.* |
| nɐgɐch | *à present.* Adverbes de nombre. |
| arkɐntɐk | *d'abord.* |
| temkêɐei | *premièrement.* |
| tabɐɐei | *secondement*, etc., comme au noms de nombre. |
| aɐgèchk | *rarement.* } Adverbe de comparaison. |
| tchiptɐeguel | *quelquefois.* } |
| n'kɐdey | *de même.* } Adverbe d'interrogation. |
| ichtekech | *comme, ainsi que.* } |
| echk | *quoique, lorsque, pendant que.* |
| ɐbɐkchik, ɐbɐkci | *aussitôt, bientôt.* |
| n'elokɐ | *alors.* |
| meyaɐlakɐeck | *à midi.* |
| kich | *déjà.* |
| keguet | *bientôt.* |
| chak | *il y a longtems.* |
| pékigek | *depuis longtems.* |
| neɐktékichkek | *tous les jours.* |
| deginakɐek | *tous les jours.* |
| matteau | *jamais.* |
| yapchiɐ | *toujours.* |
| pabich | *encore plus.* |
| apch | *ensuite.* |
| tan | *quand.* |
| tanɐk | *quand.* Futur. |
| ɐigɐpchik | *promptement.* |

| | | |
|---|---|---|
| | aich | Quand on s'adresse à quelqu'un sans le nommer. |
| | do | On le met après un autre mot. |
| | kokɐei | *de quoi.* |
| Plur. | kokɐel | *quelques choses.* |
| | apch-kokɐei | *quoi encore.* |
| | kokɐei ɐclut | *pourquoi.* |
| | tali | *comment.* |

### ADVERBES D'AFFIRMATION.

| | |
|---|---|
| è | *oui.* |
| ketk | *par exemple.* |
| kich | *déjà.* |
| chkemtot | *tout d'un coup.* |
| eta | *ainsi.* |
| yamɐtch | *certainement, sans doute.* |
| chɐèl | *presque.* |
| ba *ou* pa | *certainement.* |
| annchema ba | *certainement.* |
| lok | *bien.* |
| kedel | *vraiment.* |
| kedelba | *oui, vraiment.* |
| alba | *vraiment.* |
| inba | *car vraiment.* |

### ADVERBES DE NÉGATION.

| | |
|---|---|
| mɐ | *point.* |
| mokɐèch | *rien, point; ne pas.* |
| maɐen | *personnes.* |
| menak | *point.* |
| mokɐèch annchema | *point, aucunement.* |

### ADVERBES DE DOUTE.

| | |
|---|---|
| kiɐnakach | *certainement.* |
| kiptɐk | *peut-être.* |
| kedel | *en vérité.* |

### ADVERBES D'UNION.

| | |
|---|---|
| maɐ, maɐi | *ensemble, tout à la fois.* |
| m'chet | *tous.* |
| m'cheda | *tous ensemble.* |

| | |
|---|---|
| mechɐtɐk | *en public.* |
| n'doko | *de plus.* |
| mechta | *tous.* |
| kichkach | *un peu.* |
| mɐlnim | *pas trop.* |
| elp | *aussi.* |

ADVERBES DE SÉPARATION.

| | |
|---|---|
| dech | *chaque.* Adverbe d'exception. |
| neɐkt | *seulement.* |
| chik | *seulement.* Adverbe pour montrer. |
| chikba | (idem.) |
| chiketaba | (idem.) |
| chɐèl | *presque, peu s'en faut.* |
| kiɐnakatch | *particulièrement.* |

ADVERBES POUR MONTRER.

| | |
|---|---|
| ɐla | *celui-ci.* |
| mala | *de ce coté là.* |
| ɐlahèl | *de ce coté ci.* |
| kɐetchmɐ | *de hors.* |

ADVERBES DE LIEU.

| | |
|---|---|
| ɐt | *ici.* |
| natèl | *là.* |
| ɐègi | *de là.* |
| pitau | *en haut de la rivière.* |
| papkeg | *en bas de la rivière.* |
| tari | *où.* |
| tami | *où.* Adverbe d'interrogation. |

---

## Des Prepositions.

Les Sauvages ont peu de prépositions, parceque leurs verbes gouvernants tous l'accusatif ne peuvent regir ni être regi par des prépositions, comme en français ou en latin. Ainsi pour dire *je suis aimé de lui*, ou *par lui*, on dit *il m'aime ;* pour dire *je vais avec lui*, on dit *lui nous allons avec*, mais on donne au verbe *je vais* une inflexion qui marque qu'il regit un nom ou pronom de la troisième personne, etc.

| | | |
|---|---|---|
| | kel | *vers.* |
| | n'tininkel | *vers moi.* |
| | iktɐkel | *aux environs.* |
| | n'plakanek | *devant moi.* |
| | k'plakanek | *devant toi.* |
| | ɐfplakanek | *devant lui.* |
| | echkɐmenak | *auparavant.* |
| | kŏäichk | *auprès :* quand il précede un pluriel on dit koäiguel. |
| | pkeɐèg | *au dessous.* |
| plur. | pk'eɐeguel | *ce qui est bas.* |
| | kekɐèg | *dessus ce qui est haut, dans dedans.* |
| | iktɐk | *dans, avec, chez, sur.* |
| | ɐlakan-iktɐk | *dans le plat.* |
| | ɐschit, *vel* ɐtchit | *pour l'amour de.* |
| | kil ɐtchit | *pour l'amour de toi.* |

iktɐk va à merveille à la fin des mots surtout au singulier, et ɐschit *ou* ɐtchit va indiféremment devant ou après son régime.

kalabich, *jusqu'à ;* ɐfpokamk, *par derrière.*

ɐegi, *de,* qui vient de kimtɐk *en cachette, en secret.*

echk, *eu égard.*

netnan, *c'est;* netnan se joint à quelque tems que ce soit, v. g. : netnan negueum, *c'est lui, c'était lui, ce sera lui ;* le verbe qui suit fait connaitre à quel temps il répond en françois.

echkɐmenak, veut le nom suivant au négatif; pakeɐimk, *pâques ;* echkɐmenak pakeɐimɐgɐek, *avant pâques,* au tems passé ; echkɐmenak pakeɐimeuk, au présent.

iktɐk chɐbéɐeiktɐk, *avec de l'argent, par le moyen de l'argent.*

iktɐk, se contracte quelquefois à la fin du nom, e. g. : kamelamɐn, *cœur ;* katnelam ɐnnk, pour kamelamɐn iktɐk, *dans le cœur ;* makamigueɐ, *terre ;* makamiguek, *sur le terre.*

---

## De la Conjonction.

| | |
|---|---|
| netnan | *voilà pourquoi.* |
| kenɐk | *quoique.* |
| ln *ou* lndenan | *parce que.* |
| mɐcɐ | *car.* |
| okoch | *car.* |
| ak | *et.* |

| | |
|---|---|
| deliach | *quoique.* |
| to*k* | *donc.* |
| kizné | *où.* |
| kalabich | *jusqu'à, lorsque.* |
| kichpen | *une fois que.* |
| ꞩegi | *d'où.* |
| nanꞩtchit | *c'est pourquoi.* |
| kꞩlaman | *en sorte que.* |
| chkadꞩ | *cependant.* |
| echkꞩmenak | *auparavant que.* |
| ꞩschiech | *afin que.* |
| na*k*è*k*èl | *un peu plus loin.* |
| ꞩejꞩauꞩèl | *un peu plus près.* |
| mꞩdo | *cependant.* |

*Lorsque* et *si* entrent dans le verbe; et dans les tems où ils n'entrent point on ne les exprime nullement.

---

### Des Interjections.

| | |
|---|---|
| akaye | *hélas.* |
| eli ꞩlia*k* | *c'est bien.* |
| pèl | *ecoute, arrète.* |
| kꞩnꞩketch | *sans doute.* |
| chèk | *en vain.* |
| chik | *seulement.* |
| kegigan | *il n'y a pas longtems.* |
| amacheg | *loin.* |
| pemi amacheg | *plus loin.* |
| kachkan | *bas* (pour le parler). |
| achkan k'lꞩchi | *parle bas.* |
| kichkach | *un peu.* |
| ꞩschi | *afin que* (pour le présent). |
| ꞩschiech | *afin que* (pour le futur). |
| ꞩschi n'kégidꞩn | *afin que je connaisse.* |
| ꞩschiech kegidꞩdech | *par la je connaitrai.* |

---

JOURS DE LA SEMAINE.

| | |
|---|---|
| amkɐech elɐgɐtimk | *Lundi*, ou *le premier jour du travail.* |
| tabeauɐeye elɐgɐtimk | *Mardi.* |
| tchichtèɐeye èlɐgɐtimk | *Mercredi.* |
| neɐ'ɐey èlɐgɐtimk | *Jeudi.* |
| kɐeltamɐltimk | *Vendredi.* |
| achɐgomèɐey elɐgɐtimk, *ou* kedɐ aganndièɐimk | *Samedi.* |
| aganndieɐ | *Dimanche.* |

---

## Du Verbe.

On distingue plusieurs sortes de verbes.

Je le diviserai—1°. en verbes qui n'ont rapport à aucun régime ; 2°. en verbes qui ont rapport à un régime noble, et verbes qui ont rapport ignoble ; 3°. en verbes qui comprennent dans leur idée leurs pronoms régimes, soit directs, soit indirects.

Je diviserai la première classe en trois conjugaisons ; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *gi*, *chi*, et *i*, la second en *aye*, la troisième en *eye*.

Après ces verbes, je donnerai les verbes neutres qui ne peuvent changer leur terminaison pour prendre un régime ; tel est nebaye, *je dors ;* nep, *je meurs.*

Ensuite les verbes impersonnels qui n'ont que la troisième personne du singulier. Enfin, je parlerai des parties invariables du discours.

Les autres verbes qui s'accordent avec une régime qu'ils regissent rentreront dans la seconde partie de cette grammaire. Car vu l'accord de ces verbes avec le nom régi on peut les considérer comme faisant part de la Syntaxe.

Viendra après cela la seconde classe des verbes qui commencera la seconde partie de cette grammaire, et qu'on pourra intituler Syntaxe, par la raison que nous venons de donner.

En considérant la syntaxe d'après la définition qu'on en donne dans les écoles, c'est-à-dire, comme étant la manière de joindre les mots d'une phrase, et les phrases entre elles, il s'ensuit qu'on doive naturellement placer dans la Syntaxe la seconde classe de verbes dont j'ai parlé dans la première partie, puisque ces verbes ne prennent une inflexion differente des verbes simples que pour s'accorder avec leur régime animé ou inanimé.

Cette classe de verbes se divise en verbes qui gouvernent un régime inanimé, et verbes qui gouvernent un régime animé. La premier se divise en deux conju-

| | |
|---|---|
| deliach | *quoique.* |
| tok | *donc.* |
| kizné | *où.* |
| kalabich | *jusqu'à, lorsque.* |
| kichpen | *une fois que.* |
| ɐegi | *d'où.* |
| nanɐtchit | *c'est pourquoi.* |
| kɐlaman | *en sorte que.* |
| chkadɐ | *cependant.* |
| echkɐmenak | *auparavant que.* |
| ɐschiech | *afin que.* |
| nakèkèl | *un peu plus loin.* |
| ɐejɐauɐèl | *un peu plus près.* |
| mɐdo | *cependant.* |

*Lorsque* et *si* entrent dans le verbe; et dans les tems où ils n'entrent point on ne les exprime nullement.

---

## Des Interjections.

| | |
|---|---|
| akaye | *hélas.* |
| eli ɐliak | *c'est bien.* |
| pèl | *ecoute, arrète.* |
| kɐnɐketch | *sans doute.* |
| chèk | *en vain.* |
| chik | *seulement.* |
| kegigan | *il n'y a pas longtems.* |
| amacheg | *loin.* |
| pemi amacheg | *plus loin.* |
| kachkan | *bas* (pour le parler). |
| achkan k'lɐchi | *parle bas.* |
| kichkach | *un peu.* |
| ɐschi | *afin que* (pour le présent). |
| ɐschiech | *afin que* (pour le futur). |
| ɐschi n'kégidɐn | *afin que je connaisse.* |
| ɐschiech kegidɐdech | *par la je connaitrai.* |

---

JOURS DE LA SEMAINE.

| | |
|---|---|
| amkɐech elɐgɐtimk | *Lundi*, ou *le premier jour du travail.* |
| tabeauɐeye elɐgɐtimk | *Mardi.* |
| tchichtèɐeye èlɐgɐtimk | *Mercredi.* |
| neɐ'ɐey èlɐgɐtimk | *Jeudi.* |
| kɐeltamɐltimk | *Vendredi.* |
| achɐgomèɐey elɐgɐtimk, *ou* kedɐ aganndièɐimk | *Samedi.* |
| aganndieɐ | *Dimanche.* |

---

## Du Verbe.

On distingue plusieurs sortes de verbes.

Je le diviserai—1°. en verbes qui n'ont rapport à aucun régime ; 2°. en verbes qui ont rapport à un régime noble, et verbes qui ont rapport ignoble ; 3°. en verbes qui comprennent dans leur idée leurs pronoms régimes, soit directs, soit indirects.

Je diviserai la première classe en trois conjugaisons ; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *gi*, *chi*, et *i*, la second en *aye*, la troisième en *eye*.

Après ces verbes, je donnerai les verbes neutres qui ne peuvent changer leur terminaison pour prendre un régime ; tel est nebaye, *je dors ;* nep, *je meurs.*

Ensuite les verbes impersonnels qui n'ont que la troisième personne du singulier. Enfin, je parlerai des parties invariables du discours.

Les autres verbes qui s'accordent avec une régime qu'ils regissent rentreront dans la seconde partie de cette grammaire. Car vu l'accord de ces verbes avec le nom régi on peut les considérer comme faisant part de la Syntaxe.

Viendra après cela la seconde classe des verbes qui commencera la seconde partie de cette grammaire, et qu'on pourra intituler Syntaxe, par la raison que nous venons de donner.

En considérant la syntaxe d'après la définition qu'on en donne dans les écoles, c'est-à-dire, comme étant la manière de joindre les mots d'une phrase, et les phrases entre elles, il s'ensuit qu'on doive naturellement placer dans la Syntaxe la seconde classe de verbes dont j'ai parlé dans la première partie, puisque ces verbes ne prennent une inflexion differente des verbes simples que pour s'accorder avec leur régime animé ou inanimé.

Cette classe de verbes se divise en verbes qui gouvernent un régime inanimé, et verbes qui gouvernent un régime animé. La premier se divise en deux conju-

gaisons; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *em*, et la seconde in *s*.

Les verbes qui gouvernent un régime inanimé ont quantité de terminaisons différentes pour la première, seconde, et troisième personne du singulier, mais ensuite comme ils suivent le même principe de conjugaison nous n'en ferons qu'une seule.

Ce n'est qu'après ces verbes que nous parlerons des verbes passifs mentaux, personnels mentaux, et relatifs, puisque tous ces verbes ont aussi des règles d'accord avec leur régime.

Enfin, nous donnerons la troisième classe de verbes qui est inconnue dans les langues ordinairement connues. Ces verbes comprennent dans leur terminaison les pronoms régimes qui ne s'expriment pas en Sauvage Mikmaque; elle comprend aussi deux conjugaisons: 1e. celle dont le régime est inanimé, et 2e. celle dont le régime est animé.

Nous parlerons ensuite des autres règles de syntaxe que nous avons pu découvrir en lisant les cahiers de M. Maillard.

La négation influe sur le verbe, comme sur le nom; ainsi tout verbe a son négatif.

Dans les verbes on distingue ordinairement trois nombres.

Le *Singulier*, pour un seul.

Le *Duel*, pour deux ou trois.

Le *Pluriel*, pour plusieurs.

## OBSERVATIONS SUR LES TEMS.

Le parfait et le plus-que-parfait sont semblables à l'imparfait, on ajoute ordinairement kigi pour le parfait et kichkigi pour le plus-que-parfait; kich répond aussi à notre *oui* pour le temps passé.

Si on demande à un Sauvage, *as-tu fait cela?* il répondra, kich, *oui* ou *déjà*.

Le futur passé est semblable au futur en ajoutant kigi devant; ainsi, kich et kigi servent à former des tems antérieurs.

Il y a une remarque essentielle à faire pour le futur au sujet de la contraction qui a presque toujours lieu pour ce temps et pour l'imperatif, surtout pour les secondes personnes de l'imperatif.

La contraction ne manque jamais de se faire dans toutes les personnes de futur de tout verbe; c'est-à-dire, de tout verbe qui en est susceptible; *il est certain*, qui commence par une voyelle, veut au futur l'élision ou la suppression de la voyelle qui est sa lettre initiale; *man*, signe négatif du futur, veut aussi la contraction, non seulement dans les verbes, mais de tout autre mot qui suit après elle.

Le future négatif est semblable au présent négative, sauf la contraction occasionné par *man*.

Nous commencerons par la conjugaison du verbe eim, *je suis*. Le duel et le pluriel quand il y a deux infinitifs à un même verbe, le second a une syllabe de plus dont ont se sert dans tout l'étendue du verbe pour former le pluriel.

## Eim, *je suis.*

### PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | eim | *je suis.* |
| | eimen | *tu es.* |
| | eik | *il est.* |
| | edek | (chose inanimée.) |
| *Plur.* | eimɐkɐ, eimek | *nous sommes.* |
| | eimok | *vous êtes.* |
| | eikik, eikechen | *ils sont.* |

### PARFAIT ET IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | eimep, eimɐp | *j'ai été.* |
| | eimɐchep | *tu as été.* |
| | eikep, eikechp | *il a été.* |
| *Plur.* | eimɐkɐchp | *nous avons été.* |
| | eimokchep | *vous avez été.* |
| | eikechenik | *ils ont été.* |

### SECOND IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | eimanek | *lorsque j'étais.* |
| | eimenek | *lorsque tu étais.* |
| | eikek | *lorsqu'il était.* |
| *Plur.* | eimɐkɐek, eimek | *lorsque nous étions.* |
| | eimok | *lorsque vous étiez.* |
| | eimitidek | *lorsqu'ils étaient.* |

### FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | idech | *je serai.* |
| | idex | *tu seras.* |
| | idau (idal) | *il sera* (pour le genre ignoble). |
| *Plur.* | idekchnɐ, idechnen | *nous serons.* |
| | idokchep | *vous serez.* |
| | idak | *ils seront.* |

### SUBJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'teimen | *que je sois.* |
| | k'teimen | *que tu sois.* |
| | ɐf'teimen | *qu'il soit.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | k'teimenenᵹ, n'teimenen | *que nous soyons.* |
| | k'teimenau | *que vous soyez.* |
| | ᵹkteimenau | *qu'ils soient.* |

PASSÉ CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | eimăchem | *si j'avais été.* |
| | eimikcheben | *si tu avais été.* |
| | eimᵹkᵹchen | *s'il avait été.* |
| *Plur.* | eimekcheben | *si nous avions été.* |
| | eimokcheben | *si vous aviez été.* |
| | eimitichen | *s'ils avaient été.* |

## IMPÉRATIF.

eimenech, *soyons ;* imok, *soyez ;* eitich, *qu'il soit.*

Ik, *s'il y est.* (*Nota.*) Eik *ou* eit, *il est.* On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une proposition, eimeligel pour eik, et eimiligi pour eikik.

Eikik, au genre ignoble, fait eikel ; eikechp, fait eikechenel ; eikechenik, fait eikecheniguel ; idau, idak, fait idal.

Le reste de ce verbe manque dans le grammaire de M. Maillard. Nous allons donner maintenant ce qu'on y trouve de son négatif.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mᵹeimᵹ | *je ne suis pas.* |
| | mᵹeimᵹn | *tu n'es pas.* |
| | mᵹeilmᵹkᵹ | *il n'est pas.* |
| *Plur.* | mᵹeimᵹek | *nous ne sommes pas.* |
| | mᵹeimᵹok | *vous n'êtes pas.* |
| | mᵹeimᵹkᵹk | *ils ne sont pas.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | man imᵹ | *je ne serai pas.* |
| | man imᵹn | *tu ne seras pas.* |
| | man mᵹkᵹ | *il ne sera pas.* |
| *Plur.* | man mᵹek | *nous ne serons pas.* |
| | man mᵹok | *vous ne serez pas.* |
| | man mᵹk | *ils ne seront pas.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐ'eimɐep | *je n'étais pas.* |
| | mɐ'eimɐnek | *tu n'étais pas.* |
| | mɐ'etmɐkchep | *il n'était pas.* |
| *Plur.* | mɐ'eimɐechp | *vous n'étiez pas.* |
| | mɐ'eimɐokchep | *nous n'étions pas.* |
| | mɐ'eimɐtiɐkchep | *ils n'étaient pas.* |

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐ eimɐachen | *si je n'avais pas été.* |
| | mɐ eimɐkcheben | *si tu n'avais pas été.* |
| | mɐ eimɐkcheben | *s'il n'avait pas été.* |
| *Plur.* | mɐ eimɐekcheben | *si nous n'avions pas été.* |
| | mɐ eimɐokcheben | *si vous n'aviez pas été.* |
| | mɐ eimitiɐkcheben | *s'ils n'avaient pas été.* |

mɐ eimɐchok, *il n'auroit pas été ;* mokɐech ɐla eimenɐk, *il n'y a rien icy.*

Il faut remarquer que le verbe eim, *je suis,* et le verbe ney, *je dis,* ont beaucoup de temps semblables; surtout le futur de l'indicatif, excepté que dans ce temps la première lettre de chaque personne se prononce avec un esprit un peu rude. Ex. idech, *je serai ;* hidech, *je parlerai.*

*Exemples.*—Lamigɐomk eimok, *vous êtes au fond de la cabane ;* kich Inɐk nenɐatigel kijɐlkɐl ɐajok eimeligel, *les Sauvages connaissent présentement le Créateur qui est au ciel ;* ɐenndo kigiacheni Inɐk makamiguek éimeligi, *qui a créé les hommes qui sont sur la terre ;* kijɐlk ignemɐachp Inɐk ɐnijanɐak ɐchkitkammɐk ɐktéimélin, *Dieu a donné aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre.*

## PREMIÈRE CONJUGAISON.

La première conjugaison a le présent de l'indicatif en *i ;* c'est dans cette conjugaison que se trouvent compris les noms qui deviennent verbe. Ainsi pour dire in Mikmaque, *je suis pierre, roche,* on ne dira pas, eim kɐnndeau, mais kɐnndéɐi. *Je suis beau,* ne se dira pas eim kelɐlk, mais kelɐ̃gi.

PRESENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | nil kelɐgi | *je suis beau* ou *bon.* |
| | kil kelɐgin | *tu es beau.* |
| | négueum kelɐgit | *il est beau.* |
| *Plur.* | kinɐ kelɐgikɐ (giek) ninen | *nous sommes beaux.* |
| | kilau kelɐgiok | *vous êtes beaux.* |
| | negmau kelɐgigik | *ils sont beaux.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kelɐgiep | *j'étais beau.* |
| | kelɐgichep | *tu étais beau.* |
| | kelɐgichp | *il était beau.* |
| *Plur.* | kelɐgiekchep | *nous étions beaux.* |
| | kelɐgiokchep | *vous étiez beaux.* |
| | kelɐgichenik | *ils étaient beaux.* |

PARFAIT.

| | |
|---|---|
| kigi kelɐgiep | *j'ai beau*, etc. |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | |
|---|---|
| ʁich-kigi kelɐgiep | *j'avais beau.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kelɐgidech | *je serai beau.* |
| | kelɐgidex | *tu seras beau.* |
| | kelɐgidau (kelɐltedau, ignoble.) | *il sera beau.* |
| *Plur.* | kelɐdekchnɐ, dechnen | *nous serons beaux.* |
| | kelɐdokchep | *vous serez beaux.* |
| | kelɐdak (kelɐltedal, ignoble.) | *ils seront beaux.* |

## IMPÉRATIF.

Il manque chez M. Maillard.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ni n'kelɐgin | *que je sois beau.* |
| | nin k'kelɐgin | *que tu sois beau.* |
| | nit k'kelɐgin | |
| *Duel.* | nikou | |
| | niek ɐf'kelɐgin | *qu'il soit beau.* |
| | niok k'kelɐginenɐ, n'kelɐginen, nigik | *que nous soyons beaux.* |
| *Plur.* | nɐltikɐ k'kelɐginau | *que vous soyez beaux.* |
| | nɐltiek ɐf'kelɐginau | *qu'ils soient beaux.* |
| | nɐltiok | |
| | nɐltigik | |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kelɐgik | *je serais beau.* |
| | kelɐgikp | *tu serais beau.* |
| | kelɐgich | *il serait beau.* |
| *Plur.* | kelɐgiguekp | *nous serions beaux.* |
| | kelɐgigokp | *vous seriez beaux.* |
| | kelɐgitich | *ils seraient beaux.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kelɐgɪachen | *si j'avais été beau.* |
| | kelɐgicheben | *si tu avais été beau.* |
| | kelɐgichen | *s'il avait été beau.* |
| *Plur.* | kelɐgikɐchen, giekcheben | *si nous avions été beaux.* |
| | kelɐgiokcheben | *si vous aviez été beaux.* |
| | kelɐgitichen | *s'ils avaient été beaux.* |
| *Infinitif.* | kelɐgimk | *être beau.* |
| *Passé.* | kelɐgimkchep | *avoir été beau.* |
| *Futur.* | kelɐgiden | *on sera beau.* |
| *Imp. Cond.* | kiɐgimkechen | *si on avait été beau.* |
| *Plus-que-parf.* | kelɐginechok | *on auroit été beau.* |
| *Imparfait.* | kelɐginech | *on seroit beau.* |

En mettant une brève sur ɐ alors ce verbe signifie, *je parle*. Dans cette langue il est nécessaire de faire attention aux brèves et aux longues pour se garantir des équivoques.

| Brèves. | | Longues. | |
|---|---|---|---|
| ygălchi | *je me defends* | ygālchi | *je me place, je me pose.* |
| apkɐălchi | *je me livre* | apsɐālchi | *je me délie.* |
| kelɐgi | *je parle* | kelɐ̆gi | *je suis beau* ou *bon.* |

Le premier vient de kelɐjɐakan, *parole*, le second de kelɐ̆lk, *beau, bon*. Sur kelɐgi, se conjuguent :

| | | | |
|---|---|---|---|
| pibenakan | *pain* | pibenakani | *je suis pain.* |
| lnɐ | *homme* | lnɐi | *je suis homme.* |
| ɐichkejɐdi | *maladie* | ɐichkejɐdi, ɐichkegi, | *je suis malade.* |
| kakan | *porte* | kakani | *je suis porte.* |
| kɐnndeau | *pierre* | kɐnndeɐi | *je suis pierre.* |
| mchigɐ | *herbe* | mchigɐi | *je suis herbe.* |
| nemech | *poisson* | nemècheɐi | *je suis poisson.* |
| kemɐtch | *baton* | kemɐchi | *je suis baton, arbre.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| tɐpkɐan | *cendre* | tɐpkɐani | *je suis cendre.* |
| mɐkamigueɐ | *terre* | mɐkamigueɐi | *je suis terre.* |
| ɐajokɐek | *lumière* | ɐjokoɐi | *je suis lumière.* |
| ɐaïchich | *bête* | ɐaïchijɐi | *je suis bête, animal.* |

Et toutes les autres verbes en *gi*, *chi*, et *i*.

## VERBE NÉGATIF.

### PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing* | mɐ kelɐgiɐ | *je ne suis pas beau.* |
| | mɐ kelɐgiɐn | *tu n'es pas beau.* |
| | mɐ kelɐgiɐk | *il n'est pas beau.* |
| *Plur.* | mɐ kelɐgiɐek | *nous ne sommes pas beaux.* |
| | mɐ kelɐgiɐok | *vous n'êtes pas beaux.* |
| | mɐ kelɐgiɐl | *ils ne sont pas beaux.* |

### IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐ kelɐgiɐep | *je n'étais pas beau.* |
| | mɐ kelɐgiɐchep | *tu n'étais pas beau.* |
| | mɐ kelɐgiɐkchep | *il n'était pas beau.* |
| *Plur.* | mɐ kelɐgiɐekchep | *nous n'étions pas beaux.* |
| | mɐ kelɐgiɐokchep | *vous n'étiez pas beaux.* |
| | mɐ kelɐgitiɐkchep | *ils n'étaient pas beaux.* |
| *Parfait.* | mɐ kigi, kelɐgiɐep | *je n'ai pas été beau.* |
| *Plus-que-parf.* | mɐ kich kigi kelɐgiɐep | *je n'avais pas été beau.* |
| *Futur.* | man kelɐgiɐ | *je ne serais pas beau*, etc. |
| *Subjonctif.* | mɐ n'kelɐgin | *que je ne sois point beau.* |

La négation n'influe point sur ce tems, ainsi que sur l'imparfait et plus-que-parfait du subjonctif. Elle influe sur le plus-que-parfait conditionnel et sur le tems de l'infinitif. Il serait à souhaiter que M. Maillard nous eut donné ce verbe entier; mais nous espérons trouver à remplacer par la suite ce qui nous manque. Ainsi se conjuguent mɐ inɐiɐ, mɐ ygālchiɐ, etc.

## SECONDE CONJUGAISON.

La seconde conjugaison a le présent de l'indicatif en *aye.*

### Amalkaye, *je danse.*

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkaye | *je danse.* |
| | amalkan | *tu danses.* |
| | amalkat | *il danse.* |
| *Duel.* | amalkayks, ayek | *nous dansons.* |
| | amalkayok | *vous dansez.* |
| | amalkagik | *ils dansent.* |
| *Plur.* | amalkaldiks, aldiek | *nous dansons.* |
| | amalkaldiok | *vous dansez* |
| | amalkaldigik | *ils dansent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkayep, ap | *je dansais.* |
| | amalkachep | *tu dansais.* |
| | amalkachp | *il dansait.* |
| *Duel.* | amalkayksp, ayekchep | *nous dansions.* |
| | amalkayokchep | *vous dansiez.* |
| | amalkachenik | *ils dansaient.* |
| *Plur.* | amalkaldikschp, aldiekchep | *nous dansions.* |
| | amalkaldiokchep | *vous dansiez.* |
| | amalkaldichenik | *ils dansaient.* |

PARFAIT.

| | |
|---|---|
| kigi amalkayep | *j'ai dansé,* etc. |

PLUS QUE-PARFAIT.

| | |
|---|---|
| kich kigi amalkayep | *j'avois dansé.* |

SECOND IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkanek | *lorsque je dansais.* |
| | amalkànek | *lorsque tu dansais.* |
| | amelkadek | *lorsqu'il dansait.* |
| *Duel.* | amalkayksek | *lorsque nous dansions.* |
| | amalkayoksek | *lorsque vous dansiez.* |
| | amalkatidek | *lorsqu'ils dansaient.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | amalkaldikɐek, aldiek | *lorsque nous dansions.* |
| | amalkaldiokɐek | *lorsque vous dansiez.* |
| | amalkalditidek | *lorsqu'ils dansaient.* |

SECOND PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| | kigi amalkanek | *lorsque j'eus dansé.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkadech | *je danserai.* |
| | amalkadex | *tu danseras.* |
| | amalkadau | *il dansera.* |
| *Duel.* | amalkadekchnɐ, dechnen | *nous danserons.* |
| | amalkadogchep | *vous danserez.* |
| | amalkadak | *ils danseront.* |
| *Plur.* | amalkaididekchɐ, dechnen | *nous danserons.* |
| | amalkaididokchep | *vous danserez.* |
| | amalkaididak | *ils danseront.* |

FUTUR PASSÉ.

| | | |
|---|---|---|
| | kigi amalkadech | *j'aurai dansé.* |

## IMPÉRATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalka | *danse.* |
| | amalkāch | *qu'il danse.* |
| *Duel.* | amalkanech | *dansons.* |
| | amalkak | *dansez.* |
| | amalkaich | *qu'ils dansent.* |
| *Plur.* | amalkaldinech | *dansons.* |
| | amalkaldik | *dansez.* |
| | amalkalditich | *qu'ils dansent.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'tamalkan | *que je danse.* |
| | k'tamalkan | *que tu danses.* |
| | ɐf'tamalkan | *qu'il danse.* |
| *Duel.* | k'tamalkanenɐ, n'tamalkanen | *que nous dansions.* |
| | k'tamalkanau | *que vous dansiez.* |
| | ɐf'tamalkanau | *qu'ils dansent.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | k'tamalkaldinen, n'tamalkaldinen, | *que nous dansions.* |
| | k'tamalkaldinau | *que vous dansiez.* |
| | ꞩf'tamalkaldinau | *qu'ils dansent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkag | *je danserais.* |
| | amalkakp | *tu danserais.* |
| | amalkach | *il danserait.* |
| *Duel.* | amalkakꞩp, aguekp | *nous danserions.* |
| | amalkakog | *vous danseriez.* |
| | amalkatich | *ils danseraient.* |
| *Plur.* | amalkaldikꞩp, aldiguekp | *nous danserions.* |
| | amalkaldigokp | *vous danseriez.* |
| | amalkalditich | *ils danseraient.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkachen | *si j'avois dansé.* |
| | amalkacheben | *si tu avais dansé.* |
| | amalkachen | *s'il avait dansé.* |
| *Duel.* | amalkaykꞩchen, ayekcheben | *si nous avions dansé.* |
| | amalkayokcheben | *si vous aviez dansé.* |
| | amalkatichen | *s'ils avaient dansé.* |
| *Plur.* | amalkaldikꞩchen, aldiekcheben | *si nous avions dansé.* |
| | amalkaldiokcheben | *si vous aviez dansé.* |
| | amalkalditichen | *s'ils avaient dansé.* |

PLUS-QUE-PARFAIT ABSOLU.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkaben | *j'aurais dansé.* |
| | amalkakpen | *tu aurais dansé.* |
| | amalkachok | *il aurait dansé.* |
| *Duel.* | amalkakꞩben, aguekpen | *nous aurions dansé.* |
| | amalkagokpen | *vous auriez dansé.* |
| | amalkatichok | *ils auraient dansé.* |
| *Plur* | amalkaldikꞩchen, aldiguekpen | *nous aurions dansé.* |
| | amalkaldigokpen | *vous auriez dansé.* |
| | amalkalditichok | *ils auraient dansé.* |

PARTICIPE PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | amalkănel | *moi dansant.* |
| | amalkănel | *toi dansant.* |
| | amalkagel | *lui dansant.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | amalkayk*ɐ*el, ayeguel | *nous dansant.* |
| | amalkayok*ɐ*el | *vous dansant.* |
| | amalkatigel | *eux dansant.* |
| *Plur.* | amalkaldik*ɐ*el, aldieguel | *nous dansant.* |
| | amalkaldiok*ɐ*el | *vous dansant.* |
| | amalkalditigel | *eux dansant.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Infinitif* | amalkadimk | *danser, on danse* |
| *Passé.* | amalkaldimkechp | *avoir dansé on a dansé.* |
| *Futur.* | amalkaden, kaldinen | *on dansera.* |
| *Imp. du Sub.* | amalkaldinech | *on danserait.* |
| *Plus-q p.-Abs.* | amalkaldinechok | *on auroit dansé.* |
| *Plus-q.-p Con.* | amalkaldimkechen | *si on avoit dansé.* |
| *Imp par. part.* | amalkaldimkek | *lorsqu'on dansait.* |
| *Plus-q p ant.* | kigi amalkaldimkek | *lorsqu'on eut dansé.* |
| *Gérondif.* | amalkaldimkel | *en dansant, lorsqu'on danse.* |

## VERBE NÉGATIF.

### PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | m*ɐ*' amalkau | *je ne danse pas.* |
| | m*ɐ*' amalkaun | *tu ne danses pas.* |
| | m*ɐ*' amalkauk | *ils ne danse pas.* |
| *Duel.* | m*ɐ*' amalkayk*ɐ*, ayek | *nous ne dansons pas.* |
| | m*ɐ*' amalka*ɐ*ok | *vous ne dansez pas.* |
| | m*ɐ*' amalka*ɐ*k | *il ne dansent pas.* |
| *Plur.* | m*ɐ*' amalkaldik*ɐ*, aldi*ɐ*ek | *nous ne dansons pas.* |
| | m*ɐ*' amalkaldi*ɐ*ok | *vous ne dansez pas.* |
| | m*ɐ*' amalkaldi*ɐ*k | *ils ne dansent pas.* |

### IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | m*ɐ* amalka*ɐ*ep | *je ne dansais pas.* |
| | m*ɐ* amalkauchep | *tu ne dansais pas.* |
| | m*ɐ* amalka*ɐ*kchep | *il ne dansait pas.* |
| *Duel.* | m*ɐ* amalkayk*ɐ*p, a*ɐ*ekchep | *nous ne dansions pas.* |
| | m*ɐ* amalka*ɐ*okchep | *vous ne dansiez pas.* |
| | m*ɐ* amalka*ɐ*kchenik | *ils ne dansaient pas.* |
| *Plur.* | m*ɐ* amalkaldik*ɐ*chp, di*ɐ*ekchep | *nous ne dansions pas.* |
| | m*ɐ* amalkaldi*ɐ*okchep | *vous ne dansions pas.* |
| | m*ɐ* amalkalditi*ɐ*kchebenik | *ils ne dansaient pas.* |

### PARFAIT.

| | |
|---|---|
| kigi amalka*ɐ*ep | *je n'ai pas dansé.* |

PLUS QUE-PARFAIT.

| | |
|---|---|
| kich kigi amalkaʁep | *je n'avois pas dansé.* |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| manamalkau | *je ne danserai pas.* |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| mʁ k'tamalkan | *ne danse pas.* |
| mʁ amalkach | *qu'il ne danse pas.* |
| mʁ amalkanech | *ne dansons pas.* |
| mʁ k'tamalkap | *ne dansez pas.* |
| mʁ amalkatich | *qu'ils ne dansent pas.* |
| mʁ amalkaldinech | *ne dansons pas.* |
| mʁ k'tamalkaldip | *ne dansez pas.* |
| mʁ amalkalditich | *qu'ils ne dansent pas.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| mʁ k'tamalkan | *que je ne danse pas.* |

La négation n'y change rien.

IMPARFAIT.

| | |
|---|---|
| mʁ amalkag | *je ne danserais pas.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | |
|---|---|
| mʁ amalkachen | *si je n'avais pas dansé.* |

Ces deux temps sont encore les mêmes avec ou sans la négation. Quoiqu'il soit à propos de donner aux personnes de ces tems une terminaison négative si l'on voit qu'elles en sont susceptibles.

SECOND IMPARFAIT DE L'INDICATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mʁ amalkaʁanek | *lorsque je ne dansais pas.* |
| | mʁ amalkaʁenek | *lorsque tu ne dansais pas.* |
| | mʁ amalkagʁek | *lorsqu'il ne dansait pas.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | mɐ amalkaykɐek, ayɐek | *lorsque nous ne dansions pas.* |
| | mɐ amalkaɐokɐek | *lorsque vous ne dansiez pas.* |
| | mɐ amalkatigɐek | *lorsqu'ils ne dansaient pas.* |
| *Plur.* | mɐ amalkaldikɐek, aldikɐek | *lorsque nous ne dansions pas.* |
| | mɐ amalkaldiɐogɐek | *lorsque vous ne dansiez pas.* |
| | mɐ amalkaldɪtigɐek | *lorsqu'ils ne dansaient pas.* |

PART. DU PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐ amalkaɐanel | *moi ne dansant pas,* ou *lorsque je ne danse pas.* |
| | mɐ amalkaunel | *toi ne dansant pas.* |
| | mɐ amalkagɐl | *lui ne dansant pas.* |
| *Duel.* | mɐ amalkaɐeguel | *nous ne dansant pas.* |
| | mɐ amalkaɐogɐel | *vous ne dansant pas.* |
| | mɐ amalkatigɐl | *eux ne dansant pas.* |
| *Plur.* | mɐ amalkaldikɐl, aldieguel | *nous ne dansant pas.* |
| | mɐ amalkaldiɐokɐel | *vous ne dansant pas.* |
| | mɐ amalkalditigɐel | *eux ne dansant pas.* |

Le premier infinitif sert à former le duel, et le second le pluriel.

| | |
|---|---|
| kelɐgemk, kelɐjɐltimk | *parler.* |
| kelɐgiek, kelɐjɐltiek | *nous parlons.* |

INFINITIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| | mɐ amalkaldimɐk | *ne point danser, on ne danse pas.* |
| *Passé.* | mɐ amalkaldimɐkchep | *n'avoir pas dansé, on n'a pas dansé.* |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| man amalkaldimeuk | *on ne dansera pas.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL..

| | |
|---|---|
| mɐ amalkaldimɐkcheben | *si on n'avait point dansé.* |

Sur ce verbe tant avec la négation que sans la négation, doivent se conjuguer les verbes en *aye.* Comme elajɐdmaye, *je prie ;* melkidɐye, *je suis magnanime ;* milkɐdaye, *je suis riche ;* mimaye, *je fais provision ;* ɐekɐanemaye, *je suis pauvre ;*

chɐgɐlgaye, *je pourris par corruption;* ɐettɐnataye, *je flaire;* michipgaie, *je fais provision d'hyver;* tabɐinnch keguipɐnaye tchet pechkɐnadek, *j'ai vingt neuf ans.*

Ygaie, *je heurte,* n'a point de duel. C'est pourquoi nous en donnons la conjugaison ici.

## Ygaie, *je heurte.*

### PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ygaye | *je heurte.* |
| | ygan | *tu heurtes.* |
| | ygat | *il heurte.* |
| *Plur.* | ygaykɐ, ayek | *nous heurtons.* |
| | ygayok | *vous heurtez.* |
| | ygagik | *ils heurtent.* |

### IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ygayep | *je heurtais.* |
| | ygachep | *tu heurtais.* |
| | ygachp | *il heurtait.* |
| *Plur.* | ygaykɐp, ayekchep | *nous heurtons.* |
| | ygayokchep | *vous heurtiez.* |
| | ygachenik, abenik | *ils heurtaient.* |
| *Parfait.* | kigi ygayep | *j'ai heurté.* |
| *Plus-que-parf.* | kich kigi ygayep | *j'avais heurté.* |

### FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | yga dech | *je heurterai.* |
| | yga dex | *tu heurteras.* |
| | yga dau | *il heurteras.* |
| *Plur.* | yga dekchnɐ, dechnen | *nous heurterons.* |
| | yga dokchep | *vous heurterez.* |
| | yga dak | *ils heurteront.* |

### IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| yga | *heurte.* |
| ygach | *qu'il heurte.* |
| yganech | *heurtons.* |
| ygatik | *heurtiez.* |
| ygatich | *qu'ils heurtent.* |

## SUBJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'tygan | *que je heurte.* |
| | k'tygan | *que tu heurtes.* |
| | ꞩf 'tygan | *qu'il heurte.* |
| *Plur.* | k'tyganenꞩ, n't'yganen | *que nous heurtions.* |
| | ktyganau | *que vous heurtiez.* |
| | ꞩf 'tyganau | *qu'ils heurtent.* |

### IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kigi ygak | *je heurterais.* |
| | kigi ygakp | *tu heurterais.* |
| | kigi ygach | *il heurterait.* |
| *Plur.* | kigi ygakꞩp, ayguekp | *nous heurterions* |
| | kigi ygaygokp | *vous heurteriez.* |
| | kigi ygatich | *ils heurteraient.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ygaigaben | *j'aurais heurté.* |
| | ygaikpen | *tu aurais heurté.* |
| | ygachok | *il aurait heurté.* |
| *Plur.* | ygaikꞩben, ayguekpen | *nous aurions heurté.* |
| | ygaigokpen | *vous auriez heurté.* |
| | ygatichok | *ils auraient heurté.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ygaiachen | *si j'avais heurté.* |
| | ygaicheben | *si tu avais heurté.* |
| | ygachen | *s'il avait heurté.* |
| *Plur.* | ygaykꞩchen, ayekcheben | *si nous avions heurté.* |
| | ygayokcheben | *si vous aviez heurté.* |
| | ygatichen | *s'ils avaient heurté.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT ANTERIEUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | kigi ygāianek | *lorsque j'eusse heurté.* |
| | kigi ygānek | *lorsque tu eusses heurté.* |
| | kigi ygadeck | *lorsqu'il eut heurté.* |
| *Plur.* | kigi ygaykꞩek, ayeguel | *lorsque nous eussions heurté.* |
| | kigi ygayokꞩel | *lorsque vous eussiez heurte.* |
| | kigi ygatigel | *lorsqu'ils eussent heurté.* |

PARTICIPE PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ygaianel | *moi heurtant.* |
| | yganel | *toi heurtant.* |
| | ygagel | *lui heurtant.* |
| *Plur.* | ygaykəel, ayeguel | *nous heurtant.* |
| | ygayokəel | *vous heurtant.* |
| | ygatigel | *ils heurtant.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Infinitif prés.* | ygamk | *heurter, on heurte.* |
| *Passé.* | ygamkechp | *avoir heurté, on a heurté.* |
| *Futur.* | ygaden | *on heurtera.* |
| *Imp. du Subj.* | yganech | *on heurterait.* |
| *Plus-que-parf.* | yganochok | *on aurait heurté.* |
| *Plus-q.-p. Con.* | ygamkechen | *si on avait heurté.* |
| *Sec. Imparf.* | ygamkek | *lorsqu'on heurtoit.* |
| *Plus-q.-p. ant.* | kigiygamkek | *lorsqu'on eut heurté.* |
| *Gerond.* | ygamkel | *en heurtant.* |

## VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | məygaə | *je ne heurte pas.* |
| | məygaən | *tu ne heurtes pas.* |
| | məygaək | *il ne heurte pas.* |
| *Plur.* | məygaəek | *nous ne heurtons pas.* |
| | məygaəok | *vous ne heurtez pas.* |
| | məygakəi | *ils ne heurtent pas.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | məygaəep | *je ne heurtais pas.* |
| | məygaəkchep | *tu ne heurtais pas.* |
| | məygaəkchep | *il ne heurtait pas.* |
| *Plur.* | məygaəekchep | *nous ne heurtions pas.* |
| | məygayəokchep | *vous ne heurtiez pas.* |
| | məygaəkchebenik | *ils ne heurtaient pas.* |

PARTICIPE DU PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | məygāəànel | *lorsque je ne heurte pas.* |
| | məygaənel | *toi ne heurtant pas.* |
| | məygakəl | *lui ne heurtant pas.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | mɐygaɐeguel | *nous ne heurtant pas.* |
| | mɐygayɐokɐel | *vous ne heurtant pas.* |
| | mɐygatigɐl | *eux ne heurtant pas.* |

SECOND IMPARFAIT INDICATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐygāɐànek | *lorsque je ne heurtais pas.* |
| | mɐygaunek | *lorsque tu ne heurtais pas.* |
| | mɐygakɐek | *lorsqu'il ne heurtait pas.* |
| *Plur.* | mɐygayɐekguek | *lorsque nous ne heurtions pas.* |
| | mɐygayɐokɐek | *lorsque vous ne heurtiez pas.* |
| | mɐygatigɐek | *lorsqu'ils ne heurtaient pas.* |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| manygaɐ | *je ne heurterai pas*, etc. |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| mɐk'tygaɐ | *ne heurte.* |
| mɐygach | *qu'il ne heurte pas.* |
| mɐyganech | *ne heurtons pas.* |
| mɐk'tygap, mɐk'tigatip | *ne heurtez pas.* |
| mɐygatich | *qu'ils ne heurtent pas.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐk'tygan | *que je ne heurte pas.* |
| | mɐk'tajgan | *que tu ne heurtes pas.* |
| | mɐɐf'tygan | *qu'il ne heurte pas.* |
| *Plur.* | mɐk'tyganenɐ, &c. | *que nous ne heurtons pas*, etc. |

PLUS-QUE PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐygaɐachen | *si je n'avais pas heurté.* |
| | mɐygaɐcheben | *si tu n'avais pas heurté.* |
| | mɐygaɐcheben | *s'il n'avait pas heurté.* |
| *Plur.* | mɐygaɐekcheben | *si nous n'avions pas heurté.* |
| | mɐygaɐokcheben | *si vous n'aviez pas heurté.* |
| | mɐygatiɐkcheben | *s'ils n'avaient pas heurté.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Infinitif prés.* | mɐygamɐk | *ne point heurter, on ne heurte pas.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Passé.* | mɐygamɐkchep | *n'avoir point heurté, on n'a pas heurté.* |
| *Futur.* | manygamɐk | *on ne heurtera pas.* |
| *Plus-q.-p. Con.* | mɐygamɐkcheben | *si on n'avait pas heurté.* |
| *Part. pr.* | mɐygamɐkɐel | *lorsqu'on ne heurte pas.* |
| *Part. pas.* | mɐygamɐkɐek | *lorsqu'on n'a pas heurté.* |
| *Plus-que-subj.* | mɐyganechok | *on n'aurait pas heurté.* |

---

## TROISIÈME CONJUGAISON.

La troisième conjugaison a le present de l'indicatif en *eye.*

### Ɛsikiguey, *j'écrit.*

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɛsikiguey | *j'écris.* |
| | ɛsikiguen | *tu écris.* |
| | ɛsikiguet | *il écrit.* |
| *Duel.* | ɛsikiguéikɐ, guéiek | *nous écrivons.* |
| | ɛsikigueiok | *vous écrivez.* |
| | ɛsikiguègik | *ils écrivent.* |
| *Plur.* | ɛsikiguedikɐ, guediek | *nous écrivons.* |
| | ɛsikiguediok | *vous écrivez.* |
| | ɛsikiguedigik | *ils écrivent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing* | ɛsikiguep kigap | *j'écrivais.* |
| | ɛsikiguechep | *tu écrivais.* |
| | ɛsikiguechp | *il écrivait.* |
| *Duel.* | ɛsikiguéikɐp, guiekchep | *nous écrivions.* |
| | ɛsikiguéiokchep | *vous écriviez.* |
| | ɛsikiguetkik, guéchenik | *ils écrivaient.* |
| *Plur.* | ɛsikiguédikɐchp, guediekchep | *nous écrivions.* |
| | ɛsikiguediokchep | *vous écriviez.* |
| | ɛsikiguedichenik | *ils écrivaient.* |

Parfait et plus-que-parfait a l'ordinaire en ajoutant *to kigi,* etc.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ꞩikigueianek, ganek | *lorsque j'eus écrit.* |
| | ꞩikigueinek | *lorsque tu eus écrit.* |
| | ꞩikigueidek | *lorsqu'il eut écrit.* |
| *Duel.* | ꞩikigueikꞩek, gueiėk | *lorsque nous eumes écrit.* |
| | ꞩikigueiokek | *lorsque vous eutes écrit.* |
| | ꞩikiguetidek | *lorsqu'ils eurent écrit.* |
| *Plur.* | ꞩikiguedikꞩek, guediek | *lorsque nous eumes écrit.* |
| | ꞩikiguediokꞩek | *lorsque vous eutes écrit.* |
| | ꞩikigueitidek | *lorsqu'ils eurent écrit.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ꞩikiguedech, gach | *j'écrirai.* |
| | ꞩikiguedex | *tu écriras.* |
| | ꞩikiguedau | *il écrira.* |
| *Duel.* | ꞩikiguedekchnꞩ, dechnen | *nous écrirons.* |
| | ꞩikiguedokchep | *vous écrirez.* |
| | ꞩikiguedak | *ils écriront.* |
| *Plur.* | ꞩikiguedi̇dekchꞩ, dechnen | *nous écrirons.* |
| | ꞩikiguedidokchep | *vous écrirez.* |
| | ꞩikiguedidak | *ils écriront.* |

## IMPÉRATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ꞩikigue | *écris.* |
| | ꞩikiguech | *qu'il écrive.* |
| *Duel.* | ꞩikiguenech | *écrivons.* |
| | ꞩikiguek | *écrivez.* |
| | ꞩikiguetich | *qu'ils écrivent.* |
| *Plur.* | ꞩikiguedinech | *écrivons.* |
| | ꞩikiguediek | *écrivez.* |
| | ꞩikigueditich | *qu'ils écrivent.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ꞩikigueiachen | *si j'avais écrit.* |
| | ꞩikiguecheben | *si tu avais écrit.* |
| | ꞩikiguechen, | *s'il avait écrit.* |
| *Duel.* | ꞩikiguekꞩchen, ꞩikigueiekcheben | *si nous avions écrit.* |
| | ꞩikigueiokcheben | *si vous aviez écrit.* |
| | ꞩikiguetichen | *s'ils avaient écrit.* |
| *Plur.* | ꞩikiguedikꞩchen, guediekcheben | *si nous avions écrit.* |
| | ꞩikiguediokcheben | *si vous aviez écrit.* |
| | ꞩikigueditichen | *s'ils avaient écrit.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'ꞩikiguen | *que j'écrive.* |
| | k'ꞩikiguen | *que tu écrives.* |
| | ꞩikiguen | *qu'il écrive.* |
| *Duel.* | n'ꞩikiguenenꞩ, n'ꞩikiguenen | *que nous écrivions.* |
| | k'ꞩikiguenau | *que vous écriviez.* |
| | ꞩikiguenau | *qu'ils écrivent.* |
| *Plur.* | k'ꞩikiguedinenꞩ, n'ꞩikiguedinen | *que nous écrivions.* |
| | kꞩikiguedinau | *que vous écriviez.* |
| | ꞩikkiguedinau | *qu'ils écrivent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | eꞩikiguek | *j'écrirais.* |
| | eꞩikiguekp | *tu écrirais.* |
| | eꞩikiguech | *il écrirait.* |
| *Duel.* | eꞩikigueikꞩp, gueiguekp | *nous écririons.* |
| | eꞩikigueigokp | *vous écririez.* |
| | eꞩikiguetich | *ils écriraient.* |
| *Plur.* | eꞩikiguedikꞩp, guediguekp | *nous écririons.* |
| | eꞩikiguedigokp | *vous écririez.* |
| | ꞩikigueditch | *ils écriraient.* |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ꞩikigueigaben | *j'aurais écrit.* |
| | ꞩikigueikpen | *tu aurais écrit.* |
| | ꞩikiguechok | *il aurait écrit.* |
| *Duel.* | ꞩikigueikꞩben, gueiguekpen | *nous aurions écrit.* |
| | ꞩikigueikokpen | *vous auriez écrit.* |
| | ꞩikiguetichok | *ils auraient écrit.* |
| *Plur.* | ꞩikigueldikꞩpen, guediguekpen | *nous aurions écrit.* |
| | ꞩikiguedigokpen | *vous auriez écrit.* |
| | ꞩikigueditichok | *ils auraient écrit.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Infinitif.* | eꞩikiguemk, guedimk | *écrire, on écrit.* |
| *Passé.* | eꞩikiguemkechp, guedimkechp | *avoir écrit, on a écrit.* |
| *P. p. Cond.* | eꞩikiguemkechen, guedimkechen | *si on avait écrit.* |
| *P. parfait.* | eꞩikiguenechok, guedinechok | *on aurait écrit.* |
| *Futur.* | ꞩikiguegueden | *on écrira.* |

## NÉGATIF.

### PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikigaɐ | *je n'écris pas.* |
| | mɐɐsikigaɐn | *tu n'écris pas.* |
| | mɐɐsikigueɐk | *il n'écrit pas.* |
| *Duel.* | mɐɐsikigueiɐek | *nous n'écrivons pas.* |
| | mɐɐsikigueiɐok | *vous n'écrivez pas.* |
| | mɐɐsikigueikɐ | *ils n'écrivent pas.* |
| *Plur.* | mɐɐsikiguediɐek | *nous n'écrivons pas.* |
| | mɐɐsikiguediɐok | *vous n'écrivez pas.* |
| | mɐɐsikiguediɐk | *ils n'écrivent pas.* |

### IMPARFAIT, PARFAIT, PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikigueɐep | *je n'avais pas écrit.* |
| | mɐɐsikigaɐchep | *tu n'avais pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueɐkchep | *il n'avait pas écrit.* |
| *Duel.* | mɐɐsikigueiɐekchep | *nous n'avions pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueiɐokchep | *vous n'aviez pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueɐkchebenik | *ils n'avaient pas écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐsikiguediɐekchep | *nous n'avions pas écrit.* |
| | mɐɐsikiguediɐokchep | *vous n'aviez pas écrit.* |
| | mɐɐsikiguediɐkchebenik | *ils n'avaient pas écrit.* |

### FUTUR.

| | |
|---|---|
| manɐikigaɐ | *je n'écrirai pas.* |

### PRÉTÉRIT PAR PARTICIPE.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikigueɐanek | *lorsque je n'eus pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueignek | *lorsque tu n'eus pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueiɐgɐek | *lui n'ayant pas écrit.* |
| *Duel.* | mɐɐsikigueiɐek | *nous n'ayant pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueiɐokɐek | *vous n'ayant pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueitigɐek | *eux n'ayant pas écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐsikiguediɐek | *nous n'ayant pas écrit.* |
| | mɐɐsikiguediɐokɐek | *vous n'ayant pas écrit.* |
| | mɐɐsikigueditigɐek | *eux n'ayant pas écrit.* |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| mɐk'ɐikigaɐ | *n'écris pas.* |
| mɐɐikiguech | *qu'il n'écrive pas.* |

| | |
|---|---|
| mɐkɐigueɐp | *n'écrivez pas.* |
| mɐɐikiguetich | *qu'ils n'écrivent pas.* |
| | |
| ɐɐikiguenech, guedinech | *on écrirait.* |
| ɐɐikiguenechok, guédinechok | *on aurait écrit.* |
| ɐɐikiguedan, ɐikiguedinen | *on écrira.* |
| ɐɐikiguemkel, guedimkel | *en écrivant.* |
| ɐɐikiguemkek | *ayant écrit, lorsque on a écrit.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐikigueiɐachen | *si je n'avais pas écris.* |
| | mɐɐikigueiɐcheben | *si tu n'avais pas écrit.* |
| | mɐɐikigueiɐkcheben | *s'il n'avait pas écrit.* |
| *Duel.* | mɐɐikigueiɐekcheben | *si nous n'avions pas écrit.* |
| | mɐɐikigueiokcheben | *si vous n'aviez pas écrit.* |
| | mɐɐikiguetiɐkcheben | *s'ils n'avaient pas écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐikiguediɐekcheben | *si nous n'avions pas écrit.* |
| | mɐɐikiguediɐokchèben | *si vous n'aviez pas écrit.* |
| | mɐɐikigueditiɐkcheben | *s'ils n'avaient pas écrit.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐikigueɐk | *je n'écrirais pas.* |
| | mɐɐikiguekp | *tu n'écrirais pas.* |
| | mɐɐikigueɐk | *il n'écrirait pas.* |
| *Duel.* | mɐɐikigueiɐguekp | *nous n'écririons pas.* |
| | mɐɐikigueiɐgokp | *vous n'écririez pas.* |
| | mɐɐikiguetiɐk | *ils n'écriraient pas.* |
| *Plur.* | mɐɐikiguedikɐp, guediɐguekp | *nous n'écririons pas.* |
| | mɐɐikiguediɐgokp | *vous n'écririez pas.* |
| | mɐɐikigueditiɐk | *ils n'écriraient pas.* |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐikigueɐgaben | *je n'aurais pas écrit.* |
| | mɐɐikigueɐkpen | *tu n'aurais pas écrit.* |
| | mɐɐikigueɐkchok | *il n'aurait pas écrit.* |
| *Duel.* | mɐɐikigueiɐguekpen | *nous n'aurions pas écrit.* |
| | mɐɐikigueiɐgokpen | *vous n'auriez pas écrit.* |
| | mɐɐikigueɐtichok | *ils n'auraient pas écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐikiguedikɐben, guedigueɐpen | *nous n'aurions pas écrit.* |
| | mɐɐikiguediɐgokpen | *vous n'auriez pas écrit.* |
| | mɐɐikiguediɐtichok | *ils n'auraient pas écrit.* |

Sur ce verbe se conjuguent tous les verbes en *eye*, *ey*, et *ei*.

Il faut se ressouvenir que ces trois premières conjugaisons forment la classe des verbes qui ne reçoivent aucun régime dans leur acception; ainsi nemideguey signifie *je vois* en general. Pour dire *je vois quelque chose*, je prendrai un autre verbe qui est nemidɐ; *je vois quelqu'un*, nemik. Ainsi les verbes en *i*, *aye*, et *eye*, peuvent s'appeller proprement verbes sans régime.

| | |
|---|---|
| keguinamɐei, ɐen, ɐet | *j'instruis.* |
| pakalɐei, ɐen, ɐet | *je mords.* |
| kedelegueiey, uien, uiet | *je chante.* |
| kedannteguey, uien, uiet | *je pourchasse.* |
| pemaɐley | *je charrie.* |
| yalakteguey | *je navige.* |
| edaɐalcheɐey | *j'intercéde, je demande pour un autre.* |
| elmiey | *je m'en vas.* |
| delabɐgɐey, ɐen, ɐet | *je parle ainsi.* |
| egeley, lém, lèg | *je ne puis.* |
| pepchodeguey, uen, uet | *je vaincs.* |
| echibalɐei, ɐen, ɐet | *je crains.* |
| annkapteguey, uein, ueiet | *je regarde.* |
| ɐennmajodeguey | *je tourmente.* |
| kejalɐei | *j'aime.* |
| minɐateguey | *je renouvelle.* |
| pa*k*abɐgɐey, ɐen, ɐet | *je me confesse.* |
| ɐinabɐgɐey | *je médis.* |
| elɐèɐ-abɐgɐey | *je tiens un mauvais discours.* |
| kigidaguey | *je fais, je crée.* |
| ʁechpɐgɐateguey | *je trompe, je fraude.* |
| nechtɐmɐei, ɐen, ɐet | *je remontre de la parole.* |
| melkalɐei | *j'affermis.* |
| kamitɐey | *je prends aux cheveux.* |
| ignemɐey | *je donne.* |
| ɐechka*k*elmɐey | *je salue.* |
| maliguimɐey | *je raille, je me moque.* |
| abadenemɐey | *je rends.* |
| agnimɐey | *je publie.* |
| nechtɐey | *je suis raisonnable*, etc. |

### Verbes Inanimes.

J'appelle *verbes inanimés* ceux qui comprennent dans leur idée un régime de choses inanimées soit que ce régime soit exprimé ou sous-entendu. Je distingue deux conjugaisons de cette espèce de verbe, l'une en *em*, l'autre en *s*.

Il faut observer dans tous les verbes suivis d'un régime, le pluriel de désinence, c'est à dire, que le verbe prend une nouvelle inflexion quand son régime est du nombre pluriel; il n'y a ordinairement que le présent et le parfait de l'indicatif.

---

## QUATRIÈME CONJUGAISON.

La quatrième conjugaison, ou, si vous voulez, la première conjugaison de la seconde classe de verbes se termine en *em* pour le présent de l'indicatif.

### Chaktem, *j'obéis.*

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chaktem | *j'obéis.* |
| | chaktemen | *tu obéis.* |
| | chaktek | *il obéit.* |
| *Duel.* | chaktemsks, temek | *nous obéissons.* |
| | chaktemok | *vous obéissez.* |
| | chaktemitich | *ils obéissent.* |
| *Plur.* | chaktemstiks, temstiek | *nous obéissons.* |
| | chaktemstiok | *vous obéissez.* |
| | chaktemstitich | *ils obéissent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chaktemep | *j'obéissais.* |
| | chaktemsp, mschep | *tu obéissais.* |
| | chaktekchep | *il obéissait* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | chaktemaʁach, mekchep | *nous obéissions.* |
| | chaktemokchep | *vous obéissiez.* |
| | chaktimitichp | *ils obéissaient.* |
| *Plur.* | chaktemaʁtikaʁch, tiekchep | *nous obéissions.* |
| | chaktemaʁtiokchep | *vous obéissiez.* |
| | chaktemaʁtichenek | *ils obéissaient.* |
| *Parfait.* | chak-kigi | *j'ai obéi.* |
| *Plus-que-parf.* | chak kich-kigi | *j'avais obéi.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chkéttech | *j'obéirai.* |
| | chkettex | *tu obéiras.* |
| | chkettau | *il obéira.* |
| *Duel.* | chkettekchnaʁ, technen | *nous obéirons.* |
| | chkettokchep | *vous obéirez.* |
| | chkettak | *ils obéiront.* |
| *Plur.* | chkedemaʁtidekchnaʁ<br>chkedemaʁtidechnen | *nous obéirons.* |
| | chkedemaʁtidokchep | *vous obéirez.* |
| | chkedemaʁtidak | *ils obéiront.* |

FUTUR PASSÉ.

| | |
|---|---|
| chak kigi chkettech | *j'aurai obéi.* |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| chketen | *obéis.* |
| chkетch | *qu'il obéit.* |
| chkedemenech | *obéissons.* |
| chkedemaʁk | *obéissez.* |
| chkedemitich | *qu'ils obéissent.* |
| chkedemaʁtinech | *obéissons.* |
| chkedemaʁtik | *obéissez.* |
| chkedemaʁtitich | *qu'ils obéissent.* |

PARTICIPE DU PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chaktemanel | *moi obéissant, lorsque j'obéis.* |
| | chaktemenel | *toi obeissant, lorsque tu obéis.* |
| | chakteguel | *lui obéissant, lorsqu'il obéit.* |
| *Duel.* | chaktemaʁkaʁel, meguel | *nous obéissant, lorsque nous obéissons.* |
| | chaktemokaʁel | *vous obéissant, lorsque vous obéissez.* |
| | chaktemitigel | *eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | chaktemətikəel, tiegəel | *nous obéissant, lorsque nous obéissons.* |
| | chaktemətiokəel | *vous obéissant, lorsque vous obeissez.* |
| | chaktemətitigel | *eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.* |

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | chaktemanek | *quand j'obéissais.* |
| | chaktemenek | *quand tu obéissais.* |
| | chakteguek | *quand il obéissait.* |
| *Duel.* | chaktemek | *quand nous obéissions.* |
| | chaktemokek | *quand vous obéissiez.* |
| | chaktemitidek | *quand ils obéissaient.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'chaktemen | *que j'obéisse.* |
| | k'chaktemen | *que tu obéisses.* |
| | ə'chaktemen | *qu'il obéisse.* |
| *Duel.* | k'chaktemenenə<br>n'chaktemenen | *que nous obéissions.* |
| | kchaktemenau | *que vous obéissiez.* |
| | əchkedemenau | *qu'ils obéissent.* |
| *Plur.* | kchaktemətinenə<br>n'chaktemətinen | *que nous obéissions.* |
| | k'chaktemətinau | *que vous obéissiez.* |
| | ə'chkedemətinau | *qu'ils obéissent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chaktemək | *j'obéirais.* |
| | chakteməkp | *tu obéirais.* |
| | chketch | *il obéirait.* |
| *Duel.* | chakteməkəp, məguep | *nous obeirions.* |
| | chakteməgokp | *vous obéiriez.* |
| | chaktemitich | *ils obéiraient.* |
| *Plur.* | chaktemətikəp, mətiguekp | *nous obéirions.* |
| | chaktemətigokp | *vous obéiriez.* |
| | chaktemətitich | *ils obéiraient.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chakteməgaben | *j'aurais obéi.* |
| | chakteməkpen | *tu aurais obéi.* |
| | chkĕtchok | *il auraient obéi.* |
| *Duel.* | chakteməkəben, guekpen | *nous aurions obéi.* |
| | chakteməgokpen | *vous auriez obéi.* |
| | chaktemititichok | *ils auraient obéi.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | chaktemətikəben, tiguekpen | *nous aurions obéi.* |
| | chaktemətikokpen | *vous auriez obéi.* |
| | chaktemətitichok | *ils auraient obéi.* |

PLUS-QUE-PARFAIT SUBJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | chaktemachen | *si j'avais obéi.* |
| | chaktemətcheben | *si tu avais obéi.* |
| | chaktekcheben | *s'il avait obéi.* |
| *Duel.* | chaktemək'achen, mekcheben | *si nous avions obéi.* |
| | chaktemokcheben | *si vous aviez obéi.* |
| | chaktemitichen | *s'ils avaient obéi.* |
| *Plur.* | chaktemətikəchen, tiekcheben | *si nous avions obéi.* |
| | chaktemətiokcheben | *si vous aviez obéi.* |
| | chaktemətitichen | *s'ils avaient obéi.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Infinitif Prés.* | chaktemek, mətimk | *obéir, on obéit.* |
| *Passé.* | chaktemətimkech | *avoir obéi, on a obéi.* |
| | chaktemenech, mətinech | *on obéirait.* |
| | chaktemenechok, mətinechok | *on aurait obéi.* |
| | chaktemekcheben, motimkechen, | *si on avait obéi.* |
| | chaktemeguek, mətimkek | *ayant obéi, lorsqu'on a obéi.* |
| *Futur.* | chketten, chkedemətiden | *on obéira.* |

## NÉGATIF.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | məchaktemə | *je n'obéis pas.* |
| | məchaktemən | *tu n'obéis pas.* |
| | məchaktemək | *il n'obéit pas.* |
| *Duel.* | məchaktemək | *nous n'obéissons pas.* |
| | məchaktemək | *vous n'obéissez pas.* |
| | məchaktemək | *ils n'obéissent pas.* |
| *Plur.* | məchaktemətiek, tiək | *nous n'obéissons pas.* |
| | məchaktemətiək | *vous n'obéissez pas.* |
| | məchaktemətiək | *ils n'obéissent pas.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | məchaktemətep | *je n'obéissais pas.* |
| | məchaktemənek | *tu n'obéissais pas.* |
| | məchaktemətchep | *il n'obéissait pas.* |
| *Duel.* | məchaktemətekchep | *nous n'obéissions pas.* |
| | məchaktemətokchep | *vous n'obéissiez pas.* |
| | məchaktemətichebenik | *ils n'obéissaient pas.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | mɐchaktemɐtiɐekchep | *nous n'obéissions pas.* |
| | mɐchaktemɐtiɐokchep | *vous n'obéissiez pas.* |
| | mɐchaktemɐtiɐkchep | *ils n'obéissaient pas.* |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| manchkedemɐ, &c. | *je n'obéirai pas.* |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| mɐchkemɐ | *n'obéis pas.* |
| mɐchkemɐmɐtch | *qu'il n'obéit pas.* |
| mɐchkemɐmenech | *n'obéissons pas.* |
| mɐchkemɐdemɐp | *n'obéissiez pas.* |
| mɐchkemɐdemitich | *qu'ils n'obéissent pas.* |
| mɐchkemɐmɐtinech | *n'obéissons pas.* |
| mɐchkemɐdemɐtip | *qu'ils n'obéissent.* |

PARTICIPE PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐchaktemɐanel | *lorsque je n'obéis pas.* |
| | mɐchaktemɐnel | *lorsque tu n'obéis pas.* |
| *Duel.* | mɐchaktemɐgɐel | *lorsque nous n'obéissons pas.* |
| | mɐchaktemɐogɐel | *lorsque vous n'obéissez pas.* |
| | mɐchaktemɐtigɐel | *lorsqu'ils n'obéissent pas.* |
| *Plur.* | mɐchaktemɐtiɐgɐel | *lorsque nous n'obéissons pas.* |
| | mɐchaktemɐtiɐogɐel | *lorsque vous n'obéissez pas.* |
| | mɐchaktemɐtitigɐel | *lorsqu'ils n'obéissent pas.* |

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐchaktemɐanek | *moi n'ayant pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐnek | *toi n'ayant pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐgɐek | *lui n'ayant pas obéi.* |
| *Plur.* | mɐchaktemɐek | *nous n'ayant pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐokɐek | *vous n'ayant pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐtigɐek | *eux n'ayant pas obéi.* |

Present du Subjonctif, Imparfait, et Plus-que-parfait, la négation n'y change rien.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐchaktemɐachen | *si je n'avais pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐcheben | *si tu n'avais pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐkcheben | *s'il n'avait pas obéi.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | mɐchaktemɐekcheben | *si nous n'avions pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐokcheben | *si vous n'aviez pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐtiɐekcheben | *s'ils n'avaient pas obéi.* |
| *Plur.* | mɐchaktemɐtiɐekcheben | *si nous n'avions pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐtiɐokcheben | *si vous n'aviez pas obéi.* |
| | mɐchaktemɐtitiɐkcheben | *s'ils n'avaient pas obéi.* |

## INFINITIF.

| | | |
|---|---|---|
| | mɐchaktemɐtimɐk | *ne pas obéir, on n'obeit.* |
| | mɐchaktemɐchep, mɐtimɐkchap | *n'avoir, on n'a pas obéi.* |
| | mɐchaktememɐkcheben, mɐchaktemɐtimɐkcheben | *si on n'avait pas.* |
| *Part. du pr.* | mɐchaktememɐmɐgɐel, mɐtimɐgɐel, | *lorsqu'on n'obéit pas.* |
| *Futur.* | manchkedememɐk, mɐtimɐk | *on n'obéira pas.* |
| *Part. d. pas.* | mɐchaktememɐgɐek, mɐtimɐgɐek | *lorsqu'on n'a pas obéi.* |

Ainsi se conjuguent:

| | |
|---|---|
| ɐɐikem, kemen, kek | *j'écris.* |
| pɐɐedem, demen, pɐɐetk | *je veux, tu, il.* |
| kedlamchedem, demen, chetk | *je crois.* |
| teplɐdem, demen, plɐtk | *je juge.* |
| ylɐdem, demen, lɐtk | *je remédie de la voix à quelque chose.* |
| annkodem, demen, kotk | *je prends quelque chose en soin.* |
| nechtem, temen, tek | *je comprends ce que j'entends.* |
| peguit, kadem, kemen, katk | *je séjourne longtemps dans un endroit.* |
| ɐettkabadem, demen, batk | *je mets tremper quelque chose.* |
| nenɐidedem, demen, detk | *j'éstime, je revère quelque chose.* |
| malkodem, demen, kotk | *je mange quelque chose.* |
| kéokkɐnem, nemen, kɐntk | *je tiens quelque chose de la main.* |
| ɐitem, temen, tek | *je nomme quelque chose.* |
| taktem, temen, tek | *je frappe quelque chose.* |
| aniaptem, temen, tek | *je regarde en aversion, je dedaigne quelque chose.* |
| ɐegemɐtem, temen, gemɐtk | *je fuis quelque chose.* |
| ɐegemɐgɐadem, demen, gɐatk | *je baise quelque chose.* |

Les verbes en *em* ne peuvent avoir pour regime qu'un nom de chose inanimée ; ainsi chaktem kil, pour *je t'obéis,* ne serait pas Mikmaque, il faut chaktɐl, mais on dira fort bien, chaktem tan delimin, *j'obéis à ce que tu dis, j'exécute ce que tu commandes.*

## CINQUIÈME CONJUGAISON.

La cinquième conjugaison, ou la seconde conjugaison de la seconde classe, a le présent de l'indicatif en *ɛ*.

### Delintɛ, *je chante.*

PRÉSENT.

| | | | Négative. |
|---|---|---|---|
| *Sing.* | delintɛ | *je chante ceci, cela* | mɛdelintɛ. |
| | delintɛn, nɛl | *tu chantes ceci, cela* | mɛdelintɛ. |
| | delintok, kokol | *il chante* | mɛdelintɛk. |
| *Duel.* | delintɛkɛ, tɛek | *nous chantons* | mɛdelintɛkɛ tɛek. |
| | delintɛok | *vous chantez* | mɛdelintɛok. |
| | delintɛtich | *ils chantent* | mɛdelintɛtiɛk. |
| *Plur.* | delintɛtikɛ, tɛtiek | *nous chantons* | mɛdelintɛtikɛ tiɛek. |
| | delintɛtiok | *vous chantez* | mɛkelintɛtiok. |
| | delintɛtigik | *ils chantent* | mɛdelintɛtitiɛk. |

IMPARF. PARF. PLUSQ. P.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Sing.* | delintɛep | *je chantais* | mɛdelintɛep. |
| | delintɛp, tɛchep | *tu chantais* | mɛdelintɛchep. |
| | delintokchep | *il chantait* | mɛdelintiɛkchep. |
| *Duel.* | delintɛkɛchp, tɛekchep | *nous chantions* | mɛdelintɛkɛchp, tɛekchep. |
| | delintɛokchep | *vous chantiez* | mɛdelintɛokchep. |
| | delintɛchenik | *ils chantaient* | mɛdelinti'tiɛkchep. |
| *Plur.* | delintɛtikɛchp, tɛtiekchep | *nous chantions* | mɛdelinti'tiɛekchep. |
| | delintɛtiokchep | *vous chantiez* | mɛdelinti'tiɛokchep. |
| | delintɛtichenik | *ils chantaient.* | mɛdelintɛtiɛkchep. |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | delintɛdech | *je chanterai.* |
| | delintɛdex | *tu chanteras.* |
| | delintɛdau | *il chantera.* |
| *Duel.* | delintɛdekchnɛ, tɛdechnen | *nous chanterons.* |
| | delintedokchep | *vous chanterez.* |
| | delintɛdak | *ils chanteront.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Plur.* | delintɐdidekchnɐ, dechnen | *nous chanterons.* |
| | delintɐtidokchep | *vous chanterez.* |
| | delintɐtidak | *ils chanteront.* |

## IMPÉRATIF.

| | | | Negative. |
|---|---|---|---|
| *Sing.* | d'lintɐ | *chante* | mɐ d'lintɐ. |
| | d'lintɐch | *qu'il chante* | mɐ d'lintɐch. |
| *Duel.* | d'lintɐnech | *chantons* | mɐ d'lintɐnech. |
| | d'lintɐk | *chantez* | mɐ d'lintɐp. |
| | d'lintɐtich | *qu'ils chantent* | mɐ d'lintɐtich. |
| *Plur.* | d'lintɐtinech | *chantons* | mɐ d'lintɐtinech. |
| | d'lintɐtik | *chantez* | mɐ d'lintɐtip. |
| | d'lintɐtitich | *qu'ils chantent* | mɐ d'lintɐtich. |

### SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | n'd'lintɐn | *que je chante.* |
| | k'd'lintɐn | *que tu chantes.* |
| | ɐf'd'lintɐn | *qu'il chante.* |
| *Duel.* | k'd'lintɐnenɐ, n'd'lintɐnen | *que nous chantions.* |
| | k d'lintɐnau | *que vous chantiez.* |
| | ɐf'd'lintɐnau | *qu'ils chantent.* |
| *Plur.* | k'd'lintɐtinenɐ, n'd'lintɐtinen, | *que nous chantions.* |
| | k'd'lintɐtinau | *que vous chantiez.* |
| | ɐf'd'lintɐtinau | *qu'ils chantent.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | delin'tɐgaben | *j'aurais chanté.* |
| | delin'tɐkpen | *tu aurais chanté.* |
| | delin'tɐchok | *il aurait chanté.* |
| *Duel.* | delin'tɐkɐpen, tɐguekpen | *nous aurions chanté.* |
| | delin'tɐgokpen | *vous auriez chanté.* |
| | delin'tɐtichok | *ils auraient chanté.* |
| *Plur.* | delin'tɐtikɐben, tɐtiguekpen | *nous aurions chanté.* |
| | delin'tɐtigokpen | *nous auriez chanté.* |
| | delin'tɐtitichok | *ils auraient chanté.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | delin'tɐachen | *si j'avais chanté.* |
| | delin'tɐcheben | *si tu avais chanté.* |
| | delin'tokcheben, tɐchen, tɐkch, | *s'il avait chanté.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | delin'tɐkɐchen, tɐekcheben | *si nous avions chanté.* |
| | delin'tɐokcheben | *si vous aviez chanté.* |
| | delin'tɐtichen, tɐtiɐkcheben | *s'ils avaient chanté.* |
| *Plur.* | delin'tɐtikɐchen, tɐtiekcheben, ɐek, | *si nous avions chanté.* |
| | delin'tɐtiokcheben, ɐok | *si vous aviez chanté.* |
| | delin'tɐtitichen, tɐtitiɐkch | *s'ils avaient chanté.* |

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | d'lin'tɐanel | *quand je chante.* |
| | delin'tɐnel | *quand tu chantes.* |
| | delin'tokol, tokɐel | *quand il chante.* |
| *Duel.* | d'lin'tɐkɐel, delin'tɐekɐel | *quand nous chantons.* |
| | delin'tɐokɐel | *quand vous chantez.* |
| | d'lin'tɐtigel | *quand ils chantent.* |
| *Plur.* | d'lin'tɐtikɐel, delin'tɐtiegɐel | *quand nous chantons.* |
| | delin'tɐtiokɐel | *quand vous chantez.* |
| | d'lin'tɐtitigel | *quand ils chantent.* |

PLUS-QUE-PARFAIT ANTÉRIEUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | delin'tɐanek | *quand j'eus chanté.* |
| | d'lin'tɐnek | *quand tu eusses chanté.* |
| | d'lin'tɐdek, tokɐek | *quand il eut chanté.* |
| *Duel.* | delin'tɐkɐek, d'lin'tɐek | *quand nous eussions chanté.* |
| | d'lin'tɐokɐek | *quand vous eussiez chanté.* |
| | d'lin'tɐtidek | *quand ils eussent chanté.* |
| *Plur.* | delin'tɐtikɐek, d'lin'tɐtiek | *quand nous eussions chanté.* |
| | d'lin'tɐtiokɐek | *quand vous eussiez chanté.* |
| | d'lin'tɐtidek | *quand ils eussent chanté.* |

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | delin'tɐk | *je chanterais.* |
| | delin'tɐkp | *tu chanterais.* |
| | delin'tɐch | *il chanterait.* |
| *Duel.* | delin'tɐkɐp, tɐekp | *nous chanterions.* |
| | delin'tɐgokp | *vous chanteriez.* |
| | delin'tɐtich | *ils chanteraient.* |
| *Plur.* | delin'tɐtikɐp, tɐtiguekp | *nous chanterions.* |
| | delin'tɐtigokp | *vous chanteriez.* |
| | delin'tɐtich | *ils chanteraient.* |

INFINITIF.

| | |
|---|---|
| delin'temk, n'tɐtemk | *chanter, on.* |
| delin'tɐnech, tɐtinech | *on chanterait.* |
| delin'tɐnechok, tɐtinechok | *on aurait chanté.* |
| delin'tɐtimkechen | *si on avait chanté.* |
| delin'tɐtidem | *on chantera ainsi.* |

Ainsi se conjuguent:

| | |
|---|---|
| keɐatɐ | *j'abbats.* |
| deleɐichtɐ | *je parle ainsi.* |
| menatɐ | *j'arrache, j'enlève.* |
| kigidɐ | *je fais, j'exécute.* |
| kegidɐ | *je sais, je connais.* |

Je n'ai pas trouvé aux cahiers de M. Maillard le négatif de ce verbe. On doit se ressouvenir que ces verbes ne veulent après eux qu'un régime de choses inanimées; ainsi nemidɐ, *je vois*, ne doit s'employer que pour choses ignobles ou sans vie; nemidɐ m'chigɐ, *je vois de l'herbe.*

---

**Verbes Impersonnels.**

| | |
|---|---|
| ɐitpejak, mɐ kitpejanɐk | *il pluit, il ne pluit pas.* |
| kikpejak, mɐ kikpejanɐkɐek | *il pleuvait, il ne pleuvait pas.* |
| pejak, mɐ pejanɐk | *il neige.* |
| kaktɐgɐak, mɐ kaktɐgɐauɐinɐk | *il tonne.* |
| eɐbeniaɐ, mɐ éɐbénianɐk | *il fait calme.* |
| petteniak, mɐ petteniɐnɐk | *le vent s'élève.* |
| alɐgɐiak, mɐ alɐgɐianɐk | *le temps se couvre.* |
| mɐchkɐiak, mɐ mɐchkɐianɐk | *le temps s'éclaircit.* |
| ɐéléguichk, mɐ ɐéleguichtenɐk | *il fait beau temps sur mer.* |
| ɐéléguichkek, mɐ ɐéléguichketnɐk | *il fait beau temps à terre.* |
| padéguichk, mɐ padéguichtnɐk | *il fait mauvais temps en mer.* |
| délèg, mɐ delenɐk | *cela est ainsi.* |
| deliak, mɐ delianɐk | *cela est vrai.* |
| ɐeliak, mɐ ɐelianɐk | *cela est bien.* |
| ɐèltek, mɐ ɐeltenɐk | *ce qui est bien placé.* |
| kaɐéak mɐ kaɐeanɐk | *ce qui prend fin.* |
| ɐèjɐchek, mɐ ɐèjɐchetnɐk | *il vente.* |

ꞩèjoꞩāchik, mꞩ ꞩejoꞩach'nꞩk *il éclaire.*
pichkia*k*, mꞩ pichkianꞩk *il est tard, nuit.*
ꞩāpk, mꞩ ꞩāptenꞩk *il est jour.*
ꞩabenia*k*, mꞩ ꞩabenianꞩk *le jour parait.*
ꞩèlag, mꞩ ꞩèlanꞩk *le temps du soir.*
meyaꞩlāꞩek, mꞩ meyaꞩlaꞩénꞩk, *il est midi.*
a*k*tetpak, mꞩ aktetpa*k*tenꞩk *il est minuit.*
egelia*k*, mꞩ égelianꞩk *il se peut.*
eꞩnèg, mꞩ eꞩnenꞩk *le temps est obscur.*
medꞩna*k*, mꞩ medꞩnaktenꞩk *il fait mauvais tems.*
tetpiak, mꞩ tetpianꞩk *il est temps.*
dedabꞩia*k*, mꞩ dedabꞩianꞩk *le tems vient.*
teguèk, mꞩ teguenꞩk *il fait froid.*
man teguenꞩk *il ne fera pas froid.*
na*k*magechk, mꞩ nakmagechtenꞩk, *cela est facile.*
man n'kemagechtenꞩk *cela ne sera pas facile.*
medꞩeg, mꞩ medꞩenꞩk *cela est facheux, dur, difficile.*
man m'dꞩenꞩk *cela ne sera pas facheux.*
keguet pichkiak *il est deja nuit.*
menak pichkianꞩk *il n'est pas encore nuit.*
ka*k*tꞩgꞩadeau *il tonnera.*
man ka*k*tꞩgꞩauꞩinꞩk *il ne tonnera pas.*

---

## Sintaxe—Troisieme Classe de Verbe.

LES TROIS GRANDES RÈGLES DE L'ACCORD DU VERBE AVEC SON RÉGIME INANIMÉ.

### PREMIÈRE RÈGLE.

Si le verbe relatif a pour régime un nom de chose qui n'est aucun rapport de dependance et de propriété à qui que ce soit des êtres animés, ou supposés animés, il n'y a alors aucune nouvelle inflexion, à donner à ce verbe, si ce n'est de le faire accorder avec son régime.

| | *un clou.* | *des cloux.* |
|---|---|---|
| *j'arrache* | plegꞩmenatꞩ | plegꞩlmenatꞩanel |
| *tu arraches* | plegꞩmenatꞩn | plegꞩlmenatꞩnel |
| *il arrache* | plegꞩmenatok | plegꞩlmenatokol |
| *nous arrachons* | pleꞩgmenatꞩek | plegꞩlmenatꞩéguel |
| *vous arrachez* | plegꞩmenatꞩok | plegꞩlmenatꞩokol |
| *ils arrachent* | plegꞩmenatꞩtich | plegꞩlmenatꞩtigel |

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS QUE-PARFAIT.

| | *un clou.* | *des cloux.* |
|---|---|---|
| *j'ai arraché* | plegɐmenatɐep | plegɐmenatɐepenel |
| *tu as arraché* | plegɐmenatɐp | plegɐmenatɐpenel |
| *il a arraché* | plegɐmenatokchep | plegɐmenatokchebenel |
| *nous avons arraché* | plegɐmenatɐkɐchenek, ɐekchep | plegɐmenatɐkɐchenel, ɐekchebenel |
| *vous avez arraché* | plegɐmenatɐokchep | plegɐmenatɐokchebenel |
| *ils ont arraché* | plegɐmenatɐtichenek | plegɐmenatɐtichenel |

INFINITIF.

| | | |
|---|---|---|
| *arracher* | plegɐmenatemk | plegɐmenatemkel |

NÉGATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *il n'arrache pas* | plegɐmɐmenatɐk | plegɐlmɐmenatɐgɐl |
| *ils n'arrachent pas* | plegɐmɐmenatɐtiɐk | plegɐlmɐmenatɐtigɐl |
| *il n'a point arraché* | plegɐmɐmenatɐkchep | plegɐlmɐmenatɐkchebenel |
| *ils n'ont point arraché* | plegɐmɐmenatɐtiɐkchep | plegɐlmɐmenatɐtiɐkchebenel |

Ce sont là les seuls temps qui ont un pluriel de désinence; les autres temps ne souffrent point de variation au sujet de régime pluriel. On n'a mis ici que la dessinence du duel; il est facile de suppléer le pluriel en changeant *chep* en *chebenel:* menatɐkchebenel, menatɐtiɐkchebenel.

| | |
|---|---|
| mɐ menatɐgɐel | *lui n'arrachant pas* |
| mɐ menatɐtigɐel | *eux n'arrachant pas* |
| mɐ menatɐgɐek | *lui n'ayant pas arraché* |
| mɐ menatɐtigɐek | *eux n'ayant pas arraché* |
| man menatɐ | *je n'arracherai point* |
| mɐ k'menatɐ | *n'arrache point* |
| mɐ menatɐch | *qu'il n'arrache point* |
| mɐ k'menatɐp | *n'arrachez point* |
| mɐ menatememɐk | *ne point arracher* |
| mɐ menatememɐkchep | *n'avoir point arraché* |
| mɐ menatɐmemɐkcheben | *si on n'avait point arraché* |
| mɐ menatememɐgɐel | *quand on n'arrache point* |
| mɐ menatememɐgɐek | *quand on n'a point arraché* |

| | |
|---|---|
| man menatemɛmɛk | *on n'arrachera point* |
| mɛ menatememɛgɛel | *ne pas arracher* |
| mɛ menatememɛkchebeniguel | *n'avoir pas arraché* |
| mɛ menatememɛkcheben | *si on n'avait pas arraché* |

| | *un soulier.* | *des souliers.* |
|---|---|---|
| *je couds* | kebɛkɛadem m'kechen | kebɛkɛademanel m'kechenel |
| *tu couds* | kebɛkɛademen | kebɛkɛademenel |
| *il coud* | kebɛkɛadetk | kebɛkɛadetkel |
| *nous coudons* | kebɛkɛademek | kebɛkɛademeguel |
| *vous coudez* | kebɛkɛademok | kebɛademokel |
| *ils coudent* | kebɛkɛademitich | kebɛkɛademitigel |

## SECONDE RÈGLE.

Si c'est en consideration de quelqu'un ou par rapport à quelqu'un que quelque chose se fait, ou s'entreprend, s'est faite, ou se fera, il faut que le verbe régissant la chose fasse sentir ce rapport par une certaine inflexion qui change selon les personnes, temps, et nombres du verbe employé.

Cette varieté d'inflections ne vient que parceque les personnes personnels ne s'exprimant point, ne peuvent autrement se faire sentir que par cette inflection.

Sur cette règle, il est à remarquer que le nom régime est nullement exprimé; c'est-à-dire, qu'il n'est point affecté de la lettre initiale des pronoms, parce qu'il n y a aucun rapport de propriété dans le régime (comme dans cet exemple, *je te fais un plat*) le régime (*un plat*) n'est la propriété d'aucune personne. Exemple:

| | |
|---|---|
| ɛlakan kidɛel | *je te fais un plat.* |
| ɛlakanel kigidɛlanel | *je te fais des plats.* |

Ainsi il n'est point nécessaire de lui donner les lettres initiales des pronoms *nil*, *kil*, etc., qui répondent en Mikmaque à nos pronoms possessifs.

PRÉSENT.

| | *cela.* | *ces choses.* |
|---|---|---|
| *je t'écris* | ɛɛike mɛl | ɛɛike mɛlanel |
| *je vous écris, il vous écrit, ils vous écrivent* | ɛɛike mɛlok | ɛɛike mɛlokol |
| *je lui, je leur écris* | ɛɛike mak (makik) | ɛɛike makal (makik) |
| *tu m'écris* | ɛɛike mɛin | ɛeike mɛinel |
| *tu nous écris, vous nous écrivez* | ɛɛike mɛiek | ɛɛike mɛieguel |
| *tu lui écris* | ɛɛike match (*olim*) mademat | ɛɛike matchelmachel |

| | *cela.* | *ces choses.* |
|---|---|---|
| *tu leur écris* | ɐɐike matmachik | ɐɐike machel |
| *il m'écrit* | ɐɐike mɐich mɐit | ɐɐike mɐigel |
| *il nous écrit, ils nous écrivent* | ɐɐike mɐlk, mɐinamet mɐinamek | ɐɐike mɐlkɐl, mɐinamegel, mɐinameguel |
| *il t'écrit* | ɐɐike machk | ɐɐike machkel |
| *il vous écrit* | ɐɐike mɐlok | ɐɐike mɐlokol |
| *il lui, leur écrit* | ɐɐike mɐagel | ɐɐike mɐagel |
| *nous t', vous écrivons* | ɐɐike mɐlek | ɐɐike mɐleguel |
| *nous lui écrivons* | ɐɐke makach, makatch, maket mɐkach | ɐɐike makachel |
| *nous leur écrivons* | ɐɐike makachik | ɐɐike makachel |
| *vous m'écrivez* | ɐɐike mɐiok | ɐɐike mɐiokol |
| *vous nous écrivez* | ɐɐike mɐiek | ɐɐike mɐieguel |
| *vous lui, leur écrivez* | ɐɐike mok, mɐok | ɐɐike mokol, mɐokol |
| *ils m'écrivent* | ɐɐike mɐitich | ɐɐike mɐitigel |
| *ils nous écrivent* | ɐɐike mɐlmɐlkɐik, mɐinamek, mɐinamegik | ɐɐike mɐlkɐl, mɐinamegel |
| *ils t'écrivent* | ɐɐike machkik, mɐachkik, mechkik | ɐɐike machkik'l, machkiguel |
| *ils vous écrivent* | ɐɐike mɐlok | ɐɐike mɐlokol |
| *ils lui, leur écrivent* | ɐɐike mɐatich | ɐɐike mɐatigel, tigi |

PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *je t'ai écrit* | ɐɐike mɐlep | ɐɐike mɐlabenel, mɐlabeniguel |
| *je vous ai, il vous a, il vous ont écrit* | ɐɐike mɐlokchep | ɐɐike mɐlokchebenel |
| *je lui ai écrit* | ɐɐike makap | ɐɐike makabenel |
| *je leur ai écrit* | ɐɐike mɐip, mɐichep | ɐɐike makabenel, makabeniguel |
| *tu m'as écrit* | ɐɐike makabnik | ɐɐike mɐipenel, mɐichebenel |
| *tu nous a, vous vous avez écrit* | ɐɐike mɐiekchep | ɐɐike mɐiekchebenel |
| *tu lui as écrit* | ɐɐike mătep, machep | ɐɐike matebenel, machebenel |
| *tu leur as écrit* | ɐɐike machebenik | ɐɐike machebenel |
| *il m'a écrit* | ɐɐike mɐichp, mɐichenek | ɐɐike mɐichenel (mɐichebenek *sing.*) |
| *il nous a, ils nous ont écrit* | ɐɐike mɐlkɐchp, mɐlkɐchenek, mɐinametchep, chebenek | ɐɐike mɐlkɐchenel, mɐinametchebenel |

| | *cela.* | *ces choses.* |
|---|---|---|
| *il t'a écrit* | ɐɐike machkech, machkechenek | ɐɐike machkechenel |
| *il lui a écrit* | ɐɐike mɐachp, mɐachenek | ɐɐike mɐachenel |
| *il vous a écrit* | ɐɐike mɐlokchep, chebenek | ɐɐike mɐlokchebenel |
| *il leur a écrit* | ɐɐike mɐachenek | ɐɐike mɐacheniguel |
| *nous t'avons, nous vous avons écrit* | ɐɐike mɐlekchep | ɐɐike mɐlekchebenel |
| *nous lui avons écrit* | ɐɐike mäkátchep | ɐɐike makatchebenel |
| *nous leur avons écrit* | ɐɐike makatchebenik | ɐɐike makatchebeniguel |
| *vous m'avez écrit* | ɐɐike mɐiokchep | ɐɐike mɐiokchebenel |
| *vous nous avez écrit* | ɐɐike mɐiekchep | ɐɐike mɐiekchebenel |
| *vous lui avez écrit* | ɐɐike mokchep, mɐokchep | ɐɐike mokchebenel, mɐokchebenel |
| *vous leur avez écrit* | ɐɐike mokchebenik | ɐɐike mokchebenel, mokchebeniguel |
| *il lui écrit* | ɐɐike mɐachel | ɐɐike machebenel |
| *il leur écrit* | ɐɐike mɐagi | |
| *ils m'ont écrit* | ɐɐike mitichenek | ɐɐike mɐitichenel |
| *ils nous ont écrit* | ɐɐike mɐlkɐchp, mɐinametchep | ɐɐike mɐlkɐchenel, mɐinametchebenel |
| *ils t'ont écrit* | ɐɐike machkechenik | ɐɐike machkechiniguel |
| *ils vous ont écrit* | ɐɐike mɐlekekchep | ɐɐike mɐlokchebenel, beniguel |
| *ils lui, leur ont écrit* | ɐɐike mɐatichp, mɐatichenek | ɐɐike mɐaticheniguel, mɐatichenel |

Les autres temps n'ont point de pluriel de desinence à l'exception de quelques tems de l'infinitif, et des personnes du futur en *dau* qui font *dal.*

FUTUR.

| | |
|---|---|
| ɐike mɐltech | *je t'écrirai.* |
| ɐike mɐltokchep | *je vous écrirai.* |
| ɐike mɐach mɐadech | *je lui, leur écrirai.* |
| ɐike mɐidex | *tu m'as écriras.* |
| ɐike mɐidechnen | *tu nous écriras.* |
| ɐike mɐadex | *tu lui, leur écriras.* |
| ɐike mɐidau, *s. d.* | *il m'écrira.* |
| ɐike mɐidal, *p. d.* | *il m'écrira.* |
| ɐike mɐlkɐdau mɐinamedau, *p. d.* dal | *il nous écrira.* |
| ɐike mɐltau mɐlitau, *p. d.* ital | *il t'écrira.* |
| ɐike mɐloktau, *s.*, mɐloktal, *p.* | *il vous écrira.* |

| | |
|---|---|
| ʁike mɐdau (dal *pl.*) | *il lui écrira.* |
| ʁike mɐadak (dal *pl.*) | *il leur écrira.* |
| ʁike mɐltechnen | *nous t'écrirons, nous vous écrirons.* |
| ʁike mɐadekchnɐ, ʁike mɐadechnen | *nous, lui, leur écrirons.* |
| ʁike mɐidokchep | *vous m'écrirez, vous nous écrirez.* |
| ʁike mɐadokchep | *vous lui, leur écrirez.* |
| ʁike mɐidal | *ils m'écriront.* |
| ʁike mɐlkɐdak (dal) ʁike mɐinamedak (dal) | *ils nous écriront.* |
| ʁike mɐlitau, *s.*, ʁike mɐletal, *p.* | *ils t'écriront.* |
| ʁike mɐloktau, ak, *s.*, ʁike mɐloktal, *p.* | *ils vous écriront.* |
| ʁike mɐadak | *ils lui, leur écriront.* |

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| ʁike mɐi | *écris-moi.* |
| ʁike mɐin | *écris-nous.* |
| ʁike mɐ | *écris-lui, leur.* |
| ʁike mɐich | *qu'il m'écrive.* |
| ʁike mɐlkɐtch, mɐinametch | *qu'il nous écrive.* |
| ʁike mɐtich | *qu'il t'écrive.* |
| ʁike mɐloch mɐloken, mɐlokch | *qu'il vous écrive.* |
| ʁike mɐach | *qu'il lui, leur écrive.* |
| ʁike mɐanech | *écrivons lui, leur.* |
| ʁike mɐik | *écrivez-moi.* |
| ʁike mɐin | *écrivez-nous.* |
| ʁike mɐk | *écrivez-lui, leur.* |
| ʁike mɐitich | *qu'ils m'écrivent.* |
| ʁike mɐlkɐtch mɐinametch | *qu'ils nous écrivent.* |
| ʁike mɐlich | *qu'ils t'écrivent.* |
| ʁike mɐloken, mɐlokch | *qu'ils vous écrivent.* |
| ʁikė mɐatich | *qu'ils lui, leur écrivent.* |

### SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| k'ʁike mɐlin | *que je t'écrive.* |
| k'ʁike mɐlinau | *que je vous écrive.* |
| n'ʁike mɐau | *que je lui, leur écrive.* |
| k'ʁike mɐin | *que tu m'écrives.* |
| k'ʁike, mɐinʁinen | *que tu nous écrives.* |
| k'ʁike mɐau, k'ʁike mɐan | *que tu lui, leur écrive.* |
| n'ʁike magɐn | *qu'il m'écrive.* |
| k'ʁike magɐnenɐ n'gɐnen | *qu'il nous écrive.* |
| k'ʁike magɐn gɐnau | *qu'il t'écrive.* |
| k'ʁike magɐnenau | *qu'il vous écrive.* |
| ʁikemɐau, mɐau | *qu'il lui, leur écrive.* |

| | |
|---|---|
| k'ɐike mɐlinen | *que nous te, que nous vous écrivons.* |
| k'ɐike mɐlinau | *que nous vous écrivons.* |
| k'ɐike mɐanenɐ | *que nous lui leur écrivons.* |
| n'ɐike mɐanen | *que nous lui leur écrivons.* |
| k'ɐike mɐinau ɐinen | *que vous m'écrivez, que vous nous écrivez.* |
| k'ɐike mɐanau | *que vous lui leur écrivez.* |
| n'ɐike magɐnau | *qu'ils m'écrivent.* |
| k'ɐike magɐnenɐ gɐnen | *qu'ils nous écrivent.* |
| k'ɐike magɐnau | *qu'il t'écrive, qu'il vous écrive.* |
| ɐikemɐanan | *qu'ils lui leur écrivent.* |

IMPARFAIT.

| | |
|---|---|
| ɐike mɐlik | *je t'écrirais.* |
| ɐike mɐligokp | *je vous écrirais.* |
| ɐike mak | *je lui, je leur écrirais.* |
| ɐike mɐikp | *tu m'écrirais.* |
| ɐike mɐiguekp | *tu nous écrirais.* |
| ɐike mɐikemakp | *tu lui, leur écrirais.* |
| ɐike mɐich | *il m'écrirait.* |
| ɐike mɐinametch, mɐlkɐtch | *il nous écrirait.* |
| ɐike mɐlich | *il t'écrirait.* |
| ɐike mɐlokch | *il vous écrirait.* |
| ɐike mɐikemach | *il lui, leur écrirait.* |
| ɐike mɐleguekp | *nous t', nous vous écririons.* |
| ɐike mɐikemakɐkp, kɐp | *nous lui, leur écririons.* |
| ɐike maguekp, makɐben | *nous lui, leur écririons.* |
| ɐike mɐigokp | *vous m'écririez.* |
| ɐike mɐiguekp | *vous nous écririez.* |
| ɐike mɐikemagokp | *vous lui, leur écririez.* |
| ɐike mɐitich | *ils m'écriraient.* |
| ɐike mɐinametch | *ils nous écriraient.* |
| ɐike mɐlokch | *ils vous écriraient.* |
| ɐike mɐikemɐatich | *ils lui, leur écriraient.* |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | |
|---|---|
| ɐike mɐlachen | *si je t'avais écrit.* |
| ɐike mɐlokcheben | *si je vous, il, ils, avais écrit.* |
| ɐike mɐikemakachen | *si je lui leur avais écrit.* |
| ɐike mɐicheben | *si tu m'avais écrit.* |
| ɐike mɐiekcheben | *si tu nous, si vous nous aviez écrit.* |
| ɐike mɐikemacheben | *si tu lui, leur avais écris.* |

| | |
|---|---|
| eɜike mɜichen | *s'il m'avait écrit.* |
| eɜike mɜlkɜchen | *s'il nous, s'ils nous avaient écrit.* |
| eɜike mɜinametcheben | *s'il nous, s'ils nous avaient écrit.* |
| ekike machkɜchen | *s'il te, vous avait écrit.* |
| eɜike mɜikemachen | *s'ils lui, leur avaient écrit.* |
| eɜike mɜlekcheben | *si nous te, si vous avions écrit.* |
| eɜike mɜikemakétcheben | *si nous lui, leur avions écrit.* |
| eɜike mɜiokcheben | *si vous m'aviez écrit.* |
| eɜike mɜiekcheben | *si vous nous aviez écrit.* |
| eɜike mɜakcheben | *si vous lui, leur aviez écrit.* |
| eɜike mɜitichen | *s'ils m'avaient écrit.* |
| eɜike mɜlkɜchen | *s'ils nous avaient écrit.* |
| eɜike mɜinametcheben | *s'ils nous avaient écrit.* |
| eɜike mɜlokcheben | *s'ils vous avaient écrit.* |
| eɜike mɜatichen | *s'ils lui, leur avaient écrit.* |

PARTICIPE DU PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| eɜik mɜlanek | *moi t'ayant écrit.* |
| eɜike mɜlokɜek | *lorsque je, il, vous eut écrit.* |
| eɜike mak, maguek | *moi lui, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜinek | *toi m'ayant écrit.* |
| eɜike mɜiek | *toi nous ayant écrit.* |
| eɜike matek | *toi lui, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜidek | *lui m'ayant écrit.* |
| eɜike mɜlkɜek mɜinamedek | *lui nous ayant écrit.* |
| eɜike machkek | *lui t'ayant écrit.* |
| eɜike mɜlokɜek | *lui vous ayant écrit.* |
| eɜike mɜadek | *lui lui ayant, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜlek | *nous t'ayant, vous ayant écrit.* |
| eɜike makatnek mak etnek | *nous lui, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜiokɜek | *vous m'ayant écrit.* |
| eɜike mɜiek | *vous nous ayant écrit.* |
| eɜike mɜokɜek | *vous lui, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜlkɜek mɜinamedek | *eux, nous ayant écrit.* |
| eɜike machkɜek | *eux t'ayant écrit.* |
| eɜike mɜlokɜek | *eux, vous ayant écrit.* |
| eɜike mɜatidek | *eux lui, leur ayant écrit.* |
| eɜike mɜitidek | *eux m'ayant écrit.* |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | |
|---|---|
| eɜike mɜligaben | *je t'aurais écrit.* |
| eɜike mɜligokpen | *je vous aurais écrit.* |
| eɜike mɜikemakaben | *je lui, leur aurais écrit.* |

| | |
|---|---|
| ɛɛike mɛikpen | *tu m'aurais écrit.* |
| ɛɛike mɛiguekpen | *tu nous aurais écrit.* |
| ɛɛike mɛikemakpen | *tu lui, leur aurais écrit.* |
| ɛɛike mɛichok | *il m'aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛlkɛchok mɛinamechok | *il nous aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛlichok | *il t'aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛlokchok | *il vous aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛachok | *il leur, lui aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛliguekpen | *nous nous, t'aurions écrit.* |
| ɛɛike makaguekpen | *nous lui, leur aurions écrit.* |
| ɛɛike mɛigokpen | *vous m'auriez écrit.* |
| ɛɛike mɛiguekpen | *vous nous auriez écrit.* |
| ɛɛike makagokpen | *vous lui, leur auriez écrit.* |
| ɛɛike mɛitichok | *il m'aurait écrit.* |
| ɛɛike mɛlkɛchok | *ils nous auraient écrit.* |
| ɛɛike mɛlokchok | *ils vous, ils t'auraient écrit.* |
| ɛɛike mɛatichok | *ils lui, leur auraient écrit.* |

## IMPERSONNEL *ON.*

### Pluriel desin.

| | |
|---|---|
| ɛɛike mɛimk mɛimkeł | *on m'écrit.* |
| ɛɛike mɛlk | *on nous, on te, on vous écrit.* |
| ɛɛike mɛch mɛgel | *on lui écrit.* |
| ɛɛike mɛgik | *on leur écrit.* |
| ɛɛike mɛimkechp, -kchebenel | *on m'a écrit.* |
| ɛɛike mɛlkɛek | *on nous a écrit.* |
| ɛɛike mɛlkep | *on t'a, on vous écrit.* |
| ɛɛike mɛchenek nel mɛgel | *on lui a écrit.* |
| ɛɛike mɛchenel mɛcheniguel | *on leur a écrit.* |
| ɛɛike mɛiden | *on m'écrira.* |
| ɛɛike mɛlkɛden, *ou* mɛinameden | *on nous écrira.* |
| ɛɛike mɛlten | *on t'écrira.* |
| ɛɛike mɛlokten | *on vous écrira.* |
| ɛɛike mɛaden | *on lui, leur écrira.* |
| ɛɛike mɛimkechen | *si on m'avait écrit.* |
| ɛɛike mɛlkɛchen | *si on nous avait écrit.* |
| ɛɛike mɛlemekcheben | *si on t'avait écrit.* |
| ɛɛike mɛlomekcheben | *si on vous avait écrit.* |
| ɛɛike mɛilkechen | *si on lui, leur avait écrit.* |
| ɛɛike mɛinech | *on m'écrirait, on nous écrirait.* |
| ɛɛike mɛlinech | *on te, on vous écrirait.* |
| ɛɛike mɛanech | *on lui, on leur écrirait.* |
| ɛɛike mɛinechok | *on m'aurait écrit.* |

Pluriel desin.

| | |
|---|---|
| ɐɜike mɐlkɐnechok | *on nous aurait écrit.* |
| ɐɜike mɐlenechok | *on t'aurait, on vous aurait écrit.* |
| ɐɜike mɐanechok | *on lui, leur aurait écrit.* |
| ɐɜike mɐtch. | *qu'on lui, leur écrive.* |

PARTICIPE DU PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| ɐɜike mɐlanel | *moi t'écrivant.* |
| ɐɜike mɐlokɐel | *moi vous écrivant.* |
| ɐɜike makal, akach'l | *moi lui, leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐinel | *toi me écrivant.* |
| ɐɜike mɐioguel | *tu nous écrivant.* |
| ɐɜike machel | *tu lui, leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐigel | *lui m'écrivant.* |
| ɐɜike mɐlkɐel mɐinamegel | *lui nous écrivant.* |
| ɐɜike machkel | *lui t'écrivant.* |
| ɐɜike mɐlokɐel | *lui vous écrivant.* |
| ɐɜike mɐachel | *lui leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐleguel | *nous t'écrivant.* |
| ɐɜike mɐleguel | *nous vous écrivant.* |
| ɐɜike makachel | *nous lui leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐiokɐel | *vous m'écrivant.* |
| ɐɜike mɐieguel | *vous nous écrivant.* |
| ɐɜike mɐkɐel'mɐokɐel, ɐokɐol | *vous lui leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐitigel | *eux m'écrivant.* |
| ɐɜike mɐlkɐel mɐinamegel | *eux nous écrivant.* |
| ɐɜike machkel | *eux t'écrivant.* |
| ɐɜike mɐlokɐel | *eux vous écrivant.* |
| ɐɜike mɐiatigel | *eux lui, leur écrivant.* |
| ɐɜike mɐatigel | *eux lui, leur écrivant.* |

Le participe passé se forme en changeant *l* finale en *k*, et où il y a *gel* en de*k*.

## NÉGATIF.

PRÉSENT.

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| mɐɜɜi*k*e mɐlɐ | mɐɜɜi*k*e mɐlɐanel | *je ne t'écris pas.* |
| mɐɜɜi*k*e mɐlɐok | mɐɜɜi*k*e mɐlɐokol | *je ne vous écris pas.* |
| mɐɜɜi*k*e ma*k* | mɐɜɜi*k*e mɐakal | *je ne lui écris pas.* |
| mɐɜɜi*k*e makik | mɐɜɜi*k*e mɐakal | *je ne leur écris pas.* |

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| mɐɐsike mɐian | mɐɐsike mɐianel | *je ne m'écris pas.* |
| mɐɐsike mɐiek | mɐɐsike mɐieguel | *je ne nous écris pas.* |
| mɐɐsike mɐaech | mɐɐsike mɐauchel | *tu ne lui écris pas.* |
| mɐɐsike mɐauchel | mɐɐsike mɐauchel | *tu ne leur écris pas.* |
| mɐɐsike mɐiɐk | mɐɐsike mɐiɐguel | *il ne m'écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐk mɐinameɐk | mɐɐsike mɐinamegɐl | *il ne nous écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐk | mɐɐsike mɐinamegɐl | *il ne t'écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐok | mɐɐsike mɐlɐokol | *il ne vous écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐakɐl | mɐɐsike mɐakɐl | *il ne lui écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐakɐi | mɐɐsike mɐakɐl | *il ne leur écrit pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐek | mɐɐsike mɐlɐeguel | *nous ne t', vous écrivons pas.* |
| mɐɐsike mɐaket | mɐɐsike mɐakachel | *nous ne lui écrivons pas.* |
| mɐɐsike mɐakchel | mɐɐsike mɐakachel | *nous ne leur écrivons pas.* |
| mɐɐsike mɐiɐok | mɐɐsike mɐiɐokol | *vous ne m'écrivez pas.* |
| mɐɐsike mɐiɐek | mɐɐsike mɐiɐeguel | *vous ne nous écrivez pas.* |
| mɐɐsike mɐok | mɐɐsike mɐokol | *vous ne lui, leur écrivez pas.* |
| mɐɐsike mɐitiɐk | mɐɐsike mɐitigɐl | *ils ne m'écrivent pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐk mɐinaméɐk | mɐɐsike mɐinamegɐl | *ils ne nous écrivent pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐk | mɐɐsike mɐlɐgɐl | *ils ne t'écrivent pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐok | mɐɐsike mɐlɐokol | *ils ne vous écrivent pas.* |
| mɐɐsike mɐatigɐl | mɐɐsike mɐatigɐl | *ils ne lui, leur écrivent pas.* |

PARFAIT, ETC.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| mɐɐsike | mɐlɐep | mɐɐsike | mɐlɐabenel | *je ne t'ai pas écrit.* |
| " | mɐlɐokchep | " | mɐlɐokchebenel | *je ne lui, leur ai pas écrit.* |
| " | mɐakap | " | mɐakabenel | *je ne vous ai pas écrit.* |
| " | mɐiɐchep | " | mɐiɐchebenel | *tu nous m'a pas écrit.* |
| " | mɐiɐekchep | " | mɐiɐekchebenel | *tu ne nous a, nous ne nous avez pas écrit.* |
| " | mɐauchep | " | mɐauchebenel | *tu ne lui a pas écrit.* |
| " | mɐauchebenik | " | mɐauchebeniguel | *tu ne leur a pas écrit.* |
| " | mɐiɐkchep | " | mɐiɐkchebenel | *il ne m'a pas écrit.* |
| " | mɐinameɐkchep | " | mɐinameɐkchebenel | *il, ils ne nous ont pas écrit.* |
| " | mɐlɐkchep | " | mɐlɐkchebenel | *il, ils ne t'ont pas écrit.* |
| " | mɐlɐokchep | " | mɐlɐokchebenel | *il ne vous a pas écrit.* |
| " | mɐakchep | " | mɐakchebenel | *il ne lui, leur a pas écrit.* |
| " | mɐlɐekchep | " | mɐlɐekchebenel | *nous ne te, vous, avons pas écrit.* |
| " | mɐakatchep | " | mɐakatchebenel | *nous ne lui avons pas t'écrit.* |
| " | mɐakatchebenik | " | mɐakatchebeniguel | *nous ne leur avons pas écrit.* |
| " | mɐiɐokchep | " | mɐiɐokchebenel | *vous ne m'avez pas écrit.* |

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| mɐɐsike mɐɐokchep | mɐɐsike mɐɐokchebenel | *vous ne lui, leur avez pas* |
| " mɐitiɐkchep | " mɐitiɐkchebenel | *écrit.* |
| " mɐlɐokchep | " mɐlɐokchebenel | *ils ne nous, t'ont pas écrit.* |
| " mɐatiɐkchep | | *ils ne vous ont pas écrit.* |

FUTUR.

mɐɐsike maneɐsikemɐlɐ *je ne t'écrirai pas.*

## IMPÉRATIF.

| | |
|---|---|
| mɐɐike mɐiɐ | *ne m'écris pas.* |
| mɐɐike mɐau | *ne lui, leur écris pas.* |
| mɐɐike mɐich | *qu'il ne m'écrive pas.* |
| mɐɐike | *qu'il ne te, qu'il ne nous écrive pas.* |
| mɐɐike mɐokch | *qu'il ne vous écrive pas.* |
| mɐɐike mɐach | *qu'il ne lui, leur écrive pas.* |
| mɐɐike mɐip | *ne m'écrivez pas.* |
| mɐɐike mɐinen | *ne nous écrivez pas.* |
| mɐɐike mɐap | *ne lui, leur écrivez pas.* |
| mɐɐike mɐanich | *ne lui, leur écrivons pas.* |
| mɐɐike mɐitich | *qu'ils ne m'écrivent pas.* |
| mɐɐike mɐitich | *qu'ils ne nous écrivent pas.* |
| mɐɐike mɐtich | *qu'ils ne t'écrivent pas.* |
| mɐɐike mɐlokch | *qu'ils ne vous écrivent.* |
| mɐɐike mɐatich | *qu'ils ne lui, leur écrivent pas.* |

PRÉSENT PAR PARTICIPE.

| | |
|---|---|
| mɐɐsike mɐlɐanel | *moi ne t'écrivant pas.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐel | *moi ne vous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐakel | *moi ne lui, leur écrivant.* |
| mɐɐsike mɐiɐnel | *toi ne m'écrivant pas.* |
| mɐiɐke mɐiɐiguel | *toi ne nous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐiauchel | *toi ne lui, leur écrivant.* |
| mɐɐsike mɐiɐguel | *lui ne m'écrivant.* |
| mɐɐsike mɐlkɐel, mɐinamegɐel | *lui ne nous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐlɐgɐel | *lui ne t'écrivant.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐel, gɐel | *lui ne vous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐloèguel | *nous ne te, vous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐakachel | *nous ne lui, leur écrivant.* |
| mɐɐsike mɐiɐokɐel | *vous ne m'écrivant.* |
| mɐɐsike mɐiɐeguel | *vous ne nous écrivant.* |

| | |
|---|---|
| mɐɐsike mɐokɐel | *vous ne lui écrivant.* |
| mɐɐsike mɐokɐel | *vous ne leur écrivant.* |
| mɐɐsike mɐitigɐel | *eux ne m'écrivant.* |
| mɐɐsike mɐlkɐel, mɐinamegɐel | *eux ne nous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐel | *eux ne vous écrivant.* |
| mɐɐsike mɐatigɐel | *eux ne lui, leur écrivant.* |

PASSÉ PAR PARTICIPE.

| | |
|---|---|
| mɐɐsike mɐanek | *moi ne t'ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐek | *moi ne vous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐakek | *moi ne lui, leur ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐnek | *toi ne m'ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐegɐek | *toi ne nous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐegɐek | *toi ne lui ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐegɐek | *toi ne leur ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐegɐek | *lui ne m'ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐgɐek | *lui ne nous eux, lui ne t'ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐek | *lui ne vous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐatek | *lui, ne lui, ne leur ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐek | *nous ne t'ayant, ne vous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐakegɐek | *nous ne lui, leur ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐokɐek | *vous ne m'ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐegɐek | *vous ne nous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐokɐek | *vous ne lui, leur ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐitigɐek | *eux ne me, ne nous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐgɐek | *eux ne te, vous, ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐokɐek | *eux ne vous ayant pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐatigɐek | *eux ne lui, ne leur ayant pas écrit.* |

IMPARFAIT CONDITIONNEL..

| | |
|---|---|
| mɐɐsike mɐlɐachen | *si je ne t'avais écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐokcheben | *si je ne vous avais pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐakachen | *si je ne lui, leur avais écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐcheben | *si tu ne m'avais pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐiɐkcheben | *si tu ne nous avais pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐaɐcheben | *si tu ne leur avais pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐaɐcheben | *s'il ne m'avait pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐinameɐkcheben | *s'il ne nous avait pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐkcheben | *s'ils ne t'avaient pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐokcheben | *s'il ne nous avait pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐakcheben | *s'il ne lui, leur avait pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐlɐekcheben | *si nous ne te, vous avions pas écrit.* |
| mɐɐsike mɐakacheben | *si nous ne lui, ne leur avions pas écrit.* |

| | |
|---|---|
| mɐɛsike mɐisokcheben | *si vous ne m'aviez pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐiekcheben | *si vous ne nous aviez pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐsokcheben | *si vous ne lui, leur aviez pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐitiɐkcheben | *s'ils ne m'avaient pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐlɐokcheben | *s'ils ne vous avaient pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐinameɐkcheben | *s'ils ne nous avaient pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐatiɐkcheben | *s'il ne lui, leur avaient pas écrit.* |
| mɐɛsike mɐaucheben | *si tu ne leur, l'avais pas écrit.* |

## INFINITIF.

| | |
|---|---|
| mɐléɐk (*plur. desin.*) mɐlemɐgɐel | *ne te pas écrire.* |
| mɐleɐkchep | *ne t'avoir pas écrit.* |
| mɐlemɐkcheben | *si on ne t'avait pas écrit.* |
| mɐlemɐgoel | *lorsqu'on ne t'avait pas écrit.* |
| mɐlinechok | *on ne t'auroit pas écrit.* |
| mɐlemɐgɐek | *lorsqu'on ne t'avait pas écrit.* |

Il manque plusieurs personnes dans la construction de ce verbe; ceux qui verront la grammaire en sentiront la raison, il aurait été a propos que M. Maillard eut revisé sa Grammaire.

Les verbes y sont tellement mêlés les uns entre les autres qu'il a fallu un travail penible pour reduire en un certain ordre. Ce defaut de méthode est la cause qu'on a beaucoup à desirer dans cet ouvrage qui d'ailleurs est un chef-d'œuvre pour l'élégance, la netteté, et la pureté de la langage Mikmaque. Il a fallu sans doute à ce respectable missionaire un travail qu'on ne peut imaginer, avant que de pouvoir coucher sur le papier des règles fixés d'une langue si peu connue avant lui.

Les verbes in ɐ suivent la même conjugaison: menɐtɐl, *je t'ôte, je t'arrache;* chiguenndɐl, *je te baptise.*

## TROISIÈME RÈGLE.

Si le rapport de dependance et de propriété se trouve dans le regime qui est nom ou verbe, on fait sentir ce rapport sur le nom par quelques unes des lettres initiales des pronoms possessifs; c'est-à-dire, que le pronom possessif qui accompagne le regime en Français, se rend en Mikmaque par les lettres initiales des pronoms *nil, kil,* en donnant au nom l'inflexion qu'exigent ces lettres.

Quant au verbe regime nous renvoyons à la fin des conjugaisons pour en donner un exemple.

Il faut observer que quand l'inflexion donnée au verbe régissant ne quadre point avec la lettre initiale du régime quelqu'elle soit, où au verbe régi mis pour nom avec ce qui lui est propre à marquer son rapport de dependance et de pro-

priété ; alors cette inflexion du verbe régissant designe un rapport de considération et non de propriété ; c'est-à-dire, que telle chose appartenant à tel, se fait pour un autre. Exemple :

Si le rapport, etc. ɐɜikemɐl k'tɐikatiguen, *je t'écris ton cahier.*
Il faut observer, etc. menatɐln'tokɐan, *je t'ôte ma robe.*

Ces deux exemples expliquent ce qui peut y avoir d'obscur dans la règle et son observation.

PRÉSENT.

| | |
|---|---|
| mena tɐl, n'tokɐan | *je t'ôte ma robe.* |
| mena tɐlok, n'tokɐan | *je vous ôte ma robe ; il vous, ils vous ôtent ma robe.* |
| mena tɐlanel, n'tokɐanel | *je t'ôte mes robes.* |
| mena tɐlok, ɐf'tokɐan | *je vous ôte sa robe.* |
| mena tɐlokol, ɐftokɐanel | *je vous, je leur ôte leurs robes.* |
| mena tak, k'tokɐan | *je lui ôte ta robe.* |
| mena takal, k'tokɐanel | *je lui ôte tes robes.* |
| mena takal, k'tokɐanɐal | *je lui ôte vos robes.* |
| mena tɐachel, n'tokɐan | *il lui ôte ma robe.* |
| mena tɐagi, n'tokɐanel | *il leur ôte mes robes.* |
| mena tɐlek, n'tokɐannen | *nous t'ôtons, nous vous ôtons notre robe.* |

Il n'est pas nécessaire de conjuguer au long ce verbe, qui se conjugue comme ɐɜikemɐl. Quant au nom, il suit la règle des pronoms possessifs. Voici les différentes terminaisons du nom.

PRÉSENT.

| | | | |
|---|---|---|---|
| n'tɐkɐan | *ma robe.* | n'tokɐannel | *mes robes.* |
| k'tokɐan | *ta robe.* | k'tokɐannel | *tes robes.* |
| ɐftokɐan | *sa robe.* | ɐf'tokɐannel | *ses robes.* |
| n'tokɐannel | *notre robe.* | n'tokɐannɐal | *nos robes.* |
| k'tokɐannɐau | *votre robe.* | k'tokɐannɐal | *vos robes.* |
| ɐf'tokɐannɐal | *leur robe.* | ɐftokɐannɐal | *leurs robes.* |

PASSÉ.

| | | | |
|---|---|---|---|
| n'tokɐanek | *ma robe.* | n'tokɐannkel | *mes robes.* |
| k'tokɐanek | *ta robe.* | k'tokɐannkel | *tes robes.* |
| eftokɐanek | *sa robe.* | ɐfktokɐannkel | *ses robes.* |

| | |
|---|---|
| menatachk k'tokɐan | *il t'ôte ta robe.* |
| menatachkech ɐf'tokɐan | *il t'ôte sa robe.* |
| menatachkechenel ɐf'tokɐannel | *il t'a ôté ses robes.* |
| menatɐichebenek ɐf'tokɐannek | *il m'a ôté sa robe.* |
| menatɐichenel ɐf'tokɐannkel | *il m'a ôté ses robes.* |
| mɐk'menatɐau n'tokɐan | *ne lui ôte pas mon habit.* |
| mɐkmena tɐap | *ne lui leur otez pas, etc.* |
| mɐkmena tɐip | *ne m'ôtez pas, etc.* |
| mɐkmena tɐiɐ | *ne m'ôtez pas, etc.* |
| mɐkmena tɐinen | *ne nous ôtez pas, etc.* |

Nous donnerons maintenant un verbe refléchi; c'est-à-dire, dont le regime refléchit sur le sujet du verbe; comme, *je m'écris mon cahier*, etc.

PRÉSENT.

Réunissez le singulier desinent ensemble et le pluriel desinent ensemble.

*Sing.*

| | | |
|---|---|---|
| ɐɐikemachi | n'tɐikatiguen | *je m'écris mon cahier.* |
| ɐɐikemachin | k'tɐikatiguen | *tu t'écris ton cahier.* |
| ɐɐikemachich | ɐ'tɐikatiguen | *il s'écrit son cahier.* |
| ɐɐikemachianel | n'tɐikatiguenel | *je m'écris mes cahiers.* |
| ɐɐikemachenel | k'tɐikatiguenel | *tu t'écris tes cahiers.* |
| ɐɐikemachigel | ɐ'tɐkatiguenel | *il s'écrit ses cahiers.* |

*Duel.*

| | | |
|---|---|---|
| ɐɐikemachikɐ | k'tɐikatiguennɐ | *nous nous écrivons notre cahier.* |
| ɐɐikemachiek | n'tɐikatiguennen | (idem.) |
| ɐɐikemachiok | k'tɐikatiguenɐan | *vous vous écrivez votre cahier.* |
| ɐɐikemachitich | ɐ'tɐikatiguenɐal | *ils s'écrivent leurs cahiers.* |
| ɐɐikemachikɐlchièguel | k'n'tɐikatiguenal | *nous nous écrivons nos cahiers.* |
| ɐɐikemachiokol | k'n'tɐikatiguenɐal | *vous vous écrivez vos cahiers.* |
| ɐɐikemagitigel | ɐ'ntɐikatiguenɐal | *ils s'écrivent leurs cahiers.* |

*Plur.*

| | | |
|---|---|---|
| ɐɐikemajɐltikɐtiek<br>ɐɐikemajɐltiok<br>ɐɐikemajɐltitich | (comme au duel singulier desinent.) | |
| ɐɐikemajɐltikɐl | k'k'taik'átikannal | *nous nous écrivons nos cahiers.* |
| ɐɐikemajɐltièguel | n'k'taik'atiknnal | (idem ) |
| ɐɐikemajɐltiokol | k'tɐik'taik'atiknɐl | *vous vous écrivez vos cahiers.* |
| ɐɐikemajɐltitigel | ɐftɐik'taik'atiknɐal | *ils s'écrivent leurs cahiers.* |

Vous aurez soin de sous entendre dans la reste du verbe le nom régime avec la lettre initiale qui l'affecte suivant les différentes personnes du verbe.

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS-QUE-PARFAIT.

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| *Sing.* | | |
| ɐɐikemagiep | ɐɐikemagiabanel | *je me suis écrit.* |
| ɐɐikemagichep | ɐɐikemagichebenel | *tu t'es écrit.* |
| ɐɐikemagikchep | | *il s'est écrit.* |
| *Duel.* | | |
| ɐɐikemagikɐchpgiekchep | ɐɐikemagikɐchenel, giekchebenel ktɐ . .. ninal | *nous nous sommes écrit.* |
| ɐɐikemagiokchop | ɐɐikemagichebenel k't . . nɐal | *vous vous êtes écrit.* |
| ɐɐikemagitichenek | ɐɐikemagitiokchenel ɐft . . nɐal | *ils se sont écrit.* |
| *Plur.* | | |
| ɐɐikemajɐltikɐchenek, jɐltiekchep | ɐɐikemajɐltichenel, jɐltiekchebenel | *nous nous sommes écrit.* |
| ɐɐikemajɐltiokchep | ɐɐikemajɐltiokchebenel | *vous vous êtes écrit.* |
| ɐɐikemajɐltitichenek | ɐɐikemajɐltitichenel | *il se sont écrit.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐikemachidach | *il m'écrirai.* |
| | ɐikemachidex | *tu t'écriras.* |
| | ɐikemachidau | *il s'écrira.* |
| *Duel.* | ɐikemachidekchnɐ, chidechnen | *nous nous écrirons.* |
| | ɐikemachidokchep | *vous vous écrirez.* |
| | ɐikemachidak | *ils s'écriront.* |
| *Plur.* | ɐikemajɐltidekchnɐ, dechnen | *nous nous écrirons.* |
| | ɐikemajɐltidokchep | *vous vous écrirez.* |
| | ɐikemajeltidak | *ils s'écriront.* |

PARFAIT CONJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐɐikemagianek | *lorsque je me fus écrit.* |
| | ɐɐikemaginek | *lorsque tu te fus écrit.* |
| | ɐɐikemagidek | *lorsqu'il se fut écrit.* |
| *Duel.* | ɐɐikemagikɐek, giek | *lorsque nous nous fûmes écrit.* |
| | ɐɐikemagiokɐok | *lorsque vous vous fûtes écrit.* |
| | ɐɐikemagitidek | *lorsqu'ils se furent écrit.* |
| *Plur.* | ɐɐikemajɐltikɐek, jɐltiek | *lorsque nous nous fûmes écrit.* |
| | ɐɐikemajɐltiokɐek | *lorsque vous vous fûtes écrit.* |
| | ɐɐikemajɐltitidek | *lorsqu'ils se furent écrit.* |

SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐɐikemanɐikemagin | *que je m'écrive.* |
| | ɐɐikemak'kɐikemagin | *que tu t'écrives.* |
| | ɐɐikemaɐikkemagin | *qu'il s'écrive.* |
| *Duel.* | ɐɐikemak'ɐikemaginenɐ, ɐɐikema-n'ɐkemaginen | *que nous nous écrivons.* |
| | ɐɐikemakɐkemaginan | *que vous vous écrivez.* |
| | ɐɐikemaɐikkemaginan | *qu'ils s'écrivent.* |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐɐikemachik | *je m'écrirais.* |
| | ɐɐikemachikp | *tu t'écrirais.* |
| | ɐɐikemachich | *il s'écrirait.* |
| *Duel.* | ɐɐikemachikɐp, chigukp | *nous nous écririons.* |
| | ɐɐikemachigokp | *vous vous écririez.* |
| | ɐɐikemachitich | *ils s'écriraient.* |
| *Plur.* | ɐɐikemajɐltikɐptiguekp | *nous nous écririons.* |
| | ɐɐikemajɐltigokp | *vous vous écririez.* |
| | ɐɐikemajɐltitich | *ils s'écriraient.* |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐɐikemachigaben | *je me serais écrit.* |
| | ɐɐikemagikpen | *tu te serais écrit.* |
| | ɐɐikemagichok | *il se serait écrit.* |
| *Duel.* | ɐɐikemagikɐben, giguekpen | *nous nous serions écrit.* |
| | ɐɐikemagigokpen | *vous vous seriez écrit.* |
| | ɐɐikemagitichok | *ils se seraient écrit.* |
| *Plur.* | ɐɐikemajɐltikɐben, tiguekpen | *nous nous serions écrit.* |
| | ɐɐikemajɐltigokpen | *vous vous seriez écrit.* |
| | ɐɐikemajɐltitichok | *ils se seraient écrit.* |

IMPÉRATIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐikemachi | *écris-toi.* |
| | ɐikemachich | *qu'il s'écrive.* |
| *Duel.* | ɐikemaginech | *écrivons-nous.* |
| | ɐikemagik | *écrivez-vous.* |
| | ɐikemagitich | *qu'ils s'écrivent.* |
| *Plur.* | ɐikemajɐltinech | *ecrivons-nous.* |
| | ɐikemajɐltik | *écrivez-vous.* |
| | ɐikemajɐltitich | *qu'ils s'écrivent.* |

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | ɐɜikemachiagen | *si je m'étais écrit mon cahier.* |
| | ɐɜikemagicheben | *si tu avais écrit mon cahier.* |
| | ɐɜikemagichen | *s'il avait écrit son cahier.* |
| *Duel.* | ɐɜikemagikɐchen, giekcheben | *si nous avions écrit notre cahier.* |
| | ɐɜikemagiokcheben | *si vous aviez écrit votre cahier.* |
| | ɐɜikemagitichen | *s'ils avaient écrit leur cahier.* |
| *Plur.* | ɐɜikemajɐltikɐchen | *si nous avions écrit notre cahier.* |
| | ɐɜikemajɐltiokcheben | *si vous aviez écrit votre cahier.* |
| | ɐɜikemajɐltitichen | *s'ils avaient écrit leur cahier.* |

## INFINITIF.

| | |
|---|---|
| ɐɜikegimk, kejɐltimk ɜikatiguen | *s'écrire son cahier.* |
| ɐɜikegimkech jɐltimkechɐ'n | *s'être écrit un cahier.* |
| ɜikeginech jɐltinech | *on s'écrirait.* |
| ɐɜikegimkechen jɐltimkechen | *si on s'était écrit.* |
| ɜikegiden, jɐltiden | *on s'écrira.* |
| ɜikeginechok | *on se seroit écrit.* |
| ɜikejɐltinechok | (idem.) |

## NÉGATIF.

| | |
|---|---|
| mɐéɜikemachiɐ n'tɐikatiguen | *je ne m'écris point mon cahier.* |

PRÉSENT.

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| mɐeɜikemachiɐ | mɐeɜikemagiɐanel | *je ne m'écris pas.* |
| mɐeɜikemachiɐn | mɐeɜikemagiɐnel | *tu ne t'écris pas.* |
| mɐeɜikemachiɐk | mɐeɜikemachigɐl | *il ne s'écrit pas.* |
| mɐeɜikemachiɐek | mɐeɜikemagiɐekel | *nous ne nous écrivons pas.* |
| mɐeɜikemachiɐok | mɐeɜikemagiɐokel | *vous ne vous écrivez pas.* |
| mɐeɜikemachitiɐk | mɐeɜikemachitigɐl | *ils ne s'écrivent pas.* |
| mɐeɜikemajɐltiɐek | mɐeɜikemajɐltiɐeguel | *nous ne nous écrivons pas.* |
| mɐeɜikemajɐltiɐok | mɐeɜikemajɐltiɐokol | *vous ne vous écrivez pas.* |
| mɐeɜikemajɐltitiɐk | mɐeɜikemajɐltitigɐl | *ils ne s'écrivent pas.* |

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| mɐeɜikemagiɐep | mɐeɜikemachiɐbenel | *je ne me suis pas écrit.* |
| mɐeɜikemagiɐchep | mɐeɜikemachiɐchebenel | *tu ne t'es pas écrit.* |
| mɐeɜikemagiɐkchep | mɐeɜikemachiɐkchebenel | *il ne s'est pas écrit.* |

| Singulier desinent. | Pluriel desinent. | |
|---|---|---|
| mɐɐsikemagiɐekchep | mɐɐsikemachiɐekchebenel | *nous ne nous sommes pas écrit.* |
| mɐɐsikemagiɐokchep | mɐɐsikemachiɐokchebenel | *vous ne vous êtes pas écrit.* |
| mɐɐsikemagitiɐkchep | mɐɐsikemachitiɐkchebenel | *ils ne s'est pas écrit.* |
| mɐɐsikemajɐtiɐekchep | mɐɐsikemajɐltiɐekchebenel | *nous ne nous sommes pas écrit* |
| mɐɐsikemajɐtiɐokchep | mɐɐsikemajɐltiɐokchebenel | *vous ne vous êtes pas écrit.* |
| mɐɐsikemajɐtitiɐkchep | mɐɐsikemajɐltitiɐkchebenel | *ils ne se sont pas écrit.* |

FUTUR.

| | |
|---|---|
| maneɐsikemaʎiɐ | *je ne m'écrirai pas, etc.*, comme au présent. |

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikmagiɐachen | *si je ne m'étais écrit.* |
| | mɐɐsikmagiɐchen | *si tu ne t'étais écrit.* |
| | mɐɐsikmagiɐkchen | *s'il ne s'était écrit.* |
| *Duel.* | mɐɐsikmagikɐchen | *si nous ne nous étions écrit.* |
| | mɐɐsikmagiekcheben | (idem.) |
| | mɐɐsikmagiokcheben | *si vous ne vous étiez écrit.* |
| | mɐɐsikmagitiɐkcheben | *s'ils ne s'étaient écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐsikmajɐltikɐchen | *si nous ne nous étions écrit.* |
| | mɐɐsikmajɐltiɐekcheben | (idem.) |
| | mɐɐsikmajɐltiɐokcheben | *si vous ne vous étiez écrit.* |
| | mɐɐsikmajɐltitiɐkcheben | *s'ils s'étaient écrit.* |

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikemagiɐk | *je ne m'écrirais point.* |
| | mɐɐsikemagiɐkp | *tu ne t'écrirais point.* |
| | mɐɐsikemagich | *il ne s'écrirait point.* |
| *Duel.* | mɐɐsikemagiɐguekp | *nous ne nous écririons point.* |
| | mɐɐsikemagiɐgokp | *vous ne vous écririez point.* |
| | mɐɐsikemagitich | *ils ne s'écriraient point.* |
| *Plur.* | mɐɐsikemajɐltiɐguekp | *nous ne nous écririons point.* |
| | mɐɐsikemajɐltiɐgokp | *vous ne vous écririez point.* |
| | mɐɐsikemajɐltitich | *ils ne s'écriraient point.* |

PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| *Sing.* | mɐɐsikemachiɐgaben | *je ne me serais pas écrit.* |
| | mɐɐsikemagiɐkpen | *tu te ne serais pas écrit.* |
| | mɐɐsikemagiɐchok | *il ne serait pas écrit.* |

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | mɐɐsikemachiɐguekpen | *nous ne nous serions pas écrit.* |
| | mɐɐsikemachiɐgokpen | *vous ne vous seriez pas écrit.* |
| | mɐɐsikemagiɐitichok | *ils ne se seraient pas écrit.* |
| *Plur.* | mɐɐsikemajɐltiɐguekpen | *nous ne nous serions pas écrit.* |
| | mɐɐsikemajɐltiɐgokpen | *vous ne vous seriez pas écrit.* |
| | mɐɐsikemajɐltitiɐchok | *ils ne se seraient pas écrit.* |

## INFINITIF.

| | |
|---|---|
| mɐɐsikmachimeuk, jɐltimeuk ɐikatiguen | *ne pas écrire son cahier.* |
| mɐɐlkmachimekchep, jlɐtimɐkchep | *ne s'être pas écrit.* |
| manɐikemachimeuk, jɐltimeuk | *on ne s'écrira point.* |
| mɐɐsikchimɐkcheben jɐltimeukcheben | *si on ne s'était pas écrit.* |
| mɐɐsikmachiɐnechok jɐltiɐnechok | *on ne se seroit point écrit.* |

Des verbes simples et absolus, c'est-à-dire, qui présentent l'idée d'une action en general sans relation à aucun regime animé ou inanimé, on tire les verbes reciproques, qui se terminent en *chi* et quelquefois en *gi*.

| DE | | ON TIRE | |
|---|---|---|---|
| nemideguey | *je vois* | nemichi | *je me vois.* |
| annkapteguey | *je regarde* | annkamchi | *je me regarde.* |
| ɐennmajodeguey | *je tourmente* | ɐennmageiachi | *je me tourmente.* |
| kejalɐey | *j'aime* | kejalchi | *je m'aime.* |
| malkɐdami | *je mange* | malkɐmchi | *je me mange.* |
| elalɐei | *je transporte* | elalchi | *je me transporte.* |
| minɐāteguey | *je renouvelle* | minɐalchi | *je me renouvelle.* |
| kigidaguey | *je fais, je crée* | kigichi | *je me fais.* |
| kechpɐgɐateguey | *je trompe* | kechpɐgɐalchi | *je me trompe.* |
| nechtɐmɐey | *j'instruis de parole* | nechtɐimchi | *je me reprends.* |
| keguinamɐey | *j'instruis* | keguinamagi | *je m'instruis.* |
| melkalɐey | *j'affermis* | melkalchi | *je m'affermis.* |
| ɐelalɐey | *je fais du bien* | ɐelalchi | *je me fais du bien.* |
| ɐechkakelmɐey | *je salue* | ɐechkakeleumchi | *je me salue.* |
| ignemɐey | *je donne* | ignemachi | *je me donne.* |
| maliguimɐey | *je raille* | maliguimchi | *je me raille.* |
| melkiguenaye | *je suis fort* | melkiguenaɐlachi | *je me rends fort.* |
| kamitɐey | *je prends aux cheveux* | kamchi | *je me prends aux ch.* |
| abadenemɐey | *je rends* | abadenem'chinemachi | *je me rends.* |
| agnimɐey | *je publie* | agnim'chi-machi | *je me publie.* |
| ɐinalɐey | *je fais de mal* | ɐinal'chi | *je me souille.* |
| elɐgɐey | *je travaille* | elɐgɐalchi | *je me travaille.* |
| kelnɐey | *je tiens de la main.* | keln'chi | *je me tiens de la main.* |
| mimajɐnɐey | *je donne la vie* | mimajɐnn'chi | *je me donne la vie.* |

Les verbes simples et absolus terminés in *mɐey*, se terminent pour le réciproque en *machi* ou *m'chi*. Ceux en *lɐey*, *alɐey*, font *alchi*, et ceux en *nɐey* font *n'chi*. Ces verbes se conjuguent comme *ɐɐikemachi*.

Des verbes réciproques tirés des absolus se forment d'autres verbes qu'on appelle réciproques mentaux ; parceque par l'inflexion qui leur est propre ils expriment ce qui se passe dans l'esprit, dans le cœur, dans l'âme ; leur terminaison ou inflexion est en *delchi*. En disant que ces sortes de verbes se forment des verbes réciproques, j'entends que par l'inflexion des premiers on trouve de la facilité à former des seconds.

| | |
|---|---|
| pepchiarchi | *je m'humilie.* |
| pepchidelchi | *je m'humilie* (pensée). |
| emtok*ɐ*alchi | *je me glorifie, m'enorgueillis.* |
| emtok*ɐ*adelchi | *j'ai des pensées de gloire.* |
| cha*k*ma*ɐ*ei | *je suis Seigneur.* |
| cha*k*ma*ɐ*idelchi | *je me crois Seigneur.* |
| ln*ɐ*i | *je suis homme.* |
| ln*ɐ*idelchi | *je me crois homme.* |
| emtechki | *je suis orgueilleux.* |
| emtechkidelchi | *j'ai des pensées d'orgueil.* |
| délei | *je suis tel.* |
| délidelchi | *je me crois tel.* |
| cheg*ɐɐ*ei | *je suis néant.* |
| cheg*ɐɐ*idelchi | *je me regarde* (interieurement) *comme un néant.* |
| *ɐ*aichij*ɐ*i | *je suis animal, bête.* |
| *ɐ*aichij*ɐ*idelchi | *je pense être animal.* |
| kigig*ɐ*i | *je suis vieux.* |
| kigig*ɐ*iey | *je deviens vieux.* |
| kigig*ɐ*idelchi | *je me crois vieux.* |
| kigig*ɐ*chk*ɐ*ey | *je suis vieille.* |
| kigig*ɐ*chk*ɐɐ*idelchi | *je me crois vieille.* |
| cha*k*manchk*ɐ*ey | *je suis dame.* |
| cha*k*manch*k*ɐeidelchi | *je me crois dame.* |
| milechi | *js suis riche.* |
| milechidelchi | *je me crois riche.* |
| nedab*ɐ*eiey | *je parviens à mon tems.* |
| dedab*ɐ*idelchi | *je me crois parvenu à mon tems.* |
| *ɐ*elidelchi | *je pense bien de moi.* |
| *ɐ*inidelchi | *je pense mal de moi.* |
| kegigidelchi | *je me crois savant.* |
| chab*ɐɐ*idelchi | *je me crois sâge.* |
| elaj*ɐ*dme*ɐ*ini | *je suis priant.* |
| elaj*ɐ*dme*ɐ*in*ɐ*idelchi | *je me crois priant, catholique.* |
| *ɐɐ*igma*ɐ*i | *je suis frère, parent, allié.* |
| *ɐɐ*igma*ɐ*idelchi | *je me crois frère, parent, allié.* |

| | |
|---|---|
| ꞩokmaꞩi | *je suis parent, consanguin.* |
| ꞩokmaꞩidelchi | *je me crois parent, consanguin.* |
| ꞩenijani | *je suis enfant.* |
| ꞩenijanidelchi | *je me crois enfant.* |
| nepchidelchi | *je m'élève de la pensée.* |

EXEMPLE.

pepchidelchich-ꞩen, nepchidelmaden, chkadꞩtan nepchidelchit pepchidelmaden ; *celui qui l'humilie, sera élévé, celui qui s'èlève sera abaissé.*

Nakela epigik'lnim eꞩchami chaꞗmanchkꞩeidelchigik nan ꞩschit maꞩnel ꞩelamkꞩitigꞩl ; *les femmes-là se croient de trop hautes dames ; c'est pourquoi personne ne les regarde de bon œil.*

eꞩokmaꞩidelchigel elégueꞩiliguel ; *il se croit parent du roi.*

eꞩigmaꞩidelchigel elegueꞩichkꞩeꞩiligel ; *il, elle, se croit allié de la reine.*

ꞩakela n'plakanek ted'likemigik maꞩ ꞩenijanidelchianik ; *je pense que tous ceux qui sont ici debout devant moi sont mes enfants :* mot-à-mot, *ceux-ci devant moi qui sont debout je les crois tous mes enfants.*

---

CONSTRUCTION DU VERBE RÉCIPROQUE MENTAL AVEC UN RÉGIME DE DIFFERENTES PERSONNES QUE LE NOMINATIF.

Les verbes en *delchi* se conjuguent comme *eꞩikemachi*, à l'exception qu'il leur faut donner une inflexion finale différente quand le régime est de la troisième personne du pluriel, mais seulement au présent de l'indicatif et au parfait.

Voila ce qui j'ai cru comprendre au cahier de M. Maillard dans une règle assez embrouillée, où ce digne monsieur avoue humblement qu'il n'a point pu la rendre plus claire. Je rapporterai ses propres mots, espérant un jour quelque zélé missionnaire portera le flambeau d'une saine critique dans des routes qui nous paroissent si ténébreuses.

"Quand il est possible de faire rapporter ces sortes de verbes à quelques termes qui leur deviennent sujets vous voyez par les deux exemples que je viens de rapporter quelle inflexion nouvelle il faut donner à chaque personne, tant au singulier qu'au pluriel et tant au pluriel qu'au singulier."

J'avoue que cette sorte d'étude devient choquante, qu'elle dégoutte et reboutte. D'ailleurs je ne puis m'enoncer dans ce que j'expose plus clairement et plus nettement par conséquent peines sur peines, obstacles sur obstacles qui se présentent à quiconque aura la meilleure envie du monde à s'appliquer à l'étude de cette langue en vue de maintenir cette nation dans la croyance Catholique, mais les peines et les obstacles ne tiennent point devant un zèle vraiment apostolique. Pour rendre plus sensible ce que je viens de dire ci-dessus, voici l'exemple que je donne.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| okotkɐédelchi | k'tinin | *je pense que je te suis attaché.* |
| okotkɐédelchi | ɐtinin | *je lui suis attaché de la pensée.* |
| okotkɐédelchigel, 3 *pl.* | ɐtininel | *il lui est attaché.* |
| okotkɐédelchi, *sing.* | k'tininɐau | *je vous suis attaché.* |
| okotkɐédelchianik | ɐtininɐal | *je leur suis attaché.* |
| okotkɐédelchigi, 3 *pl.* | ɐtininɐal | *il leur est attaché.* |
| okotkɐédelchin | n'tinin | *tu m'es attaché.* |
| okotkɐédelchin | ɐ'tinin | *tu lui es attaché.* |
| okotkɐédelchin | n'tininenel | *tu nous es attaché.* |
| okotkɐédelchininik, 3 *pl.* | ɐtininɐal | *tu leur es attaché.* |
| okotkɐédelchit | k'tininens | *il nous est attaché.* |
| *vel melius* chigel | n'tininenal | *il nous est attaché.* |
| okotkɐédelchich | k'tininɐau | *il vous est attaché.* |
| okotkɐédelchiek | k'tinin, k'tininɐau | *nous te, nous vous sommes attachés.* |
| okotkɐédelchiek | ɐtinin | *nous lui sommes attachés.* |
| okotkɐédeichieguel, 3 *pl.* | ɐtininɐal | *nous leur sommes attachés.* |
| okotkɐédelchiok | n'tinin, n'tininen | *vous m'êtes, vous nous attachés.* |
| okotkɐédelchiok | ɐtinin | *vous lui êtes attachés.* |
| okotkɐédelchiokol, 3 *pl.* | ɐtininɐal | *vous leur êtes attachés.* |

*Nota.*—J'ai compris que le verbe change sa terminaison quand son regime est à la 3ème personne du pluriel; voila ce que les exemples peuvent seulement nous decouvrir et de la 3ème personne singulière ou une autre 3ème. Quand on veut faire reciproque, entre deux ou plusieurs, il faut changer à chaque personne du pluriel *tshi* in *ti.* Comme nous nous regardons comme parens, alliés, nous nous croyons comme attachés l'une à l'autre, ou les uns aux autres.

"ɐɐokmaɐideltikɐ, deltiek—ɐɐigmaɐideltiek, okotkɐedeltiek, *vous vous regardez comme;* ɐɐokmaɐideltiok, *ils se regardent comme;* ɐɐokmaɐideltigik, pluriel ɐɐokmaɐeltɐltikɐ, tɐltiek, etc.

"Comme les differentes inflexions ne régnent que dans deux temps, il ne faut pas omettre de donner le tems imparfaitement passé à la suite du présent."

| | | |
|---|---|---|
| okotkɐédélchiep | k'tinin | *je t'étois attaché de la pensée.* |
| okotkɐédélchiep | ɐ'tinin | *je lui étois attaché.* |
| okotkɐédélchiep | k'tininɐau | *je vous étais attaché.* |
| okotkɐédélchiabenik | ɐ'tininɐal | *je leur étais attaché.* |
| okotkɐédélchiekchep | k'tinin, k'–nɐau | *nous vous, t'étions attachés.* |
| okotkɐédélchiekchebenik | ɐtininɐal | *nous leur étions attachés.* |

| | | |
|---|---|---|
| okotkɐédélchichep | n'tinin, n'nenen | *tu m'étais, tu nous étais attachés.* |
| okotkɐédélchichep | ɐ'tinin | *tu lui étais attaché.* |
| okotkɐédélchichebenik | ɐ'tinineɐal | *tu leur étais attaché.* |
| okotkɐédèlchiokchep | n'tinin, n'nenen | *vous m'étiez, vous nous étiez attachés.* |
| okotkɐédélchiokchep | ɐ'tinin | *vous lui étiez attaché.* |
| okotkɐédélchiokchebenik | ɐ'tini neɐal | *vous leur étiez attaché.* |
| okotkɐédélchichp | n'tinin, n'nenen | *il m'était, il nous étoit attaché.* |
| okotkɐédélchichp | ɐ'tinin | *il lui était attaché.* |
| okotkɐédélchich | k'tinineɐau | *il vous était attaché.* |

Pour faire sentir le réciproque par *ti*, au lieu de *chi*, au pluriel on n'emploie point le pronom *tinin*.

| | | |
|---|---|---|
| *Duel.* | okotkɐédeltiekchep | *nous étions attachés d'esprit l'un à l'autre.* |
| | okotkɐédeltiokchep | *vous étiez attachés, etc.* |
| | okotkɐédeltichenik | *ils étaient attachés, etc.* |
| *Plur.* | okotkɐédeltɐltiek | *nous sommes attachés, etc.* |
| | okotkɐédeltɐltiokchep | *vous êtes attachés, etc.* |
| | okotkɐédeltɐltichenik | *ils sont attachés, etc.* |

De ces différentes espèces de verbes, le Mikmaque tire une autre espèce de verbe qu'on distingue sous le nom de personnels mentaux. Ces verbes designent les différentes modifications de l'esprit, de la pensée, ou de l'âme. Par exemple, quand je suis en colère mon âme est autrement modifiée que quand je suis tranquille. Une personne distraite est autrement modifiée que quand elle refléchit. La joie et la gaité produisent dans nous une autre modification que le chagrin et la tristesse.

Les verbes personnels mentaux se terminent en dāgi.

eliey, *je vais ;* elidagi, *je vais de la pensée ; je désire, j'espère.*
eliɐnakedagi, *j'élève mon esprit, m'a pensée.*
ɐinidagi, *j'ai de mauvaises pensées, je pense mal.*
ɐelidagi, *j'ai de bonnes pensées, je suis content.*
annkidagi, *je regarde de la pensée, je refléchis.*
delidagi, *je pense ainsi ;* ɐegaidagi, *j'ai des pensées de colère.*
aɐanndagi, *j'oublie ;* netadagi, *j'ai de l'esprit.*
nechtɐidagi, *j'ai souvenance ;* ɐechkéɐidagi, *je suis dans la joie.*
ɐennmagidagi, *je souffre en moi-même, j'ai des peines d'esprit.*
eɐchamidagi, *je suis dans des peines qui me bourrèlent, j'ai des idées de désespoir ;* yalidagi, *je suis distrait.*
abigiey *ou* abajachi, *je retourne, je reviens ;* abigidachi, *je reviens sur mes pensées.*
nenakedagi, *je suis empressé de la pensée.*

poktakidagi, *j'ai la pensée fixée, attaché ;* ɐantakedagi, *je pense tranquillement, sans trouble ;* chechpedagi, *j'ai des pensées d'inquiétudes ;* chechpei, pein, peg, *je suis embarrassé, inquiet.*

yŏnachidagi, *j'ai des pensées de trouble ;* yŏnachiel, *je me trouble ;* kiaɐdagi, *je m'égare dans mes pensées.*

delmidagi, *je suis occupé de la pensée ;* ɐedmei, ein–èg, *je suis occupé.*

ɐekɐadagi, *j'ai des pensées de frayeur, j'ai peur.*

kigidagi, *je me resouds de la pensée, je me determine.*

pɐchki ɐekɐadagit, *c'est un vrai peureux ;* pɐchki yalidagi, *je suis sujet aux distractions.*

mɐk'tyalidagiɐ elajɐdmenel, *n'aie pas de distractions en priant.*

talidagin, *à quoi pense-tu.*

cheguéɐel eta delidagianel, *j'ai des pensées de niaiseries.*

echkɐmenak, kedɐi pakabɐgɐaun, utkigneten k'tannkidagin tan déléip, *avant de vouloir te confesser refléchis sur ce que tu as fait.*

eliɐkenadagi nixkkam–lktɐkél, *je vois élévant mon esprit, ma pensée vers Dieu.*

elidagi k'tinin, *je vais à toi de la pensée ; je te désire, j'espère en toi.*

---

## Verbes Passifs.

Les verbes passifs se forment des verbes absolus et simples.

| | | | |
|---|---|---|---|
| nemideguey | *je vois* | nemikɐgi | *je suis vu.* |
| annkapteguey | *je regarde* | annkamkɐgi | *je suis régardé.* |
| malkɐdami | *je mange* | malkɐmkɐgi | *je suis mangé.* |
| ɐennmajodeguey | *je tourmente* | ɐennmajodăchi | *je suis tourmenté.* |
| kéjalɐey | *j'aime* | kejalkɐgi | *je suis aimé.* |
| annkodeguey | *je garde* | annkodăchi | *je suis gardé.* |
| ygalɐey | *j'aide, je défends* | ygalkɐgi | *je suis aidé.* |
| pepchodeguey | *je vaincs* | pepchodăchi | *je suis vaincu.* |
| yjɐiguenemɐey | *je vaincs* | yjɐiguenemkɐgi | *je suis vaincu.* |
| ɐelateguey | *j'arrange bien* | ɐelatachi | *je suis bien composé.* |
| elɐgɐey | *je travaille* | elɐgɐedachik | *ce qui est bien travaillé.* |

Beaucoup de ces verbes ne sont pas susceptibles d'une terminaison passive, alors on s'exprime par le pronom *on*. On peut se servir de pronom *on* même pour les verbes qui ont un passif. Exemples :

| | |
|---|---|
| nemimk | *on me voit.* |
| kejalimk | *on m'aime.* |

| | |
|---|---|
| annkamink | *on me regarde.* |
| malkɐmink | *on me mange.* |
| ɐenmageiɐimk | *on me tourmente.* |
| annkeiɐimk | *on me garde.* |
| ygalimk | *on me défends.* |
| pepcheiɐimk, yjɐiguenemɐimk | *on me donne* (du dessus). |
| elɐgɐdɐimk | *on me travaille.* |
| ɐelatɐimk | *on m'accommode bien.* |

Verbes dont on ne peut former les passifs, et qu'il faut tourner par le particule *on.*

| | |
|---|---|
| madniguey, *je fais la guerre.* | madnimk, *on me fait la guerre.* |
| nedɐbeli, *je fais la guerre.* | nedɐbelikteimk, *on me gueroye.* |
| nepadeguey, *je tue.* | nepaimk, *on me tue.* |
| eɐikiguey, *j'écris.* | eɐikemɐimk, *on m'écrit.* |
| | eɐikagi, *je suis écrit.* |
| abikchiktɐey, *je pardonne.* | abikchiktɐimk, *on me pardonne.* |
| yaljɐgi, *je commande.* | yaljɐmink, *on me commande.* |
| | yaljɐdăchi, *je suis commandé.* |
| kedanɐey, *je persécute.* | kedanimk, *on me persécute.* |
| yalălɐey, *je porte ça et la.* | yalalimk, *on me porte de côté et d'autre.* |
| echemɐey, *je donne à manger.* | echemink, *on me donne à manger.* |
| pekɐadeguey, *je suis cause.* | pekɐadimk, *on me cause.* |
| nejɐdeguey, *je crains, redoute.* | nejɐdɐimk, *on me craint, m'apprehendre.* |
| teɐăteguey teɐalɐey, *je mets dehors.* | teɐalimk, *on me fait sortir.* |
| teɐaktɐey, *je jette dehors.* | teɐaktɐimk, teɐakalimk, *on me jette dehors.* |
| paĸajălɐey, *je mets à l'eau.* | paĸajalimk, *on me met à l'eau.* |

Il n'est pas possible de se servir des verbes passifs comme on fait in latin; parce que ces verbes ne peuvent avoir pour regime aucune preposition. Pour dire: "*je suis plaint par ceux qui me connaissent;*" on tourne: "*ceux qui me connaissent me plaignent.*"

Naĸela mennkadalagik tanik nenɐigik. Quand une troisième personne est nominatif par rapport à une autre troisième suivante; alors il faut nécessairement se servir du passif sans quoi il y aurait equivoque.

| | |
|---|---|
| *il aime celui qui l'aime* | kejachel tan kejal'chel. |
| *ils aiment ceux qui les aiment* | kejalatagik tani kejalkɐitich. |

M. Maillard a oublié de nous donner la conjugaison d'un verbe passif, et nous donne à la place une serie d'exemples qu'on n'est point à la portée de comprendre sans avoir vu la conjugaison du verbe suivi d'un régime animé. Je me propose de revenir sur cet article, si je puis mettre la main sur le reste de sa grammaire que je n'ai pas encore pu me procurer.

## Du Verbe Regime.

Deux verbes deviennent régime l'un de l'autre quand l'un est mis comme premier terme dans un phrase, et l'autre comme second terme, alors un de ces verbes devient nominatif et l'autre accusatif.

Comme les verbes relatifs au genre ignoble se connoissent par leur desinence, toute différentes de celle des autres verbes, le bon sens dit que quand deux de ces sortes de verbes se rencontrent dans la même phrase, l'un des deux est necessairement régime et l'autre gouverne; sans qu'il soit besoin d'exprimer formellement par nom ou pronom ce qui est, où doit être vraiment régime, puïsque ces deux genres de verbes, par leur relations connues, renferment en eux-mêmes le nom ou pronom, et engagent à sous-entendre l'un ou l'autre (dans son esprit) quoique non exprimé.

Pour exemple bien propre à faire profiter de cette remarque, il faut se servir en même phrase de deux verbes différens in signification mais dont la conjugaison soit la même; je prends donc *kéjatkadem* qui veut dire: *j'aime à demeurer ici, là, en quelque lieu*, auquel verbe je donne pour régime *ted'lakadem*, qui signifie *je loge, j'habite, je demeure ici, là, en quelque lieu*, et je dis: *kejatkadem tedlakademen.* Ce qui est savamment dire en Mikmaque, *je me plais à demeurer dans l'endroit que tu habites*, on peut mettre *tan*, entre *les deux;* c'est-à-dire, *tan* pour le singulier desinent, et *tanel* pour le pluriel desinent.

Remarquez que le singulier desinent est, lorsque le verbe regit un régime singulier; et le pluriel desinent quand il regit un régime pluriel. Lors même que le verbe ne prend pas la marque du pluriel desin, comme dans les temps qui n'en sont point susceptible c'est toujours tānel, qu'il faut sous-entendre, où exprimer à son choix.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| kejatkadem (tan) | tedlakademen | *j'aime à demeurer où tu habites.* |
| kejatkadem | tedlakatk | *j'aime à demeurer où il habite.* |
| kejatkademen | tedlakadem | *tu aimes à demeurer où j'habite.* |
| kejatkademen | tedlakatk | *tu aimes à demeurer où il habite.* |
| kejatkatk | tedlakadem | *il aime à demeurer où j'habite.* |
| kejatkatk | tedlakademen | *il aime à demeurer où tu habites.* |
| kejatkademek | tedlakademen | *nous aimons à demeurer où tu habites.* |
| kejatkademek | tedlakatk | *nous aimons, etc. où il habite.* |
| kejatkademok | tedlakadem | *vous aimez, etc. où j'habite.* |
| kejatkademok | tedlakatk | *vous aimez, etc. où il habite.* |
| kejatkademitich | tedlakadem | *ils aiment, etc. où j'habite.* |
| kejatkademitich | tedlakademen | *ils aiment, etc. où tu habites.* |
| kejatkademek | tedlakademok | *nous aimons, etc. où vous habitez.* |
| kejatkademek | tedlakademitich | *nous aimons, etc. où ils habitent.* |

| | | |
|---|---|---|
| kejatkademok | tedlakademek | *vous aimez, etc. où nous habitons.* |
| kejatkademok | tedlakademitich | *vous aimez, etc. où ils habitent.* |
| kejatkademititch | tedlakademek | *ils aiment, etc. où nous habitons.* |
| kejatkademititch | tedlakademok | *ils aiment, etc. où vous habitez.* |
| kejatkademeguel (tanel) | teklakademenel | *nous aimons les sejours où tu habites.* |
| kejatkademeguel | tedlakatkel | *nous aimons, etc. où il habite.* |
| kejatkademanel | tedlakademenel | *j'aime, etc. où tu habites.* |
| kejatkademanel | tedlakatkel | *j'aime, etc. où il habites.* |
| kejatkademenel | tedlakademanel | *tu aimes, etc. où j'habite.* |
| kejatkademenel | tedlakademeguel | *il aime, etc, où nous habitons.* |
| kejatkademeguel | tedlakademokol | *nous aimons, etc. où vous habitez.* |
| kejatkademeguel | tedlakademitigel | *nous aimons, etc., où ils habitent.* |
| kejatkademokol | tedlakademeguel | *vous aimez, etc. où nous habitons.* |
| kejatkadimitigel | tedlakademeguel | *ils aiment, etc. où nous habitons.* |

Autre exemple de deux verbes de différentes conjugaisons.

| | | |
|---|---|---|
| ɐɜikem (tan) | keguinamɜen | *j'écris ce que tu enseignes.* |
| ɐɜikemen | keguinamɜei | *tu écris ce que j'enseigne.* |
| ɐɜikemen | keguinamɜech | *tu écris ce qu'il enseigne.* |
| ɐɜikem | keguinamɜet | *j'écris ce qu'il enseigne.* |
| ɐɜikemanel (tanel) | keguinamɜenel | *j'écris les choses que tu enseignes.* |
| ɐɜikemanel | keguinamɜeguel | *j'écris les choses qu'il enseigne.* |
| ɐɜikemenel | keguinamɜanel | *tu écris les choses que j'enseigne.* |
| ɐɜikemenel | keguinamɜeguel | *tu écris les choses qu'il enseigne.* |
| ɐɜikem (tan) | keguinamɜok | *j'écris les choses que vous enseignez.* |
| ɐɜikem | keguinamɜetich | *j'écris les choses qu'ils enseignent.* |
| ɐɜikem | keguinamɜek | *j'écris les choses que nous enseignons.* |
| ɐɜikemen | keguinamɜetich | *tu écris les choses qu'ils enseignent.* |
| ɐɜikek | keguinamɜei | *il écrit les choses que j'enseigne.* |
| ɐɜikek | keguinamɜen | *il écrit les choses que tu enseignes.* |
| ɐɜikeguel | keguinamɜanel | *il écrit les choses que j'enseigne.* |
| ɐɜikemanel | keguinamɜokol | *j'écris les choses que vous enseignez.* |
| ɐɜikemeguel | keguinamɜokol | *nous écrivons les choses que vous enseignez.* |
| ɐɜikemeguel | keguinamɜenel | *nous écrivons les choses que tu enseignes.* |
| ɐɜikemeguel | keguinamɜeguel | *nous écrivons les choses qu'il enseigne.* |
| ɐɜikemokol | keguinamɜeguel | *vous écrivez les choses que nous enseignons.* |
| ɐɜikemokol | keguinamɜetigel | *vous écrivez les choses qu'ils enseignent.* |
| ɐɜikemitigel | keguinamɜeguel | *ils écrivent les choses que nous enseignons.* |
| ɐɜikemitich (tan) | keguinamɜen | *ils écrivent ce que tu enseignes.* |
| ɐɜikemitich | keguinamɜek | *ils écrivent ce que nous enseignons.* |
| ɐɜikemitich | keguinamɜok | *ils écrivent ce que vous enseignez.* |

Par ces deux exemples on trouvera facilement le moyen de construire une phrase de deux verbes dont l'un est régime de l'autre. Cependant pour servir d'exercise sur les conjugaisons, je vais transcrire un autre exemple de deux verbes que M. Maillard nous donne au long.

PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| ꞩelchedem | delintꞩn | *j'écoute avec plaisir ce que tu chantes.* |
| ꞩelchedem | delintok | *j'écoute, etc. il chante.* |
| ꞩelchedem | delintꞩok | *j'écoute, etc. vous chantez.* |
| ꞩelchedem | delintꞩtich | *j'écoute, etc. ils chantent.* |
| ꞩelchedemek | delintꞩn, tok, tꞩok, tꞩtich | *nous écoutons, etc. tu, il, vous, ils chantent.* |
| ꞩelchedemanel | delintꞩnel, tokol, tꞩokol, tꞩtiokol, tꞩtigel | *j'écoute, etc. tu, il, vous, ils chantent.* |
| ꞩelchedemeguel, | delintꞩnel (tokol, totiokol) tꞩtigel | *nous écoutons, etc. tu, il, nous, ils chantent.* |
| ꞩelchedemen | delintꞩ, tok (tꞩek, tꞩtiek), tꞩtich | *tu écoutes, etc. je, il, nous, ils chantent.* |
| ꞩelchedemok | delintꞩ, tꞩtich | *vous écoutez, etc. je, ils chantent.* |
| ꞩelchedemenel | delintꞩanel,tokol,tꞩeguel, tꞩtigel | *tu écoutes, etc. je, il, nous, il chante.* |
| ꞩelchedemokol | delintꞩanel, *etc.* tꞩtieguel | *vous écoutez, etc. je, il, nous, vous chantez.* |
| ꞩelchetk | delintꞩ, tꞩn, tꞩek, tꞩok | *il écoute, etc. je, tu, nous, vous chantez.* |
| ꞩelchetkel | delintꞩanel, tꞩnel, tꞩeguel tꞩtieguel | (idem.) |
| " | delintꞩokol tꞩtiokol | (idem.) |
| ꞩelchedemitich | delintꞩ, tꞩn, tꞩek, tꞩok | *ils écoutent, etc. je, tu, nous, vous chantez.* |
| ꞩelchedemitigel | delintꞩanel, tꞩnel, tꞩeguel, tꞩokol | |
| " | *plur.* tꞩtieguel tꞩtiokol | (idem.) |

IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| ꞩelchedemep | délintꞩp (tꞩokchep, tꞩtiokchep) | *j'écoutais ce que tu, vous chantais, etc.* |
| " | délintokchep (tatichp, tꞩtichenek) | *j'écoutais,etc. il, ils chantaient.* |
| ꞩelchedemekchep | délintꞩp, tꞩnek, tꞩchep | *nous, etc. tu chantois.* |
| " | délintokchep, tꞩokchep tꞩtiokchep | *nous, etc. il vous, etc.* |
| " | délintꞩtichenek | *nous, etc. ils etc.* |
| ꞩelchedemekchebenel | délintꞩtiokchebenel tꞩtichenigel | *nous vous, etc. ils, etc.* |
| ꞩelchedemabenel | délintapenel tꞩchebenel | *je, etc. tu, etc.* |
| " | délintokchebenel, tꞩtiokchebenel | *je, etc. il nous, etc.* |
| " | délintꞩtichenigel | *je, etc. ils, etc.* |

| | | |
|---|---|---|
| ꞩelchedemꞩpdemꞩchep | délintꞩep tokchep tꞩekchep (*ou*) | *j'écoutais ce qu'il nous, etc.* |
| " | délintꞩtiekchep tꞩtichenek | *tu, etc. ils, etc.* |
| ꞩelchedemꞩpenel | délintꞩabenel | *tu entendais les choses que je chantois.* |
| " | délintokchebenel | *il, etc.* |
| ꞩelchedemꞩèchenel mꞩpenel | délintꞩtiekchebenel, tꞩticheniguel | *tu entendais les choses que nous, ils, etc.* |
| ꞩelchedemokchep | delintꞩep, tokchep, tꞩtiekchep, tꞩtichenek | *vous entendiez les chsoes que je, il, nous, ils, etc.* |
| ꞩelchehemokchebenel | delintꞩabenel. tokchebenel tꞩtiekchebenel, tꞩtichenel | (idem.) |
| ꞩelchetkechenek | delintꞩep, tꞩp, tꞩiekchep, tꞩtiokchep | *il, etc. je, tu, nous, vous, etc.* |
| ꞩelchetkchenel | delintꞩabenel, tꞩpenel, tꞩtiekchebenel | *il, etc. vous, etc.* |
| " | delintꞩtiokchebenel | *il, etc. je, tu, etc.* |
| ꞩelchedemitichenek | delintꞩabenek, tꞩp, *ou* tꞩpenek | *il, etc. tu, nous, etc.* |
| ꞩelchedemitichenek | delin (*ou*) tꞩchebenek, tꞩekchep (*ou*) tꞩtiekchep. tꞩtiokchep | *ils, etc. vous, etc.* |
| ꞩelchedemitichenel | delintꞩabenel, tꞩpenel (*ou*) tꞩchebenel | *ils, etc. je, tu, etc.* |
| " | delintꞩekchebenel (*ou*) tꞩtiekchenel | *ils, etc. nous, etc.* |
| " | delintꞩokchebenel (*ou*) tꞩtiokchebenel | *ils, etc. vous, etc.* |

FUTUR.

| | | |
|---|---|---|
| ꞩ'lchettech | delintꞩn, tꞩok (*ou*) tꞩtiok | *j'entendrai ce que tu, vous chantez.* |
| " | delintꞩtich, tꞩnel, tokol, tꞩokol (*ou*) tꞩtiokol, tꞩtigel | *j'entendrai ce que tu, il, vous, ils, etc.* |
| ꞩ'lchettex | delintꞩ, tok, tꞩek (*ou*) tꞩtiek, tꞩtich, tꞩtiguel | *j'entendrai, etc. il, nous, ils, vous, etc.* |
| " | delintꞩtigel | *tu entendras ce qu'ils chantent.* |
| ꞩ'lchettau | delintꞩ, tꞩn, tꞩek, *ou* tꞩtiek, tꞩok (*ou*) tꞩtiok | *il entendra ce que je, tu, nous, vous, etc.* |
| ꞩ'lchettal | delintꞩanel, tꞩnel, tꞩeguel, (*ou*) tꞩtieguel | *il, etc. je, tu, nous, etc.* |
| " | delintꞩokol, tꞩtiokol | *il, etc. vous, etc.* |
| ꞩ'lchettechnen | delintꞩn, tok, tꞩok, tꞩtich | *nous, etc. tu, il, vous, ils, etc.* |
| " | delintꞩnel, tokol, tꞩokol, tꞩtigel | (idem.) |

| | | |
|---|---|---|
| ə'lchettokchep | delintə, tok, təek, tətich | *vous, etc. je, il, nous, ils, etc.* |
| ə'lchettokchep | delintəanel, tokol, təeguel, tətigel | (idem.) |
| ə'lchettak | delintə, tən, təek (*ou*) tətiek, tətiok | *ils, etc. je, tu, nous, etc.* |
| " | delintəanel, tənel, təeguel (*ou*) tətieguel | *ils, etc. vous, etc.* |
| " | delintəokol *ou* tətiokol | |

## IMPÉRATIF.

| | | |
|---|---|---|
| ə'lcheten | delintə | *écoute avec plaisir comme je chante.* |
| " | delintəek (*ou*) tətiek | *écoute, etc. nous, etc.* |
| " | delintəanel, tətiguel | *écoute, etc. je, nous, etc.* |
| " | delintok, tətich, təkol, tətigel | *écoute, etc. il, ils, etc.* |
| ə'lchetentch | delintə | *qu'il écoute ce que je chante.* |
| ə'lchetendemenech | delintəlich | *écoutons ce qu'il chante.* |
| ə'chetendemək | delintətiek | *écoutez ce que nous chantons.* |

### SUBJONCTIF PRÉSENT.

| | | |
|---|---|---|
| nəlchedem | deintən | *que j'entende ce que tu chantes.* |
| k'əlchedem | delintə | *que tu entendes ce que je chante.* |
| əlchedemen | delin'tətilich | *qu'il écoute ce qu'ils chantent.* |
| k'əlchedemenenə | delin'tətiok | *que nous écoutions ce que vous, etc.* |
| nəlchedemenen | delin'tətiok | (idem.) |
| kəlchedemenau | delintok | *que vous entendez ce qu'il chante.* |
| əlchedemenau | delintətiokol | *qu'ils entendent ce que vous chantez.* |

### IMPARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| əlchedemək | delintətigel | *j'entendrois ce qu'ils chantent.* |
| əlchedeməkp | delintətieguel | *tu entendrois ce que nous chantons.* |
| əlchetch | delintəok | *il entendroit ce que vous chantez.* |
| əlchedemeguekp | delintəp. təpenek. təchep | *nous entendrions ce que tu as chanté.* |
| əlchedeməgokp | delintəabenel | *vous entendriez ce que j'ai chanté.* |
| əlchedemitich | delintətiokchep | *ils entendraient ce que vous avez chanté.* |

### PLUS-QUE-PARFAIT.

| | | |
|---|---|---|
| əlchedeməgaben | delintətichenel | *j'aurais entendu ce qu'ils ont chanté.* |
| əlchedeməkpen | delintətichenek | *tu aurais ce qu'ils ont chanté.* |
| əlchedeməkəben | delintəpenel | *nous aurions entendu ce que tu as chanté.* |
| əlchedeməguekpen | delintəpenel | (idem.) |

| | | |
|---|---|---|
| ɐlchedemɐgokpen | delintɐtiekchebenel | *vous auriez entendu ce que nous, etc.* |
| ɐlchedemitichok | delintɐtiokchebenel | *ils, etc.* *vous, etc.* |

*Nota.*—Si quelqu'un se trouve embarrassé par rapport à l'ordre dans lequel nous avons disposé le verbs *dê-li-n'tɐ*, qu'il voie ce verbe conjugué au long et la difficulté cessera.

Quand deux verbes ainsi conjugués se retrouvent tous deux à la troisième personne et au même nombre, alors il y a en françois une equivoque que les Mikmaques evitent par un terminaison particulière à ce cas. Par exemple: "Il écoute ce qu'il chante;" cela peut signifier: "Pierre écoute ce que Pierre, lui-même chante;" ou, "Pierre écoute ce que Paul chante." Dans cette séconde phrase on sert d'une terminaison en *lich* pour le singulier desinent et *ligel* pour le pluriel desinent, au temps présent; on terminera au passé in *lichp*, *lichenek* au singulier desinent, et *lichenel* au pluriel desinent. Exemples dans lesquels le pronom *il, ils* se rapport à des personnes différentes.

| | | |
|---|---|---|
| ɐelchetk | delint'ɐlich | *il entend avec plaisir ce qu'il chante.* |
| ɐelchetk | delin'tɐtilich | *il, etc., ils chantent.* |
| ɐelchet'kel | delin'tɐligel | *il, etc., il chante.* |
| ɐelchetkel | delin'tɐtiligel | *il, etc., ils chantent.* |
| ɐelchedemitich | delin'tɐlich | *ils entendent, etc., il chante.* |
| ɐelchedemitich | delin'tɐtilich | *ils, etc., ils* (d'autres) *chantent.* |
| ɐelchedemitigel | delin'tɐligel tɐtiligel | *ils, etc., ils, etc.* |
| ɐelchetchep, *ou* tkechenek | delin'tɐtilichp. (*ou*) tɐtilichenek | *il, a, etc., ils chantaient.* |
| ɐelchetchep (*ou*) tkechenek | delin'tɐlich (*ou*) tɐlichenek | *il a entendu ce qu'il chantoit.* |
| ɐelchetkechenel | delin'tɐtichnel, tɐtilichenel | *il a, etc., il, ils, etc.* |
| ɐelchedemitichenek | delin'tɐlichp, tɐlichenek | *ils, etc., il, etc.* |
| " | delin'tɐlichenel, tɐtilichenel | *ils, etc., il, ils, etc.* |
| ɐ'lchettau | delin'tɐlich tɐtilich | *il entend ce qu'il, ils chantent.* |
| ɐ'chettal | delin'tɐligel, tɐtiligel | *il, etc., il, ils, etc.* |
| ɐ'lchettak | delin'tɐlich, tɐtilich, tɐtigel | *ils, etc., il, etc.* |
| ɐ'lehettch | delin'tɐlich | *qu'il ecoute, ce qu'il* (imp.) |
| ɐ'lchetdemitich | delin'tɐtilich | *qu'ils, etc., ils, il, etc.* |
| ɐ'lchetdemen | delin'tɐtilich | *qu'il, etc., ils, etc,* |
| ɐ'lchett'chok | delin'tɐtilichenek | *il auroit entendu, ce qu'ils chantaient.* |

Exemples où le pronoms *il, ils* conviennent à la même personne dans les deux verbes; dans ce cas on ne donne point au second verbe une terminaison différente de celle qu'il doit naturellement avoir.

| | | |
|---|---|---|
| ɐelchetk | deli'n'tok | *il ecoute ce qu'il* (lui-même) *chante.* |
| ɐelchet'kel | deli'n'tokol | *il ecoute les choses qu'il chante.* |
| ɐelchetdemitich | deli'n'tɐtich | *ils ecoutent ce qu'ils, etc.* |
| ɐelchetdemitigel | deli'n'tɐtigel | *ils ecoutent les choses qu'ils, etc.* |

On aura attention de sous-entendre ou exprimer *tan* ou *tanel* suivant la desinence singulière, ou plurielle du verbe, ce qui est facile à observer.

Si on veut faire entendre que celui qui chante est veritablement celui qui s'écoute chanter on n'a qu'à donner à *ɐelchedem* la terminaison du verbe réciproque et dire:

| | | |
|---|---|---|
| ɐelchedemachi | delintɐ | *je m'écoute dans ce que je chante.* |
| ɐelchedemachin | delintɐn | *tu t'écoutes dans ce que tu chantes.* |
| ɐelchidemachich | delintok | *il s'écoute dans ce qu'il chante.* |

Ces phrases, *j'écoute avec plaisir mon chant, il écoute leurs chants, nous écoutons vos chants, vous écoutez de quelle manière nous exécutons nos chants, etc.*, s'expriment en Mikmaque par le moyen des deux verbes, que nous venons de conjuguer, et ainsi des autres phrases semblables qu'on peut exprimer par deux verbes donc l'un est régime de l'autre.

### REMARQUE SUR LE VERBE *EIM, je suis.*

On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une préposition *eimligél* pour *eik*, il est, et *eimeligi* pour *eikik*, ils sont.

kich lnɐ nèɐatigel, ɐajok eimeligel; *les sauvages connaissent presentement le createur qui est au ciel.*

ɐen dokigiacheni lnɐk makimiguec éiméligi; *qui a donc créé les hommes qui sont sur la terre.*

Il en est ainsi de tous les verbes qui tombent sur le sujet d'une préposition, tant à la troisième personne du singulier que du pluriel.

kijɐlk igneɱɐachp lnɐk ɐnijanɐak, ɐchkitkammɐk ɐktéimelin; *Dieu a donné aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre; ou, il leur a donné la terre.*

Nous avons à regretter de n'avoir point sous nos yeux le reste des remarques de M. Maillard. Tous les preceptes inclus dans ce cahier sont purement de lui; nous avons seulement travaillé à les rediger dans un ordre suivi et plus methodique. Quelqu'un nous saura peut-être un jour gré de notre travail surtout par rapport à l'ordre dans lequel j'ai établi les verbes. Il nous reste à desirer la conjugaison des verbes avec un régime de choses animées, et des règles de Syntaxe. Nous ne pouvons mieux terminer ces préceptes que par cette sentence de ce respectable Missionnaire:

" Pour bien entendre la langue Mikmaque et se mettre en etat de la parler aussi purément et aussi habilement que les Mikmaques mêmes, il faut quand on a à vivre et à demeurer parmi eux surtout en qualité de Missionnaire, ne point negliger de se mettre en tête par chaque jour quelques unes de ces remarques. ¦ Le vrai moyen de s'en faire aimer, de s'en faire craindre, de s'en faire écouter, et même de reussir à les faire penser et agir comme on souhaite qu'ils pensent et agissent en certaines occasion ou circonstances c'est de savoir s'exprimer comme eux ; s'appliquer à le faire avec aisance, surtout à l'Eglise quand il faut paraphraser quelques textes de l'ancien ou du nouveau testament."

8NICHKOGOM.

FINIS.

BAnQ
C 000 418 883